

Uitgave
in de Nederlandse taal

Wetgeving

Inhoud

I *Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing*

Verordening (EEG) nr. 3633/88 van de Commissie van 23 november 1988 tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge	1
Verordening (EEG) nr. 3634/88 van de Commissie van 23 november 1988 tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd	3
Verordening (EEG) nr. 3635/88 van de Commissie van 23 november 1988 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer van witte en ruwe suiker in onveranderde vorm	5
* Verordening (EEG) nr. 3636/88 van de Commissie van 22 november 1988 houdende vaststelling van eenheidswaarden voor de bepaling van de douanewaarde van bepaalde aan bederf onderhevige goederen	7
* Verordening (EEG) nr. 3637/88 van de Commissie van 22 november 1988 betreffende het beëindigen van de visserij op kabeljauw door vissersvaartuigen die de vlag voeren van Duitsland	10
* Verordening (EEG) nr. 3638/88 van de Commissie van 22 november 1988 betreffende het beëindigen van de visserij op heek door vissersvaartuigen die de vlag voeren van België	11
Verordening (EEG) nr. 3639/88 van de Commissie van 23 november 1988 tot verschuiving van de overnamedatum en tot wijziging van bepaalde verkoopprijzen voor door de interventiebureaus krachtens Verordening (EEG) nr. 2374/79 te koop aangeboden rundvlees	12
Verordening (EEG) nr. 3640/88 van de Commissie van 23 november 1988 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 3330/88 inzake de levering van meel van zachte tarwe aan de Republiek Bolivia als voedselhulp	15
Verordening (EEG) nr. 3641/88 van de Commissie van 23 november 1988 tot vaststelling van de specifieke heffingen op rundvlees uit Portugal	16

* Verordening (EEG) nr. 3642/88 van de Commissie van 23 november 1988 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 3083/73 betreffende het verstrekken van de nodige gegevens voor de toepassing van Verordening (EEG) nr. 2358/71 van de Raad houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector zaai­zaad	18
* Verordening (EEG) nr. 3643/88 van de Commissie van 23 november 1988 houdende afwijking voor het verkoopseizoen 1988/1989 van Verordening (EEG) nr. 1562/85 houdende uitvoeringsbepalingen ten aanzien van de maatregelen ter bevordering van de verwerking van sinaasappelen en de afzet van op basis van citroenen verwerkte produkten, met betrekking tot de omrekeningskoers die op de aan de producent te betalen minimumprijs alsmede op de financiële vergoeding dient te worden toegepast	19
* Verordening (EEG) nr. 3644/88 van de Commissie van 23 november 1988 tot vaststelling, voor het verkoopseizoen 1988/1989, van de minimumprijs voor de verkoop van uit de markt genomen bloedsinaasappelen aan de verwerkende bedrijven	21
Verordening (EEG) nr. 3645/88 van de Commissie van 23 november 1988 tot vaststelling van het maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer van witte suiker voor de 30e deelinschrijving in het kader van de permanente inschrijving bedoeld in Verordening (EEG) nr. 1035/88	22
Verordening (EEG) nr. 3646/88 van de Commissie van 23 november 1988 tot vaststelling van de invoerheffingen voor witte suiker en ruwe suiker	23
Verordening (EEG) nr. 3647/88 van de Commissie van 23 november 1988 tot vaststelling van het bedrag van de steun in de sector oliehoudende zaden	25
* Verordening (EEG) nr. 3648/88 van de Commissie van 23 november 1988 tot afwijking van de kwaliteitsnorm voor citrusvruchten	29
Verordening (EEG) nr. 3649/88 van de Commissie van 23 november 1988 houdende instelling van een compenserende heffing bij invoer van tomaten van oorsprong uit Marokko	30
Verordening (EEG) nr. 3650/88 van de Commissie van 23 november 1988 houdende intrekking van de compenserende heffing op de invoer van verse citroenen van oorsprong uit Spanje (met uitzondering van de Canarische eilanden)	32
* Verordening (EEG) nr. 3651/88 van de Raad van 23 november 1988 tot instelling van een definitief anti-dumpingrecht op de invoer van seriële impact dot matrix-printers van oorsprong uit Japan	33

II *Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

Commissie

88/589/EEG :

* Beschikking van de Commissie van 4 november 1988 inzake een procedure op grond van artikel 86 van het EEG-Verdrag (IV/32.318, London European — Sabena)	47
---	----

88/590/EEG :

* Aanbeveling van de Commissie van 17 november 1988 inzake betalingssystemen en met name inzake de betrekkingen tussen de kaarthouder en de verstrekker van de kaart	55
--	----

I

(Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing)

VERORDENING (EEG) Nr. 3633/88 VAN DE COMMISSIE

van 23 november 1988

tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2727/75 van de Raad van 29 oktober 1975 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2221/88⁽²⁾, inzonderheid op artikel 13, lid 5,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1676/85 van de Raad van 11 juni 1985 inzake de waarde van de rekeneenheid en de wisselkoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1636/87⁽⁴⁾, inzonderheid op artikel 3,

Gelet op het advies van het Monetair Comité,

Overwegende dat de heffingen die van toepassing zijn bij invoer van granen, meel van tarwe en rogge, gries en griesmeel van tarwe, werden vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 2401/88 van de Commissie⁽⁵⁾ en de verordeningen die deze nadien hebben gewijzigd;

Overwegende dat, ten einde de normale werking van het stelsel van heffingen te verzekeren, het nodig is voor de berekening van deze laatste:

— een uit de spilkoers voortvloeiende omrekeningskoers waarop de in artikel 3, lid 1, laatste alinea, van Verordening (EEG) nr. 1676/85 bedoelde correctiefactor is

toegepast, voor de munteenheden welke onderling worden gehandhaafd binnen een contante maximummarge op een bepaald moment van 2,25 %,

— een omrekeningskoers voor de andere munteenheden gebaseerd op het rekenkundig gemiddelde van de contante wisselkoersen voor elke van deze munteenheden, geconstateerd gedurende een bepaalde periode ten opzichte van de munteenheden van de Gemeenschap bedoeld in het vorige streepje, en bovengenoemde coëfficiënt,

aan te houden; deze wisselkoersen zijn de op 22 november 1988 vastgestelde koersen;

Overwegende dat de bovengenoemde correctiefactor toegepast wordt op alle elementen voor de berekening van heffingen, met inbegrip van de gelijkwaardigheidscoëfficiënten;

Overwegende dat de toepassing van de in Verordening (EEG) nr. 2401/88 neergelegde regelen op de aanbodprijzen en noteringen van heden die de Commissie bekend zijn, leidt tot het wijzigen van de thans geldende heffingen overeenkomstig de bijlage van deze verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De bij de invoer van de in artikel 1, onder a), b) en c), van Verordening (EEG) nr. 2727/75 genoemde producten te innen heffingen worden vastgesteld in de bijlage.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 24 november 1988.

⁽¹⁾ PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 1.

⁽²⁾ PB nr. L 197 van 26. 7. 1988, blz. 16.

⁽³⁾ PB nr. L 164 van 24. 6. 1985, blz. 1.

⁽⁴⁾ PB nr. L 153 van 13. 6. 1987, blz. 1.

⁽⁵⁾ PB nr. L 205 van 30. 7. 1988, blz. 96.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 23 november 1988.

Voor de Commissie

Frans ANDRIËSSEN

Vice-Voorzitter

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 23 november 1988 tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

GN-code	Heffingen	
	Portugal	Derde landen
0709 90 60	0,00	136,45
0712 90 19	0,00	136,45
1001 10 10	30,88	185,69 ⁽¹⁾ ⁽²⁾
1001 10 90	30,88	185,69 ⁽¹⁾ ⁽²⁾
1001 90 91	0,00	132,03
1001 90 99	0,00	132,03
1002 00 00	34,32	118,59 ⁽³⁾
1003 00 10	28,09	123,08
1003 00 90	28,09	123,08
1004 00 10	83,90	71,63
1004 00 90	83,90	71,63
1005 10 90	0,00	136,45 ⁽²⁾ ⁽³⁾
1005 90 00	0,00	136,45 ⁽²⁾ ⁽³⁾
1007 00 90	22,78	141,05 ⁽⁴⁾
1008 10 00	28,09	44,76
1008 20 00	28,09	117,10 ⁽⁴⁾
1008 30 00	28,09	0,00 ⁽⁵⁾
1008 90 10	(7)	(7)
1008 90 90	28,09	0,00
1101 00 00	0,77	198,52
1102 10 00	61,73	180,64
1103 11 10	61,12	301,07
1103 11 90	1,55	213,68

⁽¹⁾ Voor harde tarwe („durum”) van oorsprong uit Marokko, welke rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap wordt vervoerd, wordt de heffing met 0,60 Ecu per ton verminderd.

⁽²⁾ Overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 486/85 worden de heffingen niet toegepast op producten van oorsprong uit de Staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan of uit de landen en gebieden overzee, die in de Franse overzeese departementen worden ingevoerd.

⁽³⁾ Voor maïs van oorsprong uit de ACS-Staten of de LGO wordt de heffing bij invoer in de Gemeenschap met 1,81 Ecu per ton verminderd.

⁽⁴⁾ Voor pluimgierst en sorgho van oorsprong uit de ACS-Staten of de LGO wordt de heffing bij invoer in de Gemeenschap met 50 % verminderd.

⁽⁵⁾ Voor harde tarwe („durum”) en kanariezaad geproduceerd in Turkije, die rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap worden vervoerd, wordt de heffing met 0,60 Ecu per ton verminderd.

⁽⁶⁾ De te innen heffing bij invoer van rogge, verkregen in Turkije en rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap vervoerd, is vastgesteld door de Verordeningen (EEG) nr. 1180/77 van de Raad en (EEG) nr. 2622/71 van de Commissie.

⁽⁷⁾ Bij invoer van het produkt van post 1008 90 10 (triticale) wordt de voor rogge geldende heffing toegepast.

VERORDENING (EEG) Nr. 3634/88 VAN DE COMMISSIE

van 23 november 1988

tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2727/75 van de Raad van 29 oktober 1975 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2221/88⁽²⁾, en inzonderheid op artikel 15, lid 6,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1676/85 van de Raad van 11 juni 1985 inzake de waarde van de rekeneenheid en de wisselkoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1636/87⁽⁴⁾, inzonderheid op artikel 3,

Gelet op het advies van het Monetair Comité,

Overwegende dat de premies, die aan de heffingen voor granen en mout dienen te worden toegevoegd, werden vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 2402/88 van de Commissie⁽⁵⁾ en de verordeningen die deze nadien hebben gewijzigd;

Overwegende dat, ten einde de normale werking van het stelsel van heffingen te verzekeren, het nodig is voor de berekening van deze laatste:

- een uit de spilkoers voortvloeiende omrekeningskoers waarop de in artikel 3, lid 1, laatste alinea, van Verordening (EEG) nr. 1676/85 bedoelde correctiefactor is toegepast, voor de munteenheden welke onderling worden gehandhaafd binnen een contante maximummarge op een bepaald moment van 2,25 %,

- een omrekeningskoers voor de andere munteenheden gebaseerd op het rekenkundig gemiddelde van de contante wisselkoersen voor elke van deze munteenheden, geconstateerd gedurende een bepaalde periode ten opzichte van de munteenheden van de Gemeenschap bedoeld in het vorige streepje, en bovengenoemde coëfficiënt,

aan te houden; deze wisselkoersen zijn de op 22 november 1988 vastgestelde koersen;

Overwegende dat, in verband met de cif-prijzen en de cif-prijzen op termijn van heden, de premies die aan de momenteel geldende heffingen worden toegevoegd, moeten worden gewijzigd volgens de tabellen in de bijlage van deze verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

1. De premies die aan de vooraf vastgestelde heffingen worden toegevoegd voor de invoer van granen en mout uit Portugal, bedoeld in artikel 15 van Verordening (EEG) nr. 2727/75, worden vastgesteld op nul.
2. De premies die aan de vooraf vastgestelde heffingen worden toegevoegd voor de invoer van granen en mout uit derde landen, bedoeld in artikel 15 van Verordening (EEG) nr. 2727/75, worden vastgesteld in de bijlage.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 24 november 1988.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 23 november 1988.

Voor de Commissie
Frans ANDRIESEN
Vice-Voorzitter

⁽¹⁾ PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 1.

⁽²⁾ PB nr. L 197 van 26. 7. 1988, blz. 16.

⁽³⁾ PB nr. L 164 van 24. 6. 1985, blz. 1.

⁽⁴⁾ PB nr. L 153 van 13. 6. 1987, blz. 1.

⁽⁵⁾ PB nr. L 205 van 30. 7. 1988, blz. 99.

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 23 november 1988 tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd

A. Granen en meel

(Ecu / ton)

GN-code	Lopend	1 ^e term.	2 ^e term.	3 ^e term.
	11	12	1	2
0709 90 60	0	0	0	0
0712 90 19	0	0	0	0
1001 10 10	0	0	0	0
1001 10 90	0	0	0	0
1001 90 91	0	0	0	5,63
1001 90 99	0	0	0	5,63
1002 00 00	0	0	0	0
1003 00 10	0	0	0	0
1003 00 90	0	0	0	0
1004 00 10	0	0	0	3,74
1004 00 90	0	0	0	3,74
1005 10 90	0	0	0	0
1005 90 00	0	0	0	0
1007 00 90	0	0	0	0
1008 10 00	0	0	0	0
1008 20 00	0	0	0	0
1008 30 00	0	0	0	0
1008 90 90	0	0	0	0
1101 00 00	0	0	0	7,88

B. Mout

(Ecu / ton)

GN-code	Lopend	1 ^e term.	2 ^e term.	3 ^e term.	4 ^e term.
	11	12	1	2	3
1107 10 11	0	0	0	10,02	10,02
1107 10 19	0	0	0	7,49	7,49
1107 10 91	0	0	0	0	0
1107 10 99	0	0	0	0	0
1107 20 00	0	0	0	0	0

VERORDENING (EEG) Nr. 3635/88 VAN DE COMMISSIE

van 23 november 1988

tot vaststelling van de restituties bij uitvoer van witte en ruwe suiker in
onveranderde vorm

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1785/81 van de Raad van
30 juni 1981 houdende een gemeenschappelijke ordening
der markten in de sector suiker⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij
Verordening (EEG) nr. 2306/88⁽²⁾, inzonderheid op
artikel 19, lid 4, eerste alinea, onder a),

Gelet op het advies van het Monetair Comité,

Overwegende dat krachtens artikel 19 van Verordening
(EEG) nr. 1785/81 het verschil tussen de noteringen of de
prijzen op de wereldmarkt voor de in artikel 1, lid 1,
onder a), van die verordening genoemde produkten en de
prijzen voor deze produkten in de Gemeenschap over-
brugd kunnen worden door een restitutie bij de uitvoer;

Overwegende dat krachtens Verordening (EEG) nr. 766/68
van de Raad van 18 juni 1968 houdende algemene regels
inzake de restitutie bij uitvoer van suiker⁽³⁾, laatstelijk
gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1489/76⁽⁴⁾, de restitutie-
tussen witte suiker en ruwe suiker, welke niet gedenature-
erd en in onveranderde vorm uitgevoerd zijn, vastgesteld
moeten worden rekening houdend met de toestand op de
markt van de Gemeenschap en op de wereldmarkt voor
suiker, en vooral met de in artikel 3 van genoemde ver-
ordening bedoelde prijs- en kostenelementen; dat volgens
dit artikel eveneens met het economische aspect van de
voorgenomen uitvoertransactie rekening moet worden
gehouden;

Overwegende dat voor ruwe suiker de restitutie vastgesteld
moet worden voor de standaardkwaliteit die bepaald is in
artikel 1 van Verordening (EEG) nr. 431/68 van de Raad
van 9 april 1968 houdende vaststelling van de standaard-
kwaliteit voor ruwe suiker en van de plaats van grensover-
schrijding van de Gemeenschap voor de berekening van
de cif-prijzen in de sector suiker⁽⁵⁾; dat deze restitutie
bovendien werd vastgesteld overeenkomstig artikel 5, lid
2, van Verordening (EEG) nr. 766/68; dat kandijnsuiker in
Verordening (EEG) nr. 394/70 van de Commissie van 2
maart 1970 houdende vaststelling van uitvoeringsbepa-
lingen inzake de restituties bij uitvoer van suiker⁽⁶⁾, laat-
stelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1714/88⁽⁷⁾,
werd omschreven; dat het aldus berekende restitutiebe-
drag voor gearomatiseerde suiker en suiker waaraan kleur-
stoffen zijn toegevoegd, moet gelden voor de hoeveelheid
saccharose in de betreffende suiker en bijgevolg worden
vastgesteld per percent saccharosegehalte;

Overwegende dat de toestand op de wereldmarkt of de
bijzondere eisen van bepaalde markten het noodzakelijk
kunnen maken de restitutie voor suiker naar gelang van
de bestemming te variëren;

Overwegende dat in bijzondere gevallen het bedrag van
de restitutie kan worden vastgesteld bij besluiten van
verschillende aard;

Overwegende dat, ten einde de normale werking van het
stelsel van restituties te verzekeren, het nodig is voor de
berekening van deze laatste:

- een uit de spilkoers voortvloeiende omrekeningskoers
waarop de in artikel 3, lid 1, laatste alinea, van Veror-
dening (EEG) nr. 1676/85 van de Raad⁽⁸⁾, laatstelijk
gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1636/87⁽⁹⁾,
bedoelde correctiefactor is toegepast, voor de
munteenheden welke onderling worden gehandhaafd
binnen een contante maximummarge op een bepaald
moment van 2,25 %,
- een omrekeningskoers voor de andere munteenheden
gebaseerd op het rekenkundig gemiddelde van de
contante wisselkoersen voor elke van deze munteen-
heden, geconstateerd gedurende een bepaalde periode
ten opzichte van de munteenheden van de Gemeen-
schap bedoeld in het vorige streepje, en bovenge-
noemde coëfficiënt,

aan te houden;

Overwegende dat de restitutie elke twee weken moet
worden vastgesteld; dat de restitutie tussentijds gewijzigd
kan worden;

Overwegende dat de toepassing van deze regels op de
huidige situatie van de suikermarkt en met name op de
noteringen of prijzen van suiker in de Gemeenschap en
op de wereldmarkt voert tot het vaststellen van de resti-
tutie ter hoogte van de in de bijlage aangegeven bedra-
gen;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte
maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van
het Comité van beheer voor suiker,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD:

Artikel 1

De restituties bij de uitvoer in onveranderde vorm van de
in artikel 1, lid 1, onder a), van Verordening (EEG) nr.
1785/81 genoemde produkten, welke niet gedenatureerd
zijn, worden op de in de bijlage aangegeven bedragen
vastgesteld.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 24 november
1988.

⁽¹⁾ PB nr. L 164 van 24. 6. 1985, blz. 1.

⁽²⁾ PB nr. L 153 van 13. 6. 1987, blz. 1.

⁽¹⁾ PB nr. L 177 van 1. 7. 1981, blz. 4.

⁽²⁾ PB nr. L 201 van 27. 7. 1988, blz. 65.

⁽³⁾ PB nr. L 143 van 25. 6. 1968, blz. 6.

⁽⁴⁾ PB nr. L 167 van 26. 6. 1976, blz. 13.

⁽⁵⁾ PB nr. L 89 van 10. 4. 1968, blz. 3.

⁽⁶⁾ PB nr. L 50 van 4. 3. 1970, blz. 1.

⁽⁷⁾ PB nr. L 152 van 18. 6. 1988, blz. 23.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 23 november 1988.

Voor de Commissie

Frans ANDRIESEN

Vice-Voorzitter

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 23 november 1988 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer van witte en ruwe suiker in onveranderde vorm

(in Ecu)

Produktcode	Restitutiebedrag	
	per 100 kg	per % gehalte aan saccharose en per 100 kg nettogewicht van het betrokken produkt
1701 11 90 100	34,96 ⁽¹⁾	
1701 11 90 910	33,98 ⁽¹⁾	
1701 11 90 950	⁽²⁾	
1701 12 90 100	34,96 ⁽¹⁾	
1701 12 90 910	33,98 ⁽¹⁾	
1701 12 90 950	⁽²⁾	
1701 91 00 000		0,3801
1701 99 10 100	38,01	
1701 99 10 910	38,48	
1701 99 10 950	38,48	
1701 99 90 100		0,3801

⁽¹⁾ Dit bedrag geldt voor ruwe suiker met een rendement van 92 %. Indien het rendement van de geëxporteerde ruwe suiker afwijkt van 92 %, wordt het bedrag van de toe te passen restitutie berekend overeenkomstig het bepaalde in artikel 5, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 766/68.

⁽²⁾ Vaststelling geschorst door Verordening (EEG) nr. 2689/85 van de Commissie (PB nr. L 255 van 26. 9. 1985, blz. 12), gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3251/85 (PB nr. L 309 van 21. 11. 1985, blz. 14).

VERORDENING (EEG) Nr. 3636/88 VAN DE COMMISSIE

van 22 november 1988

houdende vaststelling van eenheidswaarden voor de bepaling van de douanewaarde van bepaalde aan bederf onderhevige goederenDE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1577/81 van de
Commissie van 12 juni 1981 houdende invoering van een
systeem van vereenvoudigde procedures voor de bepaling
van de douanewaarde van bepaalde aan bederf onderhe-
vige goederen⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening
(EEG) nr. 3773/87⁽²⁾, inzonderheid op artikel 1,Overwegende dat in artikel 1 van Verordening (EEG) nr.
1577/81 is bepaald dat de Commissie periodieke
eenheidswaarden vaststelt voor de produkten omschreven
in de in bijlage opgenomen klasse-indeling;Overwegende dat de toepassing van de regelen en maat-
staven bepaald in deze zelfde verordening op de gegevensdie overeenkomstig het bepaalde in artikel 1, lid 2, van
genoemde verordening aan de Commissie zijn medege-
deeld, ertoe leidt voor de betrokken produkten de
eenheidswaarden vast te stellen vermeld in de bijlage bij
de onderhavige verordening,HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD:*Artikel 1*De eenheidswaarden bedoeld in artikel 1, lid 1, van
Verordening (EEG) nr. 1577/81 worden vastgesteld zoals
in de in bijlage opgenomen lijst is vermeld.*Artikel 2*Deze verordening treedt in werking op 25 november
1988.Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 22 november 1988.

Voor de Commissie

COCKFIELD

Vice-Voorzitter⁽¹⁾ PB nr. L 154 van 13. 6. 1981, blz. 26.⁽²⁾ PB nr. L 355 van 17. 12. 1987, blz. 19.

BIJLAGE

Ru- briek	GN-code	Omschrijving	Bedrag van de eenheidswaarden/100 kg netto									
			Ecu	Bfr./Lfr.	Dkr.	DM	Ffr.	Dr.	Iers £	Lire	Fl.	£ sterling
1.10	0701 90 51 0701 90 59	Nieuwe aardappelen (pri- meurs)	18,66	811	147,08	38,71	130,48	3 098	14,41	28 738	43,65	12,49
1.20	0702 00 10 0702 00 90	Tomaten	52,75	2 291	422,04	109,31	373,66	9 080	40,95	81 319	123,24	34,65
1.30	0703 10 19	Uien (andere dan plantuitjes)	9,65	419	77,20	19,99	68,35	1 661	7,49	14 874	22,54	6,33
1.40	0703 20 00	Knoflook	154,48	6 709	1 235,81	320,09	1 094,14	26 589	119,92	238 116	360,86	101,47
1.50	ex 0703 90 00	Prei	33,74	1 465	269,90	69,90	238,96	5 807	26,19	52 004	78,81	22,16
1.60	ex 0704 10 10 ex 0704 10 90	Bloemkool	24,64	1 063	194,92	50,89	171,59	4 055	19,14	37 482	57,16	17,15
1.70	0704 20 00	Spruitjes	44,76	1 931	355,63	92,23	312,60	7 362	34,82	68 116	103,74	31,19
1.80	0704 90 10	Witte kool en rode kool	29,30	1 272	234,38	60,70	207,51	5 043	22,74	45 161	68,44	19,24
1.90	ex 0704 90 90	Spruitende broccoli (Brassica oleracea var. italica)	132,07	5 735	1 056,50	273,65	935,38	22 731	102,52	203 566	308,50	86,75
1.100	ex 0704 90 90	Chinese kool	29,65	1 287	237,21	61,44	210,01	5 103	23,01	45 705	69,26	19,47
1.110	0705 11 10 0705 11 90	Kropsla	87,78	3 812	702,21	181,88	621,71	15 108	68,14	135 303	205,05	57,66
1.120	ex 0705 29 00	Andijvie	91,00	3 955	723,03	188,90	640,84	15 038	70,68	140 150	212,02	60,29
1.130	ex 0706 10 00	Wortelen	21,56	937	170,68	44,80	151,01	3 583	16,69	33 191	50,50	14,33
1.140	ex 0706 90 90	Radijs	101,01	4 386	808,03	209,29	715,40	17 385	78,41	155 692	235,95	66,35
1.150	0707 00 11 0707 00 19	Komkommers	57,01	2 476	456,07	118,13	403,79	9 812	44,25	87 877	133,17	37,44
1.160	0708 10 10 0708 10 90	Erwten (Pisum sativum), peul- tjes daaronder begrepen	269,33	11 696	2 154,47	558,05	1 907,49	46 355	209,07	415 124	629,12	176,91
1.170	0708 20 10 0708 20 90	Bonen (Vigna spp., Phaseolus spp.)	85,95	3 732	687,60	178,10	608,77	14 794	66,72	132 487	200,78	56,46
1.180	ex 0708 90 00	Tuinbonen	48,85	2 122	387,72	101,69	343,94	8 151	38,04	75 454	113,88	32,05
1.190	0709 10 00	Artisjokken	90,18	3 916	721,40	186,85	638,70	15 521	70,00	138 999	210,65	59,23
1.200		Asperges :										
1.200.1	ex 0709 20 00	— groene	507,49	22 039	4 059,66	1 051,52	3 594,26	87 347	393,95	782 215	1 185,46	333,34
1.200.2	ex 0709 20 00	— andere	272,56	11 837	2 180,34	564,75	1 930,39	46 912	211,58	420 108	636,68	179,03
1.210	0709 30 00	Aubergines	79,83	3 467	638,66	165,42	565,45	13 741	61,97	123 058	186,49	52,44
1.220	ex 0709 40 00	Bleekselderij en bladselderij	73,33	3 187	578,02	152,13	512,77	12 178	56,65	112 937	171,54	49,10
1.230	0709 51 30	Cantharellen	660,65	28 685	5 250,36	1 368,47	4 657,88	110 953	510,76	1 022 231	1 542,93	437,30
1.240	0709 60 10	Niet-scherpsmakende pepers	57,22	2 485	457,74	118,56	405,26	9 848	44,42	88 197	133,66	37,58
1.250	0709 90 50	Venkel	32,53	1 412	259,53	67,57	229,50	5 422	25,30	50 234	75,81	21,40
1.260	0709 90 70	Kleine pompoenen (zoge- naamde courgettes)	46,55	2 021	372,38	96,45	329,69	8 012	36,13	71 750	108,73	30,57
1.270	ex 0714 20 00	Bataten (zoete aardappelen), geheel, vers	109,28	4 745	874,19	226,43	773,98	18 809	84,83	168 440	255,27	71,78
2.10	ex 0802 40 00	Kastanjes (Castanea spp.), vers	91,63	3 979	733,00	189,86	648,97	15 771	71,13	141 234	214,04	60,18
2.20	ex 0803 00 10	Bananen (andere dan „plan- tains”), vers	26,69	1 159	213,53	55,31	189,05	4 594	20,72	41 144	62,35	17,53
2.30	ex 0804 30 00	Ananassen, vers	38,46	1 670	307,69	79,69	272,42	6 620	29,85	59 287	89,85	25,26
2.40	ex 0804 40 10 ex 0804 40 90	Advokaten, vers	143,21	6 219	1 145,61	296,73	1 014,28	24 649	111,17	220 737	334,53	94,06
2.50	ex 0804 50 00	Guaves en manga's, vers	251,79	10 934	2 014,18	521,71	1 783,28	43 337	195,46	388 093	588,16	165,39
2.60		Sinaasappelen, andere dan pomeransen (bittere oranjeap- pelen), vers :										
2.60.1	0805 10 11 0805 10 21 0805 10 31 0805 10 41	— Bloedsinaasappelen en halfbloedsinaasappelen	29,72	1 297	236,91	61,89	209,89	4 956	23,08	45 908	69,88	19,22

Ru- briek	GN-code	Omschrijving	Bedrag van de eenheidswaarden/100 kg netto									
			Ecu	Bfr./Lfr.	Dkr.	DM	Ffr.	Dr.	Iers £	Lire	Fl.	£ sterling
2.60.2	0805 10 15 0805 10 25 0805 10 35 0805 10 45	— Navels, navelines, navelates, salustiana's, verna's, valencia lates, maltaises, shamouti's, ovali's, trovita's en hamlins	38,25	1 661	306,00	79,26	270,92	6 584	29,69	58 961	89,35	25,12
2.60.3	0805 10 19 0805 10 29 0805 10 39 0805 10 49	— andere	23,00	998	183,98	47,65	162,89	3 958	17,85	35 450	53,72	15,10
2.70		Mandarijnen (tangerines en satsuma's daaronder begrepen), vers; clementines, wilkings en dergelijke kruisingen van citrusvruchten, vers:										
2.70.1	ex 0805 20 10	— Clementines	52,63	2 285	421,01	109,04	372,74	9 058	40,85	81 120	122,93	34,57
2.70.2	ex 0805 20 30	— Monreales en satsuma's	36,49	1 584	291,91	75,61	258,44	6 280	28,32	56 245	85,24	23,96
2.70.3	ex 0805 20 50	— Mandarijnen en wilkings	71,31	3 113	568,29	148,47	503,48	11 890	55,37	110 122	167,62	46,11
2.70.4	ex 0805 20 70 ex 0805 20 90	— Tangerines en andere	38,59	1 678	308,64	80,04	273,20	6 586	29,95	59 514	90,27	25,27
2.80	ex 0805 30 10	Citroenen (Citrus limon, Citrus limonum), vers	43,13	1 873	345,08	89,38	305,52	7 424	33,48	66 491	100,76	28,33
2.85	ex 0805 30 90	Lemmetjes (Citrus aurantifolia), vers	95,46	4 146	763,68	197,80	676,13	16 431	74,10	147 145	223,00	62,70
2.90		Pompelmoezen en pomelo's of grapefruit, vers:										
2.90.1	ex 0805 40 00	— witte	44,67	1 940	357,34	92,55	316,37	7 688	34,67	68 852	104,34	29,34
2.90.2	ex 0805 40 00	— roze	68,00	2 953	544,02	140,91	481,66	11 705	52,79	104 823	158,86	44,7
2.100	0806 10 11 0806 10 15 0806 10 19	Druiven voor tafelgebruik	72,99	3 170	583,93	151,24	516,99	12 563	56,66	112 512	170,51	47,94
2.110	0807 10 10	Watermeloenen	13,01	565	103,78	26,98	91,95	2 192	10,05	20 118	30,42	8,53
2.120		Andere meloenen:										
2.120.1	ex 0807 10 90	— Amarillo, Cuper, Honey Dew, Onteniente, Piel de Sapo, Rochet, Tendral	40,71	1 768	325,68	84,35	288,35	7 007	31,60	62 753	95,10	26,74
2.120.2	ex 0807 10 90	— andere	121,47	5 275	971,75	251,70	860,35	20 908	94,30	187 236	283,76	79,79
2.130	0808 10 91 0808 10 93 0808 10 99	Appelen	46,30	2 011	370,43	95,94	327,96	7 970	35,94	71 375	108,17	30,41
2.140	ex 0808 20 31 ex 0808 20 33 ex 0808 20 35 ex 0808 20 39	Peren (andere dan de variëteit Nashi, Pyrus pyrifolia)	42,36	1 841	338,76	87,85	299,86	7 228	32,88	65 321	99,08	27,74
2.150	0809 10 00	Abrikozen	31,51	1 376	251,17	65,62	222,52	5 255	24,47	48 671	74,08	20,38
2.160	0809 20 10 0809 20 90	Kersen	119,73	5 203	943,71	248,38	837,19	19 882	92,50	184 388	280,06	80,17
2.170	ex 0809 30 00	Perziken	213,13	9 256	1 704,97	441,62	1 509,51	36 684	165,45	328 514	497,86	139,99
2.180	ex 0809 30 00	Nectarines	62,60	2 731	495,21	130,52	439,90	10 461	48,51	96 306	147,36	40,75
2.190	0809 40 11 0809 40 19	Pruimen	195,12	8 482	1 560,27	404,66	1 381,11	33 293	151,44	300 860	456,37	127,76
2.200	0810 10 10 0810 10 90	Aardbeien	347,39	15 086	2 778,91	719,79	2 460,33	59 791	269,67	535 440	811,46	228,18
2.210	0810 40 30	Blauwe bosbessen (vruchten van de Vaccinium myrtillus)	296,30	12 867	2 370,24	613,93	2 098,52	50 998	230,01	456 698	692,13	194,62
2.220	0810 90 10	Kiwi's (Actinidia chinensis Planch.)	149,48	6 492	1 195,82	309,74	1 058,73	25 729	116,04	230 411	349,19	98,19
2.230	ex 0810 90 90	Granaatappels	50,84	2 208	406,71	105,34	360,09	8 750	39,46	78 366	118,76	33,29
2.240	ex 0810 90 90	Kaki-appels	90,94	3 949	727,47	188,42	644,07	15 652	70,59	140 169	212,43	59,73
2.250	ex 0810 90 90	Litchi's	259,53	11 278	2 066,46	537,59	1 828,41	43 683	200,54	402 032	606,67	171,50

VERORDENING (EEG) Nr. 3637/88 VAN DE COMMISSIE

van 22 november 1988

betreffende het beëindigen van de visserij op kabeljauw door vissersvaartuigen die de vlag voeren van DuitslandDE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,Gelet op Verordening (EEG) nr. 2241/87 van de Raad van
23 juli 1987 houdende vaststelling van bepaalde maatregelen
voor controle op de visserijactiviteiten ⁽¹⁾, gewijzigd
bij Verordening (EEG) nr. 3483/88 ⁽²⁾, inzonderheid op
artikel 11, lid 3,Overwegende dat Verordening (EEG) nr. 3978/87 van de
Raad van 15 december 1987 houdende verdeling, voor
1988, van bepaalde vangstquota over de Lid-Staten voor
vaartuigen die vissen in de exclusieve economische zone
van Noorwegen en in de visserijzone rond Jan Mayen ⁽³⁾,
laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3470/88 ⁽⁴⁾,
quota vastlegt voor kabeljauw voor 1988;Overwegende dat het, om de naleving te waarborgen van
de bepalingen inzake de kwantitatieve beperking van de
vangsten uit bepaalde bestanden, waarvoor een quotum is
vastgesteld, noodzakelijk is dat de Commissie de datum
vastlegt waarop het toegewezen quotum wordt geacht
volledig te zijn gebruikt ten gevolge van de vangsten
verricht door de vaartuigen die de vlag voeren van een
Lid-Staat;Overwegende dat, volgens de gegevens medegedeeld aan
de Commissie, de vangsten van kabeljauw in de wateren
van de ICES-gebieden I en II (Noorse wateren ten
noorden van 62°00'NB), door vaartuigen die de vlag
voeren van Duitsland of die in Duitsland zijn geregi-streerd, het voor 1988 toegewezen quotum bereikt
hebben; dat Duitsland de visserij op dit bestand verboden
heeft met ingang van 18 november 1988; dat het daarom
noodzakelijk is deze datum aan te houden,HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD:*Artikel 1*Door de vangsten van kabeljauw in de wateren van de
ICES-gebieden I en II (Noorse wateren ten noorden van
62°00'NB), door vaartuigen die de vlag voeren van Duits-
land of die in Duitsland zijn geregistreerd, wordt het aan
Duitsland voor 1988 toegewezen quotum geacht volledig
te zijn gebruikt.De visserij op kabeljauw in de wateren van de ICES-
gebieden I en II (Noorse wateren ten noorden van
62°00'NB), door vaartuigen die de vlag voeren van Duits-
land of die in Duitsland zijn geregistreerd, is verboden,
alsmede het aan boord houden, de overlading en het
lossen van dit bestand dat door vermelde vaartuigen
gevangen is in deze wateren na de datum van toepassing
van deze verordening.*Artikel 2*Deze verordening treedt in werking op de dag volgende
op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad*
van de Europese Gemeenschappen.

Zij is van toepassing vanaf 18 november 1988.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 22 november 1988.

Voor de Commissie
António CARDOSO E CUNHA
Lid van de Commissie⁽¹⁾ PB nr. L 207 van 29. 7. 1987, blz. 1.⁽²⁾ PB nr. L 306 van 11. 11. 1988, blz. 2.⁽³⁾ PB nr. L 375 van 31. 12. 1987, blz. 35.⁽⁴⁾ PB nr. L 305 van 10. 11. 1988, blz. 8.

VERORDENING (EEG) Nr. 3638/88 VAN DE COMMISSIE

van 22 november 1988

betreffende het beëindigen van de visserij op heek door vissersvaartuigen die de vlag voeren van België

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,Gelet op Verordening (EEG) nr. 2241/87 van de Raad van
23 juli 1987 houdende vaststelling van bepaalde maatregelen
voor controle op de visserijactiviteiten⁽¹⁾, gewijzigd
bij Verordening (EEG) nr. 3483/88⁽²⁾, inzonderheid op
artikel 11, lid 3,Overwegende dat Verordening (EEG) nr. 3977/87 van de
Raad van 21 december 1987 inzake de vaststelling van de
voor 1988 geldende totaal toegestane vangsten voor
bepaalde visbestanden of groepen visbestanden en
bepaalde bij de visserij in het kader van de totaal toege-
stane vangsten in acht te nemen voorschriften⁽³⁾, laatstelijk
gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3472/88⁽⁴⁾, quota
vastlegt voor heek voor 1988;Overwegende dat het, om de naleving te waarborgen van
de bepalingen inzake de kwantitatieve beperking van de
vangsten uit bepaalde bestanden, waarvoor een quotum is
vastgesteld, noodzakelijk is dat de Commissie de datum
vastlegt waarop het toegewezen quotum wordt geacht
volledig te zijn gebruikt ten gevolge van de vangsten
verricht door de vaartuigen die de vlag voeren van een
Lid-Staat;Overwegende dat, volgens de gegevens medegedeeld aan
de Commissie, de vangsten van heek in de wateren, van
de ICES-gebieden II a (EG-zone) en IV (EG-zone), doorvaartuigen die de vlag voeren van België of die in België
zijn geregistreerd, het voor 1988 toegewezen quotum
bereikt hebben; dat België de visserij op dit bestand
verboden heeft met ingang van 17 november 1988; dat
het daarom noodzakelijk is deze datum aan te houden,HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD:*Artikel 1*Door de vangsten van heek in de wateren van de ICES-
gebieden II a (EG-zone) en IV (EG-zone), door vaartuigen
die de vlag voeren van België of die in België zijn geregi-
streerd, wordt het aan België voor 1988 toegewezen
quotum geacht volledig te zijn gebruikt.De visserij op heek in de wateren van de ICES-gebieden
II a (EG-zone) en IV (EG-zone), door vaartuigen die de
vlag voeren van België of die in België zijn geregistreerd,
is verboden, alsmede het aan boord houden, de overlading
en het lossen van dit bestand dat door vermelde vaar-
tuigen gevangen is in deze wateren na de datum van
toepassing van deze verordening.*Artikel 2*Deze verordening treedt in werking op de dag volgende
op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad
van de Europese Gemeenschappen*.

Zij is van toepassing vanaf 17 november 1988.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 22 november 1988.

Voor de Commissie

António CARDOSO E CUNHA

Lid van de Commissie⁽¹⁾ PB nr. L 207 van 29. 7. 1987, blz. 1.⁽²⁾ PB nr. L 306 van 11. 11. 1988, blz. 2.⁽³⁾ PB nr. L 375 van 31. 12. 1987, blz. 1.⁽⁴⁾ PB nr. L 305 van 10. 11. 1988, blz. 12.

VERORDENING (EEG) Nr. 3639/88 VAN DE COMMISSIE

van 23 november 1988

tot verschuiving van de overnamedatum en tot wijziging van bepaalde verkoopprijzen voor door de interventiebureaus krachtens Verordening (EEG) nr. 2374/79 te koop aangeboden rundvleesDE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,Gelet op Verordening (EEG) nr. 805/68 van de Raad van
27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke ordening
der markten in de sector rundvlees ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd
bij Verordening (EEG) nr. 2248/88 ⁽²⁾, en met name op
artikel 7, lid 3,Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 2374/79 van
de Commissie ⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening
(EEG) nr. 2932/88 ⁽⁴⁾, bepaalde verkoopprijzen zijn vastge-
steld voor rundvlees dat vóór 1 januari 1988 door inter-
ventiebureaus is overgenomen; dat die datum op grond
van de voorraadsituatie verschoven dient te worden tot 1
juni 1988; dat het nodig blijkt te zijn voorvoeten uit de
Italiaanse interventievoorraden te koop aan te bieden;Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatre-
gelen in overeenstemming zijn met het advies van het
Comité van beheer voor rundvlees,HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD:*Artikel 1*

Verordening (EEG) nr. 2374/79 wordt als volgt gewijzigd:

1. in artikel 4 wordt „1 januari 1988” vervangen door
„1 juni 1988”;
2. bijlage I wordt vervangen door de bijlage bij deze
verordening.

*Artikel 2*Deze verordening treedt in werking op de dag van haar
bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese
Gemeenschappen*.Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 23 november 1988.

Voor de Commissie

Frans ANDRIESEN

Vice-Voorzitter⁽¹⁾ PB nr. L 148 van 28. 6. 1968, blz. 24.⁽²⁾ PB nr. L 198 van 26. 7. 1988, blz. 24.⁽³⁾ PB nr. L 272 van 30. 10. 1979, blz. 16.⁽⁴⁾ PB nr. L 264 van 24. 9. 1988, blz. 28.

ANEXO — BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO —
BIJLAGE — ANEXO

Categoría A:	Canales de animales jóvenes sin castrar de menos de dos años,
Categoría C:	Canales de animales machos castrados.
Kategori A:	Slagtekroppe af unge ikke kastrerede handyr på under to år,
Kategori C:	Slagtekroppe af kastrerede handyr.
Kategorie A:	Schlachtkörper von jungen männlichen nicht kastrierten Tieren von weniger als 2 Jahren,
Kategorie C:	Schlachtkörper von männlichen kastrierten Tieren.
Κατηγορία Α:	Σφάγια νεαρών μη ευνουχισμένων αρρένων ζώων κάτω των 2 ετών,
Κατηγορία C:	Σφάγια ευνουχισμένων αρρένων ζώων.
Category A:	Carcases of uncastrated young male animals of less than two years of age,
Category C:	Carcases of castrated male animals.
Catégorie A:	Carcasses de jeunes animaux mâles non castrés de moins de 2 ans,
Catégorie C:	Carcasses d'animaux mâles castrés.
Categoria A:	Carcasse di giovani animali maschi non castrati di età inferiore a 2 anni,
Categoria C:	Carcasse di animali maschi castrati.
Categorie A:	Geslachte niet-gecastrateerde jonge mannelijke dieren minder dan 2 jaar oud,
Categorie C:	Geslachte gecasteerde mannelijke dieren.
Categoria A:	Carcaças de jovens animais machos não castrados de menos de dois anos,
Categoria C:	Carcaças de animais machos castrados.

Precio de venta expresado en ECU por 100 kg (1)

Salgspris i ECU pr. 100 kg (1)

Verkaufspreise in ECU je 100 kg (1)

Τιμή πώλησως σε ECU ανά 100 kg (1)

Selling price in ECU per 100 kg (1)

Prix de vente en écus par 100 kilogrammes (1)

Prezzi di vendita in ECU per 100 kg (1)

Verkoopprijzen in Ecu per 100 kg (1)

Preço de venda expresso em ECU por 100 kg (1)

BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

Hinterviertel, gerade Schnittführung mit 5 Rippen, stammend von:

Bullen A / Kategorie A, Klassen U und R 150,000

BELGIQUE/BELGIË

— Quartiers arrière, découpe droite à 5 côtes, provenant des:

— Achtervoeten, recht afgesneden op 5 ribben, afkomstig van:

Taureaux 55 % / Stieren 55 % / Catégorie A, classe R, O / Kategorie A, klasse R, O 150,000

Catégorie C, classe R, O / Kategorie C, klasse R, O 150,000

— Quartiers arrière, découpe à 8 côtes, dite « pistola », provenant des:

— Achtervoeten, «pistola»-snit op 8 ribben afkomstig van:

Taureaux 55 % / Stieren 55 % / Catégorie A, classe R, O / Kategorie A, klasse R, O 150,000

Catégorie C, classe R, O / Kategorie C, klasse R, O 150,000

(1) En caso de que los productos estén almacenados fuera del Estado miembro al que pertenezca el organismo de intervención poseedor, estos precios se ajustarán con arreglo a lo dispuesto en el Reglamento (CEE) nº 1805/77.

(1) Såfremt produkterne er oplagrede uden for den medlemsstat, hvor det interventionsorgan, der ligger inde med produkterne, er hjemmehørende, tilpasses disse priser i overensstemmelse med bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 1805/77.

(1) Falls die Lagerung der Erzeugnisse außerhalb des für die betreffende Interventionsstelle zuständigen Mitgliedstaats erfolgt, werden diese Preise gemäß den Vorschriften der Verordnung (EWG) Nr. 1805/77 angepaßt.

(1) Στην περίπτωση που τα προϊόντα αποθεματοποιούνται εκτός του κράτους μέλους στο οποίο υπάρχει ο οργανισμός παρεμβάσεως που τα κατέχει, οι τιμές αυτές προσαρμόζονται σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1805/77.

(1) Where the products are stored outside the Member State where the intervention agency responsible for them is situated, these prices shall be adjusted in accordance with Regulation (EEC) No 1805/77.

(1) Au cas où les produits sont stockés en dehors de l'État membre dont relève l'organisme d'intervention détenteur, ces prix sont ajustés conformément aux dispositions du règlement (CEE) n° 1805/77.

(1) Qualora i prodotti siano immagazzinati fuori dello Stato membro da cui dipende l'organismo d'intervento detentore, detti prezzi vengono ritoccati in conformità del disposto del regolamento (CEE) n. 1805/77.

(1) Ingeval de produkten zijn opgeslagen buiten de Lid-Staat waaronder het interventiebureau dat deze produkten onder zich heeft ressorteert, worden deze prijzen aangepast overeenkomstig de bepalingen van Verordening (EEG) nr. 1805/77.

(1) No caso de os produtos estarem armazenados fora do Estado-membro de que depende o organismo de intervenção detentor, estes preços serão ajustados conforme o disposto no Regulamento (CEE) nº 1805/77.

DANMARK

- *Bagfjerdinger, udskåret med 8 ribben, såkaldte »pistoler», af:*
 - Kategori C, klasse R og O 150,000
 - Kategori A, klasse R og O 150,000
- *Bagfjerdinger, lige udskåret med 5 ribben af:*
 - Kategori C, klasse R og O 150,000
 - Kategori A, klasse R og O 150,000

ESPAÑA

- *Cuartos traseros, corte recto a 6 costillas:* 150,000
- *Cuartos traseros, corte recto a 5 costillas, provenientes de:*
 - Categoría A, clases U, R y O 150 000
- *Cuartos traseros, corte recto a 8 costillas, provenientes de:*
 - Categoría A, clases U, R y O 150 000

FRANCE

- *Quartiers arrière, découpe à 8 côtes, dite « pistola », provenant des:*
 - Bœufs U et R / Catégorie C, classes U et R 150,000
 - Bœufs O / Catégorie C, classe O 150,000
 - Jeunes bovins U et R / Catégorie A, classes U et R 150,000
 - Jeunes bovins O / Catégorie A, classe O 150,000

IRELAND

- *Hindquarters, straight cut at third rib, from:*
 - Steers 1 & 2 / Category C, classes U, R and O 150,000
- *Hindquarters, 'pistola' cut at eighth rib, from:*
 - Steers 1 & 2 / Category C, classes U, R and O 150,000

ITALIA

- *Quarti posteriori, taglio a 8 costole, detto pistola, provenienti dai:*
 - Vitelloni 1 / Categoria A, classi U, R e O 150,000
 - Vitelloni 2 150,000
- *Quarti posteriori, taglio a 8 costole, detto pistola, provenienti dai:*
 - Vitelloni 1 150,000
 - Vitelloni 2 / Categoria A, classi U, R e O 150,000
- *Quarti anteriori provenienti dai:*
 - Categoria A, classi U, R e O 100,000
 - Categoria A, classi U, R e O 100,000

NEDERLAND

- *Achervoeten, recht afgesneden op 5 ribben, afkomstig van:*
 - Stieren, 1e kwaliteit / Kategorie A, klasse R 150,000

UNITED KINGDOM

A. Great Britain

- *Hindquarters, straight cut at third rib, from:*
 - Steers M & H / Category C, classes U, R and O 150,000
- *Hindquarters, 'pistola' cut at eighth rib, from:*
 - Steers M & H / Category C, classes U, R and O 150,000

B. Northern Ireland

- *Hindquarters, straight cut at third rib, from:*
 - Steers L/M, L/H & T / Category C, classes U, R and O 150,000
- *Hindquarters, 'pistola' cut at eighth rib, from:*
 - Steers L/M, L/H & T / Category C, classes U, R and O 150,000

VERORDENING (EEG) Nr. 3640/88 VAN DE COMMISSIE

van 23 november 1988

tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 3330/88 inzake de levering van meel van zachte tarwe aan de Republiek Bolivia als voedselhulp

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,Gelet op Verordening (EEG) nr. 3972/86 van de Raad van
22 december 1986 betreffende het voedselhulpbeleid en
het beheer van de voedselhulp⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij
Verordening (EEG) nr. 1870/88⁽²⁾, en met name op
artikel 6, lid 1, onder c),Overwegende dat de Commissie bij Verordening (EEG)
nr. 3330/88⁽³⁾ (bijlage I) een openbare inschrijving heeft
geopend voor de levering, in drie partijen, van 9 490 ton
meel van zachte tarwe franco bestemming in Bolivia; dat
het, ten einde de concurrentievoorwaarden in het kader
van de inschrijving te verbeteren, dienstig is om voor detweede inschrijving verpakkingen voor te schrijven die in
de handel gebruikelijker zijn,HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD :*Artikel 1*In bijlage I bij Verordening (EEG) nr. 3330/88 wordt in
punt 10 „punt II.B.2.e)” vervangen door „punt II.B.2.b)”.*Artikel 2*Deze verordening treedt in werking op de dag van haar
bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese
Gemeenschappen*.Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 23 november 1988.

Voor de Commissie

Frans ANDRIESEN

Vice-Voorzitter⁽¹⁾ PB nr. L 370 van 30. 12. 1986, blz. 1.⁽²⁾ PB nr. L 168 van 1. 7. 1988, blz. 7.⁽³⁾ PB nr. L 295 van 28. 10. 1988, blz. 21.

VERORDENING (EEG) Nr. 3641/88 VAN DE COMMISSIE

van 23 november 1988

tot vaststelling van de specifieke heffingen op rundvlees uit Portugal

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,
inzonderheid op artikel 272,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 805/68 van de Raad van
27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke ordening
der markten in de sector rundvlees ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd
bij Verordening (EEG) nr. 2248/88 ⁽²⁾, inzonderheid op
artikel 10, lid 1, artikel 11, lid 1, en artikel 12, lid 8,

Overwegende dat krachtens artikel 272, leden 1 en 2, van
de Toetredingsakte de Gemeenschap in haar
samenstelling van 31 december 1985 gedurende de eerste
etappe bij invoer van bepaalde produkten uit Portugal de
regeling toepast die vóór de toetreding gold, met inacht-
neming van de prijsaanpassing in die eerste etappe; dat
derhalve de betrokken heffingen moeten worden vastge-
steld;

Overwegende dat in Verordening (EEG) nr. 588/86 van de
Commissie ⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG)
nr. 3305/88 ⁽⁴⁾, de bepalingen zijn vastgesteld voor de

toepassing van de specifieke heffingen die in het handels-
verkeer van rundvlees ten aanzien van Portugal gelden;

Overwegende dat de toepassing van de gezamenlijke
bepalingen van Verordening (EEG) nr. 588/86 leidt tot de
vaststelling van de specifieke invoerheffingen voor
rundvlees zoals in de bijlage bij deze verordening aange-
geven is,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD:

Artikel 1

De specifieke heffingen bij invoer uit Portugal in de
Gemeenschap in haar samenstelling van 31 december
1985 worden in de bijlage bij deze verordening vastge-
steld.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 1 december 1988.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 23 november 1988.

Voor de Commissie

Frans ANDRIESEN

Vice-Voorzitter

⁽¹⁾ PB nr. L 148 van 28. 6. 1968, blz. 24.

⁽²⁾ PB nr. L 198 van 26. 7. 1988, blz. 24.

⁽³⁾ PB nr. L 57 van 1. 3. 1986, blz. 45.

⁽⁴⁾ PB nr. L 293 van 27. 10. 1988, blz. 37.

BIJLAGE

Specifieke heffingen bij invoer van produkten van de sector rundvlees uit Portugal

(Ecu/100 kg)

GN-code	Bedrag van de specifieke heffingen
0102 90 10	36,38
0102 90 31	36,38
0102 90 33	36,38
0102 90 35	36,38
0102 90 37	36,38
0201 10 10	68,64
0201 10 90	68,64
0201 20 11	68,64
0201 20 19	68,64
0201 20 31	54,91
0201 20 39	54,91
0201 20 51	82,37
0201 20 59	82,37
0201 20 90	102,96
0201 30	118,06
0202 10 00	61,78
0202 20 10	61,78
0202 20 30	49,42
0202 20 50	76,88
0202 20 90	92,66
0202 30 10	76,88
0202 30 50	76,88
0202 30 90	106,39
0206 10 95	118,06
0206 29 91	106,39
0210 20 10	102,96
0210 20 90	118,06
0210 90 41	118,06
0210 90 90	118,06
1602 50 10	118,06
1602 90 61	118,06

VERORDENING (EEG) Nr. 3642/88 VAN DE COMMISSIE
van 23 november 1988

tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 3083/73 betreffende het verstrekken van de nodige gegevens voor de toepassing van Verordening (EEG) nr. 2358/71 van de Raad houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector zaaizaad

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2358/71 van de Raad van 26 oktober 1971 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector zaaizaad ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3997/87 ⁽²⁾, en met name op artikel 9,

Overwegende dat in Verordening (EEG) nr. 3083/73 van de Commissie ⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2811/86 ⁽⁴⁾, de gegevens zijn vastgesteld welke de Lid-Staten aan de Commissie moeten meedelen alsmede de uiterste data voor de toezending ervan; dat is bepaald dat de gegevens betreffende de afgifte van invoercertificaten voor maïshybriden eenmaal per maand worden meegedeeld; dat het met deze frequentie niet mogelijk is tijdig van de te verwachten invoer op de hoogte te zijn en maatregelen te nemen die de ontwikkeling van de markt mocht vereisen; dat de data van de toezending van de gegevens moeten worden gewijzigd;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor zaaizaad,

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 23 november 1988.

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD:

Artikel 1

De bijlage van Verordening (EEG) nr. 3083/73 wordt als volgt gewijzigd:

1. De vermeldingen bij nummer 10 worden gelezen:

„Nummer	Aard van de gegevens (per soort en rassengroep)	Uiterste datum voor het verstrekken van de gegevens
10	Gegevens betreffende het afgeven van invoercertificaten voor ⁽⁵⁾ : — maïshybriden — sorgohybriden	de tiende, de twintigste en de laatste dag van elke maand de tiende van elke maand

2. In voetnoot ⁽⁶⁾ worden de inleidende zin en het eerste streepje vervangen door de volgende tekst:

„De volgende gegevens moeten worden verstrekt aan de hand van het hierna volgende schema:

- afgifte van invoercertificaten voor maïshybriden per 100 kg,
- afgifte van het invoercertificaat voor sorgohybriden in de maand... per 100 kg”.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Voor de Commissie

Frans ANDRIESEN

Vice-Voorzitter

⁽¹⁾ PB nr. L 246 van 5. 11. 1971, blz. 1.

⁽²⁾ PB nr. L 377 van 31. 12. 1987, blz. 37.

⁽³⁾ PB nr. L 314 van 15. 11. 1973, blz. 20.

⁽⁴⁾ PB nr. L 260 van 12. 9. 1986, blz. 8.

VERORDENING (EEG) Nr. 3643/88 VAN DE COMMISSIE

van 23 november 1988

houdende afwijking voor het verkoopseizoen 1988/1989 van Verordening (EEG) nr. 1562/85 houdende uitvoeringsbepalingen ten aanzien van de maatregelen ter bevordering van de verwerking van sinaasappelen en de afzet van op basis van citroenen verwerkte producten, met betrekking tot de omrekeningskoers die op de aan de producent te betalen minimumprijs alsmede op de financiële vergoeding dient te worden toegepast

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2601/69 van de Raad van 18 december 1969 betreffende bijzondere maatregelen ten einde het verwerken van bepaalde variëteiten sinaasappelen te stimuleren⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2241/88⁽²⁾, en met name op artikel 2, lid 3, en artikel 3, lid 2,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1035/77 van de Raad van 17 mei 1977 houdende bijzondere maatregelen voor de verbetering van de afzet van op basis van citroenen verwerkte producten⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1353/86⁽⁴⁾, en met name op artikel 3,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1676/85 van de Raad van 11 juni 1985 inzake de waarde van de rekeneenheid en de omrekeningskoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast⁽⁵⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1636/87⁽⁶⁾, en met name op artikel 5, lid 3,

Overwegende dat de thans geldende representatieve koersen zijn vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 1678/85 van de Raad⁽⁷⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2185/88⁽⁸⁾; dat krachtens die verordening bepaalde, in de sector sinaasappelen en citroenen geldende representatieve koersen met ingang van 1 januari 1989 worden gewijzigd;

Overwegende dat die wijziging volledig betrekking zal hebben op de vanaf 1 januari 1989 in het kader van Verordening (EEG) nr. 1035/72 van de Raad van 18 mei 1972 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector groenten en fruit⁽⁹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2238/88⁽¹⁰⁾, gedane interventieaankopen;

Overwegende dat in artikel 11 van Verordening (EEG) nr. 1562/85 van de Commissie⁽¹¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1715/86⁽¹²⁾, is bepaald dat de omrekeningskoers die bij de betaling van de minimum-

prijs aan de producent moet worden gebruikt, die is, welke op 1 december geldt voor de in de periode van 1 december tot en met 31 mei geleverde citroenen en die welke op 1 oktober geldt voor in het gehele verkoopseizoen aan de industrie geleverde sinaasappelen; dat om verstoringen van de markt met ingang van 1 januari 1989 te voorkomen die voornamelijk voortvloeien uit een concurrentiedistorsie tussen de producten die voor verwerking kunnen worden verkocht en die waarvoor maatregelen voor het uit de markt nemen zouden kunnen gelden, waarvoor met ingang van 1 januari 1989 nieuwe representatieve koersen van toepassing zijn, moet worden vastgesteld dat voor de vanaf 1 januari 1989 voor het verkoopseizoen 1988/1989 aan de verwerkende industrie geleverde hoeveelheden de voor de minimumprijs te gebruiken omrekeningskoers die is, welke op 1 januari 1989 geldt; dat als gevolg van het verband dat er bestaat tussen de financiële vergoeding en de aan de producent te betalen minimumprijs het feit op grond waarvan het recht op die minimumprijs ontstaat, voor de vanaf 1 januari 1989 in het kader van het verkoopseizoen 1988/1989 aan de verwerkende industrie geleverde hoeveelheden moet worden beschouwd als op 1 januari 1989 te hebben plaatsgevonden;

Overwegende dat om de handelaren in staat te stellen met de betrokken wijzigingen rekening te houden, de uiterste datum waarop verwerkingscontracten voor citroenen kunnen worden gesloten moet worden aangepast voor producten die vanaf 1 januari 1989 moeten worden geleverd;

Overwegende dat om een adequate controle op de aldus vastgestelde maatregelen te waarborgen, bij de aanvragen om toekenning van de financiële vergoeding enerzijds en in de administratieve mededelingen anderzijds onderscheid moet worden gemaakt naar gelang van het feit of de hoeveelheden sinaasappelen of citroenen in het kader van het verkoopseizoen 1988/1989 in 1988 of in 1989 aan de industrie worden geleverd;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor groenten en fruit,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

In afwijking van artikel 7, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 1562/85 worden de verwerkingscontracten die betrekking hebben op de levering van citroenen aan de verwerkende industrie in de periode van 1 januari tot en met 31 mei 1989 vóór 20 januari 1989 gesloten.

⁽¹⁾ PB nr. L 324 van 27. 12. 1969, blz. 21.

⁽²⁾ PB nr. L 198 van 26. 7. 1988, blz. 11.

⁽³⁾ PB nr. L 125 van 19. 5. 1977, blz. 3.

⁽⁴⁾ PB nr. L 119 van 8. 5. 1986, blz. 53.

⁽⁵⁾ PB nr. L 164 van 24. 6. 1985, blz. 1.

⁽⁶⁾ PB nr. L 153 van 13. 6. 1987, blz. 1.

⁽⁷⁾ PB nr. L 164 van 24. 6. 1985, blz. 11.

⁽⁸⁾ PB nr. L 195 van 23. 7. 1988, blz. 1.

⁽⁹⁾ PB nr. L 118 van 20. 5. 1972, blz. 1.

⁽¹⁰⁾ PB nr. L 198 van 26. 7. 1988, blz. 1.

⁽¹¹⁾ PB nr. L 152 van 11. 6. 1985, blz. 5.

⁽¹²⁾ PB nr. L 149 van 3. 6. 1986, blz. 19.

Artikel 2

In afwijking van artikel 11 van Verordening (EEG) nr. 1562/85

- wordt het feit op grond waarvan het recht op de financiële vergoeding ontstaat, beschouwd als op 1 januari 1989 te hebben plaatsgevonden,
- is de op de minimumprijs toe te passen omrekeningskoers de op 1 januari 1989 geldende representatieve koers,

wat de vanaf 1 januari 1989 voor het verkoopseizoen 1988/1989 aan de verwerkende industrie geleverde hoeveelheden sinaasappelen en citroenen betreft.

Artikel 3

1. In de overeenkomstig artikel 13 van Verordening (EEG) nr. 1562/85 bij de aanvragen om toekenning van een financiële vergoeding voor het verkoopseizoen 1988/

1989 verstrekte gegevens moet onderscheid worden gemaakt tussen de verwerking van :

- enerzijds, in 1988 geleverde hoeveelheden sinaasappelen of citroenen en,
- anderzijds, in 1989 geleverde hoeveelheden sinaasappelen of citroenen.

2. Het in lid 1 bedoelde onderscheid moet eveneens in de door de Lid-Staten overeenkomstig artikel 20 van Verordening (EEG) nr. 1562/85 voor het verkoopseizoen 1988/1989 gedane mededelingen worden aangebracht.

Artikel 4

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 23 november 1988.

Voor de Commissie

Frans ANDRIESEN

Vice-Voorzitter

VERORDENING (EEG) Nr. 3644/88 VAN DE COMMISSIE

van 23 november 1988

tot vaststelling, voor het verkoopseizoen 1988/1989, van de minimumprijs voor de verkoop van uit de markt genomen bloedsinaasappelen aan de verwerkende bedrijvenDE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,Gelet op Verordening (EEG) nr. 1035/72 van de Raad van
18 mei 1972 houdende een gemeenschappelijke ordening
der markten in de sector groenten en fruit ⁽¹⁾, laatstelijk
gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2238/88 ⁽²⁾, en met
name op artikel 21, lid 4,Overwegende dat in artikel 2 van Verordening (EEG) nr.
2448/77 van de Commissie van 8 november 1977 tot vast-
stelling van de voorwaarden voor de levering van uit de
markt genomen sinaasappelen aan de verwerkende indus-
trie en tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1687/
76 ⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr.
713/87 ⁽⁴⁾, is bepaald dat de minimumverkoopprijs vóór
het begin van ieder verkoopseizoen wordt vastgesteld, met
inachtneming van de normale prijs waartegen de
bedrijven het betrokken produkt aankopen;Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatre-
gelen in overeenstemming zijn met het advies van het
Comité van beheer voor groenten en fruit,HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD:*Artikel 1*Voor het verkoopseizoen 1988/1989 wordt de in artikel 2
van Verordening (EEG) nr. 2448/77 bedoelde minimum-
verkoopprijs vastgesteld op 52,42 Ecu per ton nettoge-
wicht, af opslagplaats waar de goederen zijn opgeslagen.*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 1 december 1988.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 23 november 1988.

Voor de Commissie

Frans ANDRIESEN

Vice-Voorzitter⁽¹⁾ PB nr. L 118 van 20. 5. 1972, blz. 1.⁽²⁾ PB nr. L 198 van 26. 7. 1988, blz. 1.⁽³⁾ PB nr. L 285 van 9. 11. 1977, blz. 5.⁽⁴⁾ PB nr. L 70 van 13. 3. 1987, blz. 21.

VERORDENING (EEG) Nr. 3645/88 VAN DE COMMISSIE

van 23 november 1988

tot vaststelling van het maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer van witte suiker voor de 30e deelinschrijving in het kader van de permanente inschrijving bedoeld in Verordening (EEG) nr. 1035/88DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1785/81 van de Raad van
30 juni 1981 houdende een gemeenschappelijke ordening
der markten in de sector suiker ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij
Verordening (EEG) nr. 2306/88 ⁽²⁾, met name op artikel
19, lid 4, eerste alinea, onder b),Overwegende dat krachtens Verordening (EEG) nr.
1035/88 van de Commissie van 18 april 1988 betreffende
een permanente inschrijving voor de vaststelling van
heffingen en/of restituties bij uitvoer van witte suiker ⁽³⁾
deelinschrijvingen worden gehouden voor de uitvoer van
deze suiker;Overwegende dat, overeenkomstig de bepalingen van
artikel 9, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 1035/88, naar
gelang van het geval, een maximumbedrag van de resti-
tutie bij uitvoer wordt vastgesteld voor de betrokken
deelinschrijving, waarbij met name rekening wordt
gehouden met de situatie en de te verwachtenontwikkeling van de suikermarkt in de Gemeenschap en
daarbuiten;Overwegende dat na onderzoek van de offertes de in
artikel 1 bedoelde bepalingen moeten worden vastgesteld
voor de 30e deelinschrijving;Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatre-
gelen in overeenstemming zijn met het advies van het
Comité van beheer voor suiker,HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD:*Artikel 1*Voor de 30e deelinschrijving voor witte suiker, gehouden
krachtens Verordening (EEG) nr. 1035/88, wordt het
maximumbedrag voor de restitutie bij uitvoer vastgesteld
op 41,277 Ecu per 100 kg.*Artikel 2*Deze verordening treedt in werking op 24 november
1988.Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 23 november 1988.

Voor de Commissie

Frans ANDRIESEN

Vice-Voorzitter⁽¹⁾ PB nr. L 177 van 1. 7. 1981, blz. 4.⁽²⁾ PB nr. L 201 van 27. 7. 1988, blz. 65.⁽³⁾ PB nr. L 102 van 21. 4. 1988, blz. 14.

VERORDENING (EEG) Nr. 3646/88 VAN DE COMMISSIE

van 23 november 1988

tot vaststelling van de invoerheffingen voor witte suiker en ruwe suiker

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1785/81 van de Raad van
30 juni 1981 houdende een gemeenschappelijke ordening
der markten in de sector suiker ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij
Verordening (EEG) nr. 2306/88 ⁽²⁾, inzonderheid op
artikel 16, lid 8,Overwegende dat de heffingen welke van toepassing zijn
bij de invoer van witte suiker en van ruwe suiker, vastge-
steld zijn bij Verordening (EEG) nr. 2336/88 van de
Commissie ⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG)
nr. 3606/88 ⁽⁴⁾;Overwegende dat de toepassing van de in Verordening
(EEG) nr. 2336/88 neergelegde regelen en bepalingen opde gegevens waarover de Commissie thans beschikt, leidt
tot het wijzigen van de thans geldende heffingen overeen-
komstig de bijlage van deze verordening,HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD :*Artikel 1*De in artikel 16, lid 1, van Verordening (EEG)
nr. 1785/81 bedoelde invoerheffingen worden voor ruwe
suiker van de standaardkwaliteit en voor witte suiker vast-
gesteld in de bijlage.*Artikel 2*Deze verordening treedt in werking op 24 november
1988.Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 23 november 1988.

Voor de Commissie

Frans ANDRIESEN

Vice-Voorzitter⁽¹⁾ PB nr. L 177 van 1. 7. 1981, blz. 4.⁽²⁾ PB nr. L 201 van 27. 7. 1988, blz. 65.⁽³⁾ PB nr. L 203 van 28. 7. 1988, blz. 22.⁽⁴⁾ PB nr. L 313 van 19. 11. 1988, blz. 33.

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 23 november 1988 tot vaststelling van de invoerheffingen voor witte suiker en ruwe suiker

(Ecu/100 kg)

GN-code	Bedrag der heffing
1701 11 10	36,52 ⁽¹⁾
1701 11 90	36,52 ⁽¹⁾
1701 12 10	36,52 ⁽¹⁾
1701 12 90	36,52 ⁽¹⁾
1701 91 00	45,01
1701 99 10	45,01
1701 99 90	45,01 ⁽²⁾

⁽¹⁾ Dit bedrag geldt voor ruwe suiker met een rendement van 92 %. Indien het rendement van de geïmporteerde ruwe suiker van 92 % afwijkt, wordt het bedrag van de toe te passen heffing berekend overeenkomstig het bepaalde in artikel 2 van Verordening (EEG) nr. 837/68 van de Commissie.

⁽²⁾ Overeenkomstig het bepaalde in artikel 16, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1785/81 geldt dit bedrag ook voor van witte of ruwe suiker vervaardigde suiker die toegevoegde stoffen, andere dan aromatiserende stoffen of kleurstoffen, bevat.

VERORDENING (EEG) Nr. 3647/88 VAN DE COMMISSIE

van 23 november 1988

tot vaststelling van het bedrag van de steun in de sector oliehoudende zaden

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,

Gelet op Verordening nr. 136/66/EEG van de Raad van
22 september 1966 houdende de totstandbrenging van
een gemeenschappelijke ordening der markten in de
sector oliën en vetten ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verorde-
ning (EEG) nr. 2210/88 ⁽²⁾, inzonderheid op artikel 27,
lid 4,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1678/85 van de Raad van
11 juni 1985 tot vaststelling van de in de landbouw toe te
passen omrekeningskoersen ⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij
Verordening (EEG) nr. 3355/88 ⁽⁴⁾,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1569/72 van de Raad van
20 juli 1972 tot instelling van bijzondere maatregelen
voor kool-, raap- en zonnebloemzaad ⁽⁵⁾, laatstelijk gewij-
zigd bij Verordening (EEG) nr. 2216/88 ⁽⁶⁾, en met name
op artikel 2, lid 3,

Gelet op het advies van het Monetair Comité,

Overwegende dat het bedrag van de steun bedoeld in
artikel 27 van Verordening nr. 136/66/EEG werd vastge-
steld bij Verordening (EEG) nr. 3398/88 van de
Commissie ⁽⁷⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG)
nr. 3579/88 ⁽⁸⁾;

Overwegende dat toepassing van de in Verordening (EEG)
nr. 3398/88 neergelegde regelen op de gegevens waarover

de Commissie heden beschikt, leidt tot wijziging van het
op dit tijdstip geldende bedrag van de steun als aange-
geven in de bijlagen van deze verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD:

Artikel 1

1. De steunbedragen en de wisselkoersen als bedoeld
in artikel 33, lid 2 en lid 3, van Verordening (EEG) nr.
2681/83 van de Commissie ⁽⁹⁾ worden vastgesteld in de
bijlagen.

2. Het bedrag van de in artikel 14 van Verordening
(EEG) nr. 475/86 van de Raad ⁽¹⁰⁾ bedoelde compense-
rende steun voor in Spanje geoogst zonnebloemzaad
wordt vastgesteld in bijlage III.

3. Het bedrag van de bij Verordening (EEG) nr.
1920/87 van de Raad ⁽¹¹⁾ ingestelde bijzondere steun voor
zonnebloemzaad dat is geoogst en verwerkt in Portugal,
wordt vastgesteld in bijlage III.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 24 november
1988.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 23 november 1988.

Voor de Commissie

Frans ANDRIËSEN

Vice-Voorzitter

⁽¹⁾ PB nr. 172 van 30. 9. 1966, blz. 3025/66.

⁽²⁾ PB nr. L 197 van 26. 7. 1988, blz. 1.

⁽³⁾ PB nr. L 164 van 24. 6. 1985, blz. 11.

⁽⁴⁾ PB nr. L 296 van 29. 10. 1988, blz. 17.

⁽⁵⁾ PB nr. L 167 van 25. 7. 1972, blz. 9.

⁽⁶⁾ PB nr. L 197 van 26. 7. 1988, blz. 10.

⁽⁷⁾ PB nr. L 299 van 1. 11. 1988, blz. 41.

⁽⁸⁾ PB nr. L 312 van 18. 11. 1988, blz. 19.

⁽⁹⁾ PB nr. L 266 van 28. 9. 1983, blz. 1.

⁽¹⁰⁾ PB nr. L 53 van 1. 3. 1986, blz. 47.

⁽¹¹⁾ PB nr. L 183 van 3. 7. 1987, blz. 18.

BIJLAGE I

Steun voor kool- en raapzaad ander dan „dubbel nul”

(Bedragen per 100 kg)

	Lopend 11	1e term. 12	2e term. 1	3e term. 2	4e term. 3	5e term. 4
1. Bruto steun (Ecu):						
— Spanje	0,580	0,580	0,580	0,580	0,580	0,580
— Portugal	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000
— overige Lid-Statē	19,519	19,686	19,929	19,696	19,862	20,029
2. Definitieve steun:						
a) Zaad geoogst en verwerkt in:						
— B. R. Duitsland (DM)	46,47	46,87	47,44	46,95	47,35	48,01
— Nederland (Fl.)	51,84	52,29	52,93	52,32	52,76	53,44
— BLEU (Bfr./Lfr.)	933,94	941,94	962,31	951,06	959,07	967,14
— Frankrijk (Ffr.)	138,69	139,89	145,95	144,04	145,27	146,50
— Denemarken (Dkr.)	167,52	168,96	174,49	172,38	173,84	175,30
— Ierland (Iers £)	15,410	15,543	16,232	16,020	16,156	16,293
— Verenigd Koninkrijk (Brits £)	11,264	11,363	12,263	12,046	12,150	12,161
— Italië (lire)	28 708	28 958	30 749	30 203	30 462	30 393
— Griekenland (dr.)	2 056,17	2 058,97	2 060,63	1 971,17	1 989,70	1 918,18
b) Zaad geoogst in Spanje en verwerkt in:						
— Spanje (pta)	89,44	89,44	89,44	89,44	89,44	89,44
— een andere Lid-Staat (pta)	2 904,57	2 930,36	2 957,82	2 909,29	2 934,78	2 920,30
c) Zaad geoogst in Portugal en verwerkt in:						
— Portugal (esc.)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
— een andere Lid-Staat (esc.)	4 220,69	4 251,44	4 278,97	4 212,03	4 242,34	4 208,92

BIJLAGE II

Steun voor kool- en raapzaad „dubbel nul”

(Bedragen per 100 kg)

	Lopend 11	1e term. 12	2e term. 1	3e term. 2	4e term. 3	5e term. 4
1. Bruto steun (Ecu):						
— Spanje	3,080	3,080	3,080	3,080	3,080	3,080
— Portugal	2,500	2,500	2,500	2,500	2,500	2,500
— overige Lid-Staten	22,019	22,186	22,429	22,196	22,362	22,529
2. Definitieve steun:						
a) Zaad geoogst en verwerkt in:						
— B. R. Duitsland (DM)	52,37	52,77	53,34	52,86	53,25	53,91
— Nederland (Fl.)	58,46	58,91	59,55	58,94	59,38	60,06
— BLEU (Bfr./Lfr.)	1 054,11	1 062,11	1 083,03	1 071,78	1 079,79	1 087,86
— Frankrijk (Ffr.)	157,38	158,58	164,91	163,00	164,23	165,46
— Denemarken (Dkr.)	189,41	190,85	196,59	194,49	195,94	197,41
— Ierland (Iers £)	17,488	17,621	18,342	18,129	18,266	18,403
— Verenigd Koninkrijk (Brits £)	12,904	13,004	13,951	13,734	13,838	13,849
— Italië (lire)	32 700	32 951	34 837	34 291	34 549	34 481
— Griekenland (dr.)	2 428,17	2 430,97	2 432,63	2 343,17	2 361,70	2 290,18
b) Zaad geoogst in Spanje en verwerkt in:						
— Spanje (pta)	474,98	474,98	474,98	474,98	474,98	474,98
— een andere Lid-Staat (pta)	3 290,10	3 315,89	3 343,36	3 294,82	3 320,31	3 305,83
c) Zaad geoogst in Portugal en verwerkt in:						
— Portugal (esc.)	470,02	470,02	470,02	470,02	470,02	470,02
— een andere Lid-Staat (esc.)	4 690,70	4 721,46	4 748,99	4 682,04	4 712,36	4 678,94

BIJLAGE III

Steun voor zonnebloemzaad

(Bedragen per 100 kg)

	Lopend 11	1e term. 12	2e term. 1	3e term. 2	4e term. 3
1. Bruto steun (Ecu) :					
— Spanje	5,170	5,170	5,170	5,170	5,170
— Portugal	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000
— overige Lid-Staten	23,917	24,195	24,532	23,910	24,288
2. Definitieve steun :					
a) Zaad geoogst en verwerkt in (1) :					
— B. R. Duitsland (DM)	56,86	57,52	58,32	56,92	57,81
— Nederland (Fl.)	63,49	64,23	65,12	63,48	64,48
— BLEU (Bfr./Lfr.)	1 145,23	1 158,58	1 184,57	1 154,54	1 172,79
— Frankrijk (Ffr.)	171,39	173,44	180,75	175,78	178,65
— Denemarken (Dkr.)	205,94	208,36	215,15	209,57	212,91
— Ierland (Iers £)	19,045	19,273	20,105	19,551	19,870
— Verenigd Koninkrijk (Brits £)	14,111	14,287	15,347	14,838	15,095
— Italië (lire)	35 669	36 104	38 238	37 009	37 630
— Griekenland (dr.)	2 689,16	2 710,55	2 727,29	2 557,96	2 615,57
b) Zaad geoogst in Spanje en verwerkt in :					
— Spanje (pta)	797,28	797,28	797,28	797,28	797,28
— een andere Lid-Staat (pta)	3 613,77	3 656,66	3 698,42	3 589,28	3 647,60
c) Zaad geoogst in Portugal en verwerkt in :					
— Portugal (esc.)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
— Spanje (esc.)	6 768,81	6 822,26	6 869,22	6 721,99	6 795,38
— een andere Lid-Staat (esc.)	6 572,89	6 624,80	6 670,39	6 527,43	6 598,69
3. Compenserende steun :					
— Spanje (pta)	3 561,43	3 604,32	3 645,53	3 535,29	3 593,61
4. Speciale steun :					
— Portugal (esc.)	6 572,89	6 624,80	6 670,39	6 527,43	6 598,69

(1) Voor zaad geoogst in de Gemeenschap in haar samenstelling per 31 december 1985 en verwerkt in Spanje, worden de onder 2 a) vermelde bedragen vermenigvuldigd met 1,0298070.

BIJLAGE IV

Koers van de Ecu, te gebruiken voor de omrekening van de definitieve steun in de valuta van de Lid-Staat van verwerking, wanneer deze niet dezelfde is als de Lid-Staat van productie

(Waarde van 1 Ecu)

	Lopend 11	1e term. 12	2e term. 1	3e term. 2	4e term. 3	5e term. 4
DM	2,071960	2,067800	2,063460	2,059360	2,059360	2,047840
Fl.	2,334830	2,331220	2,327140	2,323460	2,323460	2,312780
Bfr./Lfr.	43,463400	43,462600	43,453200	43,452299	43,452299	43,437400
Ffr.	7,081830	7,086650	7,092770	7,099050	7,099050	7,116110
Dkr.	8,002340	8,006870	8,011070	8,018620	8,018620	8,041710
Iers £	0,775360	0,775858	0,776469	0,777077	0,777077	0,778714
Brits £	0,656635	0,658152	0,659822	0,661272	0,661272	0,665787
Lire	1 542,62	1 548,45	1 554,48	1 559,93	1 559,93	1 575,29
Dr.	171,29800	173,13200	175,04100	176,78600	176,78600	181,93000
Esc.	172,40900	173,26200	174,12800	175,05900	175,05900	177,99900
Pta	136,59900	137,11200	137,73800	138,29100	138,29100	140,04600

VERORDENING (EEG) Nr. 3648/88 VAN DE COMMISSIE
van 23 november 1988
tot afwijking van de kwaliteitsnorm voor citrusvruchten

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1035/72 van de Raad van
18 mei 1972 houdende een gemeenschappelijke ordening
der markten in de sector groenten en fruit⁽¹⁾, laatstelijk
gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2238/88⁽²⁾, en met
name op artikel 2, lid 3,

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 379/71 van
de Commissie⁽³⁾ kwaliteitsnormen voor citrusvruchten
zijn vastgesteld, die zijn opgenomen in de bijlage van die
verordening;

Overwegende dat, rekening houdende met de ontwikke-
ling in de afzet, een aantal voorschriften met betrekking
tot de verpakking zoals deze momenteel zijn geformu-
leerd, aanleiding kunnen geven tot verwarring; dat deze
situatie moet worden verholpen in afwachting van een
volledige herziening van de norm;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatre-
gelen in overeenstemming zijn met het advies van het
Comité van beheer voor groenten en fruit,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD:

Artikel 1

In afwijking van Verordening (EEG) nr. 379/71 wordt tot
en met 15 juli 1989 in titel V „Verpakking en presentatie”
van de bijlage in hoofdstuk B „Verpakking” de laatste
alinea gelezen:

„In de verpakkingseenheid, of bij losse verzending in
de partij, mogen geen vreemde substanties voorko-
men; het is echter toegestaan dat er een kort takje
met enkele groene bladeren aan de vruchten vastzit.”

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar
bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese
Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 23 november 1988.

Voor de Commissie

Frans ANDRIESEN

Vice-Voorzitter

⁽¹⁾ PB nr. L 118 van 20. 5. 1972, blz. 1.
⁽²⁾ PB nr. L 198 van 26. 7. 1988, blz. 1.
⁽³⁾ PB nr. L 45 van 24. 2. 1971, blz. 1.

VERORDENING (EEG) Nr. 3649/88 VAN DE COMMISSIE

van 23 november 1988

houdende instelling van een compenserende heffing bij invoer van tomaten van oorsprong uit Marokko

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1035/72 van de Raad van 18 mei 1972 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector groenten en fruit ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2238/88 ⁽²⁾, en met name op artikel 27, lid 2, tweede alinea,

Overwegende dat artikel 25 bis, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 1035/72 bepaalt dat wanneer de invoerprijzen van een uit een derde land ingevoerd produkt gedurende een tijdvak van vijf tot zeven opeenvolgende marktdagen afwisselend boven en beneden de referentieprijzen liggen, behoudens in uitzonderlijke gevallen, een compenserende heffing voor de betrokken herkomst wordt ingesteld; dat deze heffing wordt ingesteld wanneer drie invoerprijzen beneden de referentieprijzen liggen, en op voorwaarde dat een van deze invoerprijzen ten minste 0,6 Ecu beneden de referentieprijzen ligt; dat deze heffing gelijk moet zijn aan het verschil tussen de referentieprijzen en de laatst beschikbare invoerprijzen die ten minste 0,6 Ecu beneden de referentieprijzen ligt;

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 723/88 van de Commissie van 18 maart 1988 tot vaststelling van de referentieprijzen voor tomaten voor het verkoopseizoen 1988/1989 ⁽³⁾ de referentieprijzen voor dit produkt van kwaliteitsklasse I werd vastgesteld op 45,73 Ecu per 100 kg netto voor de maand november 1988;

Overwegende dat de invoerprijzen voor een bepaalde herkomst gelijk is aan de laagste representatieve prijs of aan het gemiddelde van de laagste representatieve prijzen, genoteerd voor ten minste 30 % van de hoeveelheden van de betrokken herkomst die op alle representatieve markten waarvoor noteringen beschikbaar zijn in de handel zijn gebracht, welke prijs of prijzen worden verminderd met de in artikel 24, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 1035/72 bedoelde rechten en heffingen; dat het begrip representatieve prijzen is omschreven in artikel 24, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1035/72;

Overwegende dat volgens het bepaalde in artikel 3, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2118/74 van de Commissie ⁽⁴⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3811/85 ⁽⁵⁾,

de in aanmerking te nemen prijzen moeten worden geconstateerd op de representatieve markten of, in bepaalde omstandigheden, op andere markten;

Overwegende dat voor tomaten van oorsprong uit Marokko de aldus berekende invoerprijzen gedurende vijf opeenvolgende marktdagen afwisselend boven en beneden de referentieprijzen lagen; dat twee van deze invoerprijzen ten minste 0,6 Ecu beneden de referentieprijzen liggen; dat derhalve voor deze tomaten een compenserende heffing moet worden ingevoerd;

Overwegende dat, ten einde de normale werking van de regeling te verzekeren, het nodig is voor de berekening van de invoerprijzen:

- een uit de spilkoers voortvloeiende omrekeningskoers waarop de in artikel 3, lid 1, laatste alinea, van Verordening (EEG) nr. 1676/85 van de Raad ⁽⁶⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1636/87 ⁽⁷⁾, bedoelde correctiefactor is toegepast, voor de munteenheden welke onderling worden gehandhaafd binnen een contante maximummarge op een bepaald moment van 2,25 %,
- een omrekeningskoers voor de andere munteenheden gebaseerd op het rekenkundig gemiddelde van de contante wisselkoersen voor elke van deze munteenheden gedurende een bepaald tijdvak ten opzichte van de munteenheden van de Gemeenschap bedoeld in het vorige streepje en bovengenoemde coëfficiënt,

aan te houden,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Er wordt op de invoer van tomaten (GN-code 0702 00) van oorsprong uit Marokko een compenserende heffing toegepast waarvan het bedrag is vastgesteld op 3,83 Ecu per 100 kg netto.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 25 november 1988.

Behoudens het bepaalde in artikel 26, lid 2, tweede alinea, van Verordening (EEG) nr. 1035/72, is deze verordening van toepassing tot en met 30 november 1988.

⁽¹⁾ PB nr. L 118 van 20. 5. 1972, blz. 1.⁽²⁾ PB nr. L 198 van 26. 7. 1988, blz. 1.⁽³⁾ PB nr. L 74 van 19. 3. 1988, blz. 51.⁽⁴⁾ PB nr. L 220 van 10. 8. 1974, blz. 20.⁽⁵⁾ PB nr. L 368 van 31. 12. 1985, blz. 1.⁽⁶⁾ PB nr. L 164 van 24. 6. 1985, blz. 1.⁽⁷⁾ PB nr. L 153 van 13. 6. 1987, blz. 1.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 23 november 1988.

Voor de Commissie

Frans ANDRIESEN

Vice-Voorzitter

VERORDENING (EEG) Nr. 3650/88 VAN DE COMMISSIE

van 23 november 1988

houdende intrekking van de compenserende heffing op de invoer van verse citroenen van oorsprong uit Spanje (met uitzondering van de Canarische eilanden)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1035/72 van de Raad van 18 mei 1972 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector groenten en fruit⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2238/88⁽²⁾, en met name op artikel 27, lid 2, tweede alinea,

Overwegende dat Verordening (EEG) nr. 3581/88 van de Commissie⁽³⁾ een compenserende heffing heeft ingesteld op de invoer van verse citroenen van oorsprong uit Spanje (met uitzondering van de Canarische eilanden);

Overwegende dat bij de huidige evolutie der prijzen, die voor deze produkten waargenomen worden op de in Verordening (EEG) nr. 2118/74 van de Commissie⁽⁴⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3811/85⁽⁵⁾, bedoelde representatieve markten, en vastgesteld of berekend worden volgens de bepalingen van artikel 5 van genoemde verordening, geconstateerd wordt dat de toepassing van artikel 26, lid 1, eerste alinea, van Verordening (EEG) nr. 1035/72 zou leiden tot het vaststellen

van het bedrag van de heffing op nul; dat derhalve de voorwaarden, voorzien in artikel 26, lid 1, tweede streepje, van Verordening (EEG) nr. 1035/72 voor het intrekken van de compenserende heffing op de invoer van deze produkten van oorsprong uit Spanje (met uitzondering van de Canarische eilanden) zijn vervuld;

Overwegende dat krachtens artikel 136, lid 2, van de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal gedurende de eerste overgangsfase in het handelsverkeer tussen een nieuwe Lid-Staat en de Gemeenschap in haar samenstelling van 31 december 1985 de regeling geldt die vóór de toetreding van toepassing was,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD:

Artikel 1

Verordening (EEG) nr. 3581/88 wordt ingetrokken.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 24 november 1988.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 23 november 1988.

Voor de Commissie

Frans ANDRIESEN

Vice-Voorzitter

⁽¹⁾ PB nr. L 118 van 20. 5. 1972, blz. 1.

⁽²⁾ PB nr. L 198 van 26. 7. 1988, blz. 1.

⁽³⁾ PB nr. L 312 van 18. 11. 1988, blz. 25.

⁽⁴⁾ PB nr. L 220 van 10. 8. 1974, blz. 20.

⁽⁵⁾ PB nr. L 368 van 31. 12. 1985, blz. 1.

VERORDENING (EEG) Nr. 3651/88 VAN DE RAAD

van 23 november 1988

tot instelling van een definitief anti-dumpingrecht op de invoer van seriële impact dot matrix-printers van oorsprong uit Japan

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2423/88 van de Raad van 11 juli 1988 betreffende beschermende maatregelen tegen invoer met dumping of subsidiëring uit landen die geen lid zijn van de Europese Economische Gemeenschap⁽¹⁾, inzonderheid op artikel 12,

Gezien het voorstel van de Commissie, ingediend na overleg in het in genoemde verordening bedoelde Raadgevend Comité,

Overwegende hetgeen volgt:

A. Voorlopige maatregelen

- (1) De Commissie heeft bij Verordening (EEG) nr. 1418/88⁽²⁾ een voorlopig anti-dumpingrecht ingesteld op de invoer van seriële impact dot matrix-printers van oorsprong uit Japan. Dit recht werd bij Verordening (EEG) nr. 2943/88⁽³⁾ voor ten hoogste twee maanden verlengd.

B. Verdere procedure

- (2) Na de instelling van het voorlopige anti-dumpingrecht hebben alle exporteurs en een aantal onafhankelijke importeurs alsmede de bedrijfstak van de Gemeenschap die de klacht had ingediend, desgevraagd de gelegenheid gekregen door de Commissie te worden gehoord, hetgeen hun werd toegestaan. Zij hebben hun standpunt aangaande de bevindingen eveneens schriftelijk bekendmaakt.
- (3) De partijen zijn op hun verzoek eveneens in kennis gesteld van de voornaamste feiten en overwegingen op grond waarvan het voornemen bestond de instelling van definitieve rechten en de definitieve inning van bedragen die voor het voorlopig recht als waarborg waren gestort, aan te bevelen. Tevens werd hun een termijn toegekend waarbinnen zij, na deze in kennisstellingsbijeenkomsten, opmerkingen konden indienen. Hun commentaar werd in aanmerking genomen en de bevindingen van de Commissie werden, waar passend, gewijzigd ten einde daarmee rekening te houden.
- (4) Naast de onderzoeken die tot de voorlopige vaststellingen hebben geleid, heeft de Commissie ten kantore van alle ondernemingen die achter de klacht staan, nader onderzoek verricht.

C. Het betrokken en het soortgelijke produkt

- (5) De Commissie was in haar voorlopige bevindingen tot de slotsom gekomen dat het bij de bewuste produkten gaat om seriële impact dot matrix-

printers waarmee door elektronisch aangedreven naalden op een afdrukmedium puntjes worden afgedrukt (SIDM-printers). Bovendien stelde de Commissie vast dat alle in de Gemeenschap vervaardigde SIDM-printers een soortgelijk produkt zijn als de uit Japan geëxporteerde SIDM-printers, met uitzondering van die voor een speciaal doel (punten 7 en 31 van de overwegingen van Verordening (EEG) nr. 1418/88 van de Commissie, hierna genoemd de „verordening van de Commissie“).

Deze gevolgtrekkingen werden door de exporteurs en de importeurs aangevochten. Allereerst werd opnieuw beweerd dat er niet slechts één markt voor SIDM-printers bestond en dat er tussen de onderscheiden marktsegmenten, in een onderzoek van „Ernst & Whinney Conseil“ omschreven in termen van eindgebruik, dit wil zeggen een segment aan het ondereinde, een middensegment, een correspondentie-kwaliteitssegment en een segment aan het boveinde van de markt, duidelijke scheidslijnen konden worden getrokken. Derhalve werd betoogd dat ten minste vier of vijf verschillende soortgelijke produkten konden worden vastgesteld en dat er bijgevolg vier of vijf verschillende dumping- en schadevaststellingen nodig waren. Ten tweede stelden enkele exporteurs en één importeur dat specifieke printermodellen wegens de unieke specificaties, het exclusieve „design“, de specifieke software en/of de specifieke toepassing en gebruik ervan, van de omschrijving van het soortgelijke produkt moesten worden uitgesloten.

a) *Argumenten betreffende de omschrijving van het „soortgelijke produkt“*

- (6) De Commissie heeft al deze argumenten overwogen. Zij stelde vast dat niet werd betwist dat alle SIDM-printers op de markt van de Gemeenschap (ongeveer 800 modellen) op dezelfde inslagtechnologie berusten en dat hun wezenlijke fysieke en technische kenmerken identiek waren. Anderzijds is het duidelijk dat de talrijke printermodellen op de markt wat fysieke en technische specificaties, interfaces, software, gewicht, omvang, formaat, kwaliteit, eigenschappen en accessoires betreft van elkaar verschillen.
- (7) De printermarkt wordt bovendien gekenmerkt door het feit dat de dot matrix-printer-technologie en de verschillende fysieke en technische kenmerken van de SIDM-printers, formaat, gewicht, specificaties en eigenschappen ervan aan snelle ontwikkelingen en veranderingen onderhevig zijn. In dit opzicht bevestigde het Duitse marktonderzoekbedrijf „IMV Info-Marketing Verlagsgesellschaft für Bürosysteme“ te Düsseldorf (hierna te noemen „IMV Info-Marketing“), dat de markt op het ogenblik naar een decentralisatie van printinrichtingen tendert, dit wil zeggen dat printers met een groot

⁽¹⁾ PB nr. L 209 van 2. 8. 1988, blz. 1.

⁽²⁾ PB nr. L 130 van 26. 5. 1988, blz. 12.

⁽³⁾ PB nr. L 264 van 24. 9. 1988, blz. 56.

vermogen door verscheidene minder duurzame, minder wegende, kleinere en goedkopere printers worden vervangen.

Het verband tussen prijs en prestatie van deze vervangende printers wordt volgens „IMV Info-Marketing” steeds gunstiger.

- (8) Ten aanzien van toepassing en gebruik van de printers werden tegen de omschrijving van het „soortgelijke produkt” in de verordening van de Commissie door de exporteurs geen nieuwe argumenten naar voren gebracht. In het bijzonder kwamen zij niet met nieuwe elementen wat uiteenlopende kenmerken en gebruiksmogelijkheden betreft op grond waarvan er een duidelijke afbakening tussen de betrokken produkten kan worden aangebracht. Onder dergelijke omstandigheden was de Commissie van mening dat het, geconfronteerd met een gamma of opeenvolging van produkten die onderling niet duidelijk zijn afgebakend, van willekeur zou getuigen, de deur zou openen voor ontduiking en waarschijnlijk onuitvoerbaar zou zijn om deze produkten in een aantal afzonderlijke artikelen of reeksen van soortgelijke produkten op te splitsen.

- (9) De Raad bevestigt in het licht van het verstrekte bewijsmateriaal de voorlopige bevindingen van de Commissie (zie punten 11 tot en met 17 van de overwegingen van de verordening van de Commissie) dat de SIDM-printermarkt in de Gemeenschap het best kan worden aangemerkt als een reeks produkten zonder duidelijk afgebakende onderlinge scheidingen. SIDM-printers die, ongeacht de verschillen die zij vertonen, in wezen dezelfde fysieke en technische kenmerken bezitten alsook in wezen dezelfde toepassing en gebruiksmogelijkheden kennen, dienen daarom als soortgelijke produkten te worden beschouwd.

b) Argumenten betreffende specifieke printermodellen

- (10) Wat de verzoeken betreft om specifieke printermodellen niet onder de maatregel te begrijpen, voerde Seikosha aan dat haar printer SBP10, gezien de afdruksnelheid en andere kenmerken ervan, niet moet worden beschouwd als een produkt dat gelijk is aan de andere SIDM-printers op de markt van de Gemeenschap. De Commissie was evenwel van oordeel dat noch een hoge afdruksnelheid noch de kwaliteitsverschillen de SBP10-printer van andere sneldrukkende SIDM-printers doet onderscheiden. Immers alleen zodanige technische of kwaliteitsverschillen die maken dat het gebruik, het toepassingsgebied of de bij de consument gewekte indruk een bepaalde printer grondig van andere SIDM-printers doet onderscheiden, kunnen ertoe leiden dat een SIDM-printer „niet soortgelijk” is. Alhoewel het juist is dat de hoge snelheid van de SBP10, gemeten in tekens per seconde (tps), thans door geen enkele, binnen de Gemeenschap vervaardigde SIDM-printer wordt geëvenaard, verschaft het tps-criterium toch geen nauwkeurig beeld van de snelheid van een printer wat „typische” teksten betreft. Indien het resultaat van de SBP10 met die van de Europrint-modellen wordt vergeleken, is het

verschil niet van dien aard dat deze printer zich wezenlijk van de andere, door producenten uit de Gemeenschap vervaardigde printermodellen onderscheidt.

- (11) Eén exporteur (Hitachi Ltd) en één importeur (Apple Computer International) stelden dat zij in de Gemeenschap onderscheidenlijk uitvoer en invoer van SIDM-printers verzorgen voor gebruik in ofwel het „mainframe” van de exporteur ofwel het computersysteem van de importeur. Deze printers vormen een integrerend bestanddeel van deze computersystemen; zij hebben unieke specificaties die voor de vereisten van de onderscheiden computersystemen zijn ontworpen en kunnen slechts als onderdeel daarvan worden gebruikt. De importeur (Apple), die zelf geen SIDM-producent is, zou systeemprinters echter evenzeer van printerproducenten uit de Gemeenschap kunnen betrekken, terwijl de exporteur (Hitachi) zelf een SIDM-printerproducent is en zijn printers alleen als onderdeel van zijn „mainframe”-computersysteem uitvoert en ten verkoop aanbiedt.

- (12) In het licht van deze argumenten kwam de Commissie tot de bevinding dat het niet ongebruikelijk is dat SIDM-printers specifiek voor een welbepaald computersysteem worden ontworpen en vervaardigd. Aangezien SIDM-printers niet als op zichzelf staande produkten kunnen worden gebruikt doch met een computer moeten zijn verbonden, maken zij steeds deel uit van een systeem. De wezenlijke fysieke en technische kenmerken, de toepassing en het gebruik van deze specifiek ontworpen en vervaardigde printers blijven gelijksoortig aan die van andere SIDM-printers die niet exclusief voor een bepaald computersysteem zijn ontworpen en vervaardigd. Bovendien zijn de betrokken produkten seriële impact dot matrix-naaldprinters en geen computersystemen. Daarom kunnen SIDM-printers die een integrerend bestanddeel vormen van een door de fabrikant en/of de exporteur van de bewuste printers geleverd computersysteem en die uitsluitend binnen een dergelijk computersysteem worden ingevoerd en verkocht, niet als gelijksoortig aan de binnen de Gemeenschap vervaardigde SIDM-printers worden beschouwd. Het loutere feit dat printers exclusief voor een computersysteem van een importeur worden ontworpen en vervaardigd, zonder daarvan een integrerend bestanddeel te vormen en zonder daarmee te worden ingevoerd, kan niet als een toereikende reden worden geacht om te verklaren dat deze printers niet soortgelijk zijn aan de in de Gemeenschap vervaardigde SIDM-printers.

- (13) Epson stelde dat haar compacte miniprintermodellen 15011, 160, 180 en 183, die voor gebruik met de draagbare computers PX16 en HX20 en de EHT-in de hand te houden-computers zijn ontworpen, ten opzichte van de printermodellen van de producenten uit de Gemeenschap geen soortgelijke produkten zijn.

Met betrekking tot dit argument stelde de Commissie vast, ten eerste, dat deze printers niet de wezenlijke fysieke en technische kenmerken van SIDM-naaldprinters bezitten. Deze compacte mini-

printers zijn namelijk regelslag dot matrix-printers, die eer regel voor regel drukken dan teken voor teken. Ten tweede vergen zij smaller papier dan het papier dat in SIDM-printers wordt gebruikt. Ten derde zijn het in de hand te houden lichtgewichtprinters die voor de specifieke behoeften aan op ongeacht welke plaats te produceren listings dienen.

- (14) De in de Gemeenschap vervaardigde en door de onderhavige procedure bestreken SIDM-printers zijn daarentegen op zijn minst tafel („desk top”) printers en worden niet als draagbare printers voor gebruik in een draagbaar vestzakcomputersysteem beschouwd. De Commissie beschouwt deze printers daarom als verschillend van de in de Gemeenschap vervaardigde SIDM-naaldprinters. De Raad bevestigt deze bevinding en komt tot de slotsom dat deze printers buiten de door deze procedure bestreken produkten vallen.
- (15) Wat de verzoeken om uitzonderingen voor andere printermodellen betreft: deze zijn behandeld in de punten 24 tot en met 29 van de overwegingen van de verordening van de Commissie. Aangezien hieromtrent geen nieuwe argumenten zijn aangevoerd, bevestigt de Raad de voorlopige gevolgtrekkingen van de Commissie.
- (16) In het licht van de bevindingen die in de verordening van de Commissie (punten 11 tot en met 31 van de overwegingen) zijn uiteengezet en van de bovenstaande overwegingen, komt de Raad tot de slotsom dat SIDM-naaldprinters in voldoende mate gelijk zijn om in de context van deze procedure als soortgelijk produkt te worden beschouwd. Alle in de Gemeenschap vervaardigde SIDM-printers zijn derhalve produkten van dezelfde aard als de uit Japan ingevoerde produkten, met uitzondering van printers voor een speciaal doel, van printers die een integrerend bestanddeel van een computersysteem vormen en te zamen met dat systeem worden ingevoerd en verkocht, en van in de hand te houden vestzakprinters.

D. Normale waarde

- (17) Voor die produkten waarvoor het voorlopige recht gold, werd de normale waarde met het oog op de definitieve bevindingen over het algemeen aan de hand van de voor de voorlopige vaststelling van dumping gebruikte methoden vastgesteld, rekening houdende met door de betrokken partijen verschaft nieuw bewijsmateriaal.
- (18) Eén exporteur stelde dat in de normale waarde, zoals die voor enkele van zijn verkopen op de binnenlandse markt was vastgesteld, rekening diende te worden gehouden met de waarde van bepaalde goederen die, naar zijn zeggen, als een vorm van korting op de voor het betrokken produkt betaalde prijs nog daarbij werden gegeven. Vastgesteld is evenwel dat deze kortingen alleen op accessoires werden verleend en dientengevolge met de betrokken verkopen niet in rechtstreeks verband stonden.
- (19) Enkele exporteurs bleven erom verzoeken dat, ten dienste van de vaststelling van de normale waarde door middel van de binnenlandse prijzen, rekening zou worden gehouden met overdrachtsprijzen tussen verbonden ondernemingen of verkoopkan-

toren van deze exporteurs op de Japanse markt. De Commissie bleef evenwel, om de in de punten 33, 39 en 40 van de overwegingen van haar verordening vermelde redenen, van oordeel dat een dergelijke benadering hier niet geëigend was, hetgeen de Raad hierbij bevestigt.

- (20) Enkele exporteurs maakten bezwaar tegen het buitensluiten van bepaalde verkopen, of verkoopkanalen, van de berekening van de normale waarde ingeval deze op binnenlandse prijzen werd gebaseerd, aangezien deze verkopen in feite in het raam van normale handelstransacties waren verricht. De Commissie was evenwel ervan overtuigd dat, in geval van een dergelijke buitensluiting, de verkopen gedurende het referentietijdvak in grote hoeveelheden waren verricht en tegen prijzen die geen mogelijkheid gaven om daarmee in normaal handelsverkeer alle redelijk gemaakte kosten te dekken en dit binnen de referentieperiode als bepaald in artikel 2, lid 4, van Verordening (EEG) nr. 2423/88. Deze gevolgtrekking wordt door de Raad onderschreven.

De Raad bevestigt met het oog op de definitieve bevindingen dat, onder dergelijke omstandigheden en in de gevallen waarin de overblijvende verkopen, dit wil zeggen de verkopen die worden geacht bij normale handelstransactie te geschieden, minder dan 5% van het op de Gemeenschap gerichte uitvoervolume van het betrokken bijzondere model vormen, de normale waarden door middel van samengestelde waarden werden vastgesteld.

- (21) Ten aanzien van de methode voor het samenstellen van normale waarden en in het bijzonder de bedragen voor uitgaven voor verkoop, administratie en andere algemene uitgaven alsmede die van de winst, stelde een exporteur dat, aangezien hij het betrokken produkt niet op de binnenlandse markt had verkocht, de uitgaven in verband met verkoop en administratie en andere algemene uitgaven en een bedrag voor winst, van zijn betrekkelijk geringe aantal verkopen van andere, hiermee geen verband houdende, produkten de grondslag dienden te vormen voor het passende cijfer dat voor deze uitgaven en winst aan de samengestelde waarde van de betrokken produkten zou moeten worden toegerekend.

De Commissie zag evenwel geen reden tot wijziging van haar opvatting, zoals weergegeven in punt 36 van de overwegingen van de verordening van de Commissie, namelijk dat het feit dat een individuele exporteur het betrokken produkt niet verkoopt, en daarom geen verkooporganisatie op zijn binnenlandse markt heeft, de grondslag voor het ramen van de uitgaven voor verkoop, administratie en algemene uitgaven alsmede van een winstbedrag bij de samenstelling van de normale waarde voor de exporteur niet vermag te wijzigen, welk standpunt de Raad hierbij onderschrijft. Bovendien wordt thans in artikel 2, lid 3, onder b) ii), van Verordening (EEG) nr. 2423/88 bevestigd dat dergelijke uitgaven en winst alsdan dienen te worden berekend door deze te relateren aan de door andere producenten of exporteurs in het land van oorsprong of van uitvoer bij winstgevende verkopen van het soortgelijk produkt verrichte uitgaven en door dezen geboekte winst.

(22) Enkele exporteurs maakten bezwaar tegen een toerekening, bij de samenstelling van hun normale waarden, op basis van de uitgaven in verband met verkoop en administratie en andere algemene uitgaven alsmede van door andere producenten of exporteurs bij hun winstgevende verkopen van het soortgelijke produkt in Japan behaalde winst. De betrokken exporteurs hadden in deze gevallen bij normale handelstransacties niet 5 % of meer van het uitvoervolume van het betrokken bijzondere model naar de Gemeenschap verkocht, zodat onder deze omstandigheden, overeenkomstig de normale praktijk van de Commissie, de normale waarde overeenkomstig artikel 2, lid 3, onder b) ii), van Verordening (EEG) nr. 2423/88 werd samengesteld. Een van de exporterende ondernemingen, die de voorafgaande bevindingen van de Commissie inzake de 5 %-regel niet had betwist, voerde later aan dat zij het soortgelijke produkt in dusdanige hoeveelheden op de binnenlandse markt had verkocht dat deze toereikend waren om bij de berekening van de samengestelde normale waarden de uitgaven voor verkoop, administratie en de andere algemene uitgaven, alsmede de winst, voor deze verkopen in aanmerking te laten komen. Er werd evenwel niet voldoende bewijs voor deze bewering voorgelegd, zodat de Raad derhalve de voorlopige bevindingen van de Commissie bevestigt.

De Raad bevestigt derhalve het standpunt van de Commissie dat onder deze omstandigheden, overeenkomstig artikel 2, lid 3, onder b) ii), van Verordening (EEG) nr. 2423/88, het bedrag van uitgaven voor verkoop, administratie en de algemene uitgaven alsmede dat van de winst, dient te worden berekend door deze te relateren aan de door andere exporteurs bij winstgevende verkopen van het soortgelijke produkt op de Japanse markt verrichte uitgaven en de door dezen aldaar behaalde winst.

(23) Weer een andere exporteur stelde dat geen toerekening mocht geschieden om bepaalde uitgaven voor verkoop, administratie en de andere algemene uitgaven van dochter- of verbonden distributie-ondernemingen mee te tellen. De Commissie is van oordeel, dat ten einde alle gemaakte kosten in de samengestelde normale waarde op te nemen, in overeenstemming met artikel 2, lid 3, onder b) ii), van Verordening (EEG) nr. 2423/88, er wel met dergelijke kosten op passende wijze rekening dient te worden gehouden, hetgeen de Raad bevestigt.

(24) Ten aanzien van een bedrag voor winst stelden sommige exporteurs dat het in hun normale waarden opgenomen cijfer buitensporig was. Doch, in de gevallen waarin een individueel cijfer voor een exporteur kon worden berekend, werd dat cijfer, met andere woorden de op winstgevende verkopen werkelijk geboekte winst, bij de samenstelling van de normale waarde gebruikt.

(25) Sommige exporteurs voerden eveneens aan dat, door de berekening tot de verkoop van toestellen bij normale handelstransacties te beperken en daarbij bepaalde verliesgevende verkopen niet in aanmerking te nemen, een kunstmatig hoge winst-

marge werd verkregen. Bovendien werd betoogd dat bij normale handelstransacties betreffende dot matrix-printers bepaalde verliesgevende verkopen als normale handelspraktijk waren aan te merken. De Commissie verwierp deze opvatting aangezien in artikel 2, lid 4, van Verordening (EEG) nr. 2423/88 is bepaald dat de normale waarde onder dergelijke omstandigheden moet worden vastgesteld op basis van alléén de overige, dit wil zeggen winstgevende, verkopen.

(26) Voor de exporteurs ten aanzien waarvan de beschikbare gegevens ontoereikend waren om deze berekening te maken of die met verlies handel dreven of die niet tot verkopen of tot ontoereikende verkopen van vergelijkbare produkten op de binnenlandse markt kwamen, werd, met het oog op de verscheidenheid van de aangetroffen winstmarges, een gewogen gemiddelde winstmarge toegepast voor soortgelijke produkten van de andere exporteurs ten aanzien waarvan voldoende gegevens beschikbaar waren.

De gewogen gemiddelde winstmarge werd berekend op 37 %.

De door de Commissie gehanteerde methode betreffende het opnemen van een bedrag voor winst in de samengestelde normale waarden is volledig in overeenstemming met de methode van artikel 2, lid 3, onder b) ii), van Verordening (EEG) nr. 2423/88, zodat de Raad dienovereenkomstig hierbij de bevindingen van de Commissie bevestigt.

(27) Met betrekking tot de verkopen van het betrokken produkt aan onafhankelijke afnemers die het produkt onder hun eigen merknamen doorverkochten (OEM's), bleef één exporteur verlangen dat de normale waarden moesten worden gebaseerd op een gewogen gemiddelde van alle verkopen bij normale handelstransacties op de Japanse markt, met andere woorden een gewogen gemiddelde van zowel verkopen van eigen merk als OEM-verkopen. De Raad bevestigt hierbij het standpunt van de Commissie als weergegeven in punt 38 van de overwegingen van de verordening van de Commissie. Bovendien is de Raad van mening dat hoewel alle seriële impact dot matrix-printers moeten worden beschouwd als soortgelijke produkten in de zin van artikel 2, lid 12, van Verordening (EEG) nr. 2423/88 (zie punten 5 tot en met 9 van de overwegingen van deze verordening), het vaststellen van een enkele normale waarde voor alle modellen van het betrokken produkt geen eerlijke vergelijking met uitvoerprijzen mogelijk zou maken, zoals bepaald in artikel 2, leden 9 en 10, van Verordening (EEG) nr. 2423/88. Voor het uitvoeren van een dergelijke eerlijke vergelijking werden voor elk model normale waarden vastgesteld en werd een vergelijking gemaakt met de prijs bij uitvoer van hetzelfde of het meest daarop gelijkende model. Een dergelijke benadering is in overeenstemming met die welke voor de berekening van de schadedrempel wordt aangenomen, in welk geval ten dienste van de vaststelling van niveaus van prijsaanbieding, alleen identieke of soortgelijke modellen werden vergeleken.

- (28) Eveneens bevestigt de Raad het standpunt van de Commissie inzake bepaalde uitgaven voor verkoop, administratie en andere algemene uitgaven, gedragen door verkoopondernemingen of -kantoren in Japan, zoals vermeld in de punten 39 en 40 van de overwegingen van de verordening van de Commissie.

E. Prijs bij uitvoer

- (29) Met betrekking tot de uitvoer door Japanse producenten, rechtstreeks aan onafhankelijke importeurs in de Gemeenschap, werden de prijzen bij uitvoer vastgesteld op basis van de voor het verkochte produkt werkelijk betaalde of te betalen prijzen.
- (30) In andere gevallen werd naar dochterondernemingen uitgevoerd die op hun beurt het produkt in de Gemeenschap invoerden. In dergelijke gevallen werd het, gezien de betrekkingen tussen de exporteur en de importeur, passend geacht de prijzen bij uitvoer samen te stellen op basis van de prijzen waartegen het ingevoerde produkt voor het eerst aan een onafhankelijke koper was doorverkocht.

Kortingen, prijsverlagingen en de waarde van vrije goederen die rechtstreeks verband houden met een betrokken verkoop, werden afgetrokken van de prijs aan de onafhankelijke afnemer en een passende correctie werd gemaakt om rekening te houden met alle tussen invoer en wederverkoop gemaakte kosten, met inbegrip van alle rechten en heffingen.

- (31) Bovendien werd een aantal verkopen aan onafhankelijke afnemers in de Gemeenschap verricht door dochterondernemingen van de exporteurs, zowel binnen als buiten de Gemeenschap. In enkele gevallen leek het dat, ofschoon de verbonden onderneming niet de formele importeur was, deze toch bepaalde functies van importeur vervulde en bepaalde kosten droeg die gewoonlijk door een importeur worden gedragen. Zij nam bestellingen aan, nam het produkt af van de exporteur en verkocht dit onder meer door aan niet-verbonden afnemers. Deze afnemers waren gewoonlijk distributeurs van het betrokken produkt in gebieden waarin de exporteur geen dochteronderneming had die de produkten invoerde en verspreide. De verkopen van enkele exporteurs gingen eveneens naar een onafhankelijke afnemer in de Gemeenschap langs meer dan een van de dochterondernemingen van de exporteur om. In al dergelijke gevallen, met uitzondering van één, waren beide dochterondernemingen binnen de Gemeenschap gelegen en wat de uitzondering betreft was één dochter binnen en één buiten de Gemeenschap gelegen. In deze gevallen werden kosten die gewoonlijk door een importeur worden gemaakt, nu door beide dochterondernemingen van de betrokken exporteurs gedragen. In al deze gevallen was er een prijs die door een dochteronderneming aan de exporteurs was betaald en een hogere prijs die door de tweede aan de eerste dochter was betaald. Er werd gesteld dat de werkelijk betaalde of te betalen prijs bij uitvoer in de zin van artikel 2, lid 8, onder a), van Verordening (EEG) nr. 2423/88 in al die gevallen de prijs diende te zijn die door

ongeacht welke dochteronderneming bij verkoop aan onafhankelijke afnemers in de Gemeenschap was gefactureerd. De Commissie is van mening dat, in deze gevallen, de produkten voor uitvoer naar de Gemeenschap werden verkocht door de exporteur in Japan aan een dochteronderneming die of wel binnen of wel buiten de Gemeenschap was gelegen. Deze dochters, of zij nu het produkt formeel invoerden of niet, vervullen taken die kenmerkend zijn voor een importerende dochter. Gezien de betrekking tussen de exporteur en zijn dochter, wordt de prijs bij uitvoer in dergelijke gevallen derhalve als overdrachtsprijs wegens onbetrouwbaarheid verworpen. De prijs bij uitvoer moest daarom worden samengesteld aan de hand van de prijs waartegen het produkt voor het eerst aan een onafhankelijke koper was verkocht, met een correctie voor alle kosten die door de betrokken dochteronderneming of -ondernemingen waren gemaakt, zoals bepaald in artikel 2, lid 8, onder b), van Verordening (EEG) nr. 2423/88.

- (32) De Raad bevestigt de bevindingen van de Commissie inzake de vaststelling van de uitvoerprijzen zoals deze in de punten 45 tot en met 49 van de overwegingen van de verordening van de Commissie zijn uiteengezet.

F. Vergelijking

- (33) Voor een juiste vergelijking van de normale waarde met de prijzen bij uitvoer heeft de Commissie zo nodig rekening gehouden met verschillen die van invloed kunnen zijn op de vergelijkbaarheid van de prijzen, zoals verschillen in fysieke hoedanigheden en verschillen in verkoopkosten in die gevallen waarin beweringen inzake een rechtstreeks verband van deze verschillen met de betrokken verkopen naar genoegen konden worden aangetoond. Dit was het geval met betrekking tot verschillen in kredietvoorwaarden, garanties, commissies, aan verkopers betaalde salarissen, kosten voor verpakking, vervoer, verzekering, verlading en bijkomende kosten.
- (34) De normale waarde en de prijzen bij uitvoer, deze laatste gebaseerd op zowel de betaalde als de samengestelde prijzen bij uitvoer, werden op hetzelfde handelsniveau vergeleken. De prijzen of samengestelde waarden waarop correcties werden aangebracht, werden vastgesteld op het niveau van de verkoopondernemingen of verkooporganisaties voor binnenlandse verkopen van de uitvoerondernemingen. De prijzen bij uitvoer werden vastgesteld af verkooponderneming, onderscheidenlijk verkooporganisatie voor uitvoer.
- (35) Eén exporteur bleef correctie verlangen voor verschillen tussen hoeveelheden die binnenlands werden verkocht en die welke voor uitvoer naar de Gemeenschap werden verkocht. Deze eis berustte op een beweerd verschil in kosten als gevolg van verschillen in produktieomvang. Er werd evenwel geen aanvullend bewijsmateriaal toegevoegd aan het materiaal dat voor de voorlopige bevindingen met betrekking tot kostenbesparingen bij het produceren van verschillende hoeveelheden reeds beschikbaar was. De Raad bevestigt daarom de bevinding van de Commissie dat de vordering dient te worden verworpen.

- (36) De Raad bevestigt eveneens de bevindingen van de Commissie inzake de vergelijking van de normale waarde en de prijs bij uitvoer, weergegeven in de punten 52 en 54 tot en met 56 van de overwegingen van de verordening van de Commissie.

G. Dumpingmarge

- (37) De normale waarde voor elk van de modellen van elke exporteur werd per transactie vergeleken met de uitvoerprijzen van vergelijkbare modellen. Uit het onderzoek van de feiten blijkt met betrekking tot de invoer van dot matrix-printers van oorsprong uit Japan dat alle geverifieerde Japanse exporteurs dumping hebben toegepast, waarbij de dumpingmarge gelijk is aan het verschil tussen de vastgestelde normale waarde en de prijs bij uitvoer naar de Gemeenschap.

- (38) De dumpingmarges verschilden naar gelang van de exporteur en, uitgedrukt als percentage van de waarden cif grens Gemeenschap, waren de gewogen gemiddelde marges als volgt:

Alps Electrical Co. Ltd	6,1 %
Brother Industries Ltd	39,6 %
Citizen Watch Co. Ltd	43,3 %
Copal Co. Ltd	18,6 %
Fujitsu Ltd.	86,0 %
Japan Business Computer Co. Ltd	22,4 %
Juki Corporation (voorheen Tokyo Juki)	80,0 %
Nakajima Ltd	12,0 %
NEC Corporation	67,5 %
OKI Electric Industry Co. Ltd	8,1 %
Seiko Epson Corporation	29,7 %
Seikosha Co. Ltd	73,0 %
Shinwa Digital Industry Co. Ltd	9,5 %
Star Micronics Co. Ltd	13,6 %
Tokyo Electric Co. Ltd	4,8 %

- (39) Voor die exporteurs die de vragenlijst van de Commissie niet hebben beantwoord noch zich op andere wijze hebben bekendgemaakt, werd de dumpingmarge, overeenkomstig artikel 7, lid 7, onder b), van Verordening (EEG) nr. 2423/88, op grond van de beschikbare gegevens vastgesteld.

De Commissie was in dit verband van mening dat de resultaten van haar onderzoek de meest geschikte basis zouden vormen voor het bepalen van de dumpingmarge en dat het een gelegenheid tot ontduiking van het recht zou bieden wanneer zou worden aangenomen dat de dumpingmarge voor deze exporteurs lager zou zijn dan de hoogste

dumpingmarge van 86 % die ten aanzien van een exporteur die wel aan het onderzoek had medegewerkt, werd vastgesteld. Het wordt derhalve passend geacht voor deze groep exporteurs die dumpingmarge te nemen.

Ten aanzien van de onderneming die heeft geweigerd met de Commissie samen te werken bij het inleidend onderzoek is in de feiten vóór het definitieve onderzoek geen wijziging opgetreden en de Raad bevestigt derhalve dat het dienstig zou zijn de definitieve conclusies voor deze onderneming te baseren op de beschikbare feiten, te weten de uitkomsten van het onderzoek.

- (40) Er werd geoordeeld dat in dit geval uit te gaan van een lagere dumpingmarge voor deze exporteur dan de voor een exporteur die aan het onderzoek had meegewerkt vastgestelde hoogste dumpingmarge ook de gelegenheid in het leven zou roepen de rechten te ontlopen en het niet meewerken zou stimuleren. Om deze redenen werd het passend geoordeeld in het geval van deze onderneming de hoogste dumpingmarge te gebruiken.

H. Bedrijfstak van de Gemeenschap

- (41) De Commissie vatte het begrip „bedrijfstak van de Gemeenschap” op als verwijzende naar de vier producenten in de Gemeenschap die lid zijn van Europrint (zie punt 69 van de verordening van de Commissie). Deze conclusie berustte op de overweging dat de vier Europrint-leden ongeveer 65 % van de totale produktie van SIDM-printers in de Gemeenschap vervaardigden, een groot gedeelte dus van de totale produktie in de Gemeenschap van het soortgelijke produkt, en dat de redenen die drie Europrint-leden ertoe gebracht hebben SIDM-printers uit Japan in te voeren, alsmede de omvang, de waarde en andere omstandigheden van deze invoer als gewettigde maatregelen van zelfbescherming konden worden beschouwd (zie de punten 63 tot en met 67 van de overwegingen van de verordening van de Commissie).

- (42) Met betrekking tot deze conclusie voerden enkele exporteurs ten eerste aan dat het niet nodig was dat de drie producenten Japanse SIDM-printers invoerden en een volledige reeks printers aanboden, ten tweede dat deze invoer schade veroorzaakte voor de importerende producenten aangezien deze SIDM-printers van dezelfde soort zijn als de door de producent zelf vervaardigde SIDM-printers, en ten derde dat het bedrag en de groei van deze invoer uitwijzen dat de grenzen van wat redelijkerwijs als een maatregel van loutere zelfbescherming kon worden omschreven, zijn overschreden.

(43) Aangaande het eerste argument zij ten eerste eraan herinnerd dat alle drie producenten uit de Gemeenschap soortgelijke typen printers vervaardigden alvorens zij in de jaren 1984 tot en met 1986 ertoe besloten deze zelfvervaardigde printers door laaggeprijsde printers van Japanse oorsprong te vervangen. De drie producenten vergrootten derhalve niet alleen hun assortiment printers doch vervingen eigengemaakte printers door Japanse modellen. Ten tweede is het duidelijk dat mogelijke klanten meer geneigd zijn geautomatiseerde kantooruitrusting te kopen van een leverancier die een volledige reeks printers te bieden heeft. Aan de drie producenten uit de Gemeenschap kan derhalve hun besluit een volledige reeks SIDM-printermodellen te blijven aanbieden, niet worden verweten. Ten derde wordt niet betwist dat de voornaamste reden voor deze invoer het feit is dat, wegens het lage prijsniveau op de printermarkt door de invoer uit Japan, de kosten voor de ontwikkeling en productie van dergelijke vervangende nieuwe printermodellen door de drie ondernemingen niet binnen redelijke tijd hadden kunnen worden terugverdiend.

(44) Het tweede argument van de exporteurs haalt twee verschillende zaken dooreen, namelijk de vaststelling van het soortgelijke produkt en de vraag of de ingevoerde modellen rechtstreeks in mededinging staan met de printers uit de eigen productie van de importeurs. Voor de vaststelling van het soortgelijke produkt is naar de mening van de Raad het feit dat er tussen de verschillende produkten geen duidelijke scheidslijnen kunnen worden getrokken, voldoende om vast te stellen dat over het algemeen alle SIDM-printers soortgelijke produkten zijn. Dit ontbreken van duidelijke scheidslijnen betekent evenwel niet dat de producenten uit de Gemeenschap zichzelf door het invoeren van deze printers schade hebben berokkend. Aangezien de meeste Japanse exporteurs printermodellen in de onderscheiden marktsegmenten verkopen en een volledige reeks printermodellen aanbieden, kan er in het geheel geen sprake zijn van aan zichzelf toegebrachte schade wanneer hun concurrenten in de Gemeenschap door middel van deze invoer eveneens een dergelijk gamma printermodellen trachten aan te bieden.

(45) Ten aanzien van het derde argument heeft de Commissie de invoercijfers van drie producenten gedurende het onderzoektijdvak opnieuw onderzocht. Zij constateerde dat deze invoer onderscheidenlijk 10,68 %, 28,9 % en 47,4 % van de totale productie van deze producenten vertegenwoordigde. De Commissie overwoog wat dit aangaat dat deze ingevoerde printers alle (volgens de definitie van het onderzoek van Ernst & Whinney Conseil) thuishoorden aan het ondereinde van de markt. Dit marktsegment is het belangrijkste van de printermarkt en is in het jongste verleden aanzienlijk sneller gegroeid dan de totale markt. Bovendien wensten de producenten uit de Gemeenschap de marktaandelen die zij door het opgeven van hun eigen productie in deze sector hadden verloren,

terug te winnen. Het volume, de waarde, en de groei van deze invoer kunnen derhalve niet als onevenredig aan hun eigen produktieniveaus worden aangemerkt.

(46) Gezien het voorgaande en omwille van de redenen en omstandigheden die de producenten van de Gemeenschap ertoe hebben gebracht Japanse SIDM-printers in te voeren (zie de punten 63 tot en met 67 van de overwegingen van de verordening van de Commissie), is de Raad tot de gevolgtrekking gekomen dat de invoer van SIDM-printers uit Japan door de Europrint-leden als redelijke maatregel van zelfbescherming is aan te merken. Dientengevolge behoeven de drie Europrint-leden niet te worden uitgesloten van de producenten uit de Gemeenschap die de bedrijfstak van de Gemeenschap vertegenwoordigen.

I. Schade

a) *Omvang en marktaandelen van de invoer met dumping*

(47) De Commissie heeft in haar voorlopige bevindingen vastgesteld dat het marktaandeel van de Japanse exporteurs in de Gemeenschap was toegenomen van 49 % in 1983 tot 73 % in 1986. Terwijl de totale markt van SIDM-printers van 800 000 eenheden in 1983 tot 2 093 000 eenheden in 1986 groeide, dat wil zeggen een groei van 162 %, vertoont het Japanse marktaandeel een groei van 390 000 eenheden in 1983 tot 1 522 000 eenheden in 1986, een groei van 290 %. De Commissie constateerde eveneens tussen 1983 en 1986 een aanzienlijke stijging van de Japanse aanwezigheid op de markt in de verschillende, door sommige marktonderzoekers (IDC en Dataquest) in termen van afdruksnelheid gedefinieerde marktsegmenten, waarvan in het onderzoek van Ernst & Whinney Conseil melding is gemaakt. In het segment aan het ondereinde steeg het aandeel van de Japanse exporteurs van 65 % tot 88 % en daalde dat van de bedrijfstak van de Gemeenschap van 24 % tot 7 %. In het middelste marktsegment steeg het aandeel van de Japanse exporteurs van 46 % tot 65 % en daalde het aandeel van de bedrijfstak in de Gemeenschap van 34 tot 25 %. In het bovenste segment van de markt steeg het aandeel van de Japanse exporteurs van 4 % tot 47 % en daalde dat van de bedrijfstak van de Gemeenschap van 61 % tot 28 %. Ernst & Whinney Conseil gaf als toelichting op deze ontwikkeling dat de producenten uit de Gemeenschap aan het ondereinde van de markt het minst succesvol waren en tot Japanse OEM-verkopen overgingen om deze reeks produkten onder hun eigen merknamen te voeren.

(48) Met betrekking tot de cijfers voor het ondereinde van de markt stelden de exporteurs dat het marktaandeel van de bedrijfstak van de Gemeenschap wegens de OEM-invoer van de drie Europrint-leden

diende te worden gecorrigeerd. De ingevoerde printers van deze producenten worden onder hun eigen merknaam verkocht. Volgens de exporteurs werd hierdoor het marktaandeel van de bedrijfstak van de Gemeenschap aanzienlijk te laag geschat. De Raad is evenwel van mening dat voor deze zogenoemde OEM-invoer de producenten van de Gemeenschap veeleer als distributeur van Japanse SIDM-printers dan als producent optreden. Voor correctie bestaat derhalve geen reden.

b) *Prijzen*

aa) *Druk op de prijzen*

- (49) Uitgaande van het onderzoek van Ernst and Whinney Conseil constateerde de Commissie dat de tendens voor de prijs per eenheid in de gehele SIDM-printermarkt in de Gemeenschap gedurende het tijdvak 1983 tot en met 1986 over de gehele lijn een daling van 25 tot 35 % te zien gaf. De prijsdaling was veel groter aan het ondereinde en aan het bovineinde van de markt dan in het middelste segment. Deze verschillende prijsverlagingfactoren zijn in overeenstemming met de sterke groei, in relatieve termen, van het marktaandeel van de Japanse exporteurs aan het ondereinde en aan het bovineinde van de markt. De bedrijfstak van de Gemeenschap moest deze tendens tot druk op de prijzen derhalve wel volgen.

bb) *Prijsonderbieding*

- (50) Aangaande prijsonderbieding heeft de Commissie een gedetailleerd onderzoek verricht naar prijsonderbieding betreffende de prijzen van de Japanse exporteurs en die van de fabrikanten uit de Gemeenschap, in beide gevallen berekend aan de eerste niet-verbonden koper.

Allereerst werden representatieve SIDM-printermodellen van de vier Europrint-leden uitgezocht. De als representatief genomen SIDM-printermodellen stonden voor ongeveer 68 % van de totale verkopen van alle modellen van de bedrijfstak van de Gemeenschap binnen de Gemeenschap. Vervolgens werden op basis van een model-vergelijkstudie verstrekt door IMV Info-Marketing en in nauwe samenwerking daarmee, de SIDM-printermodellen van de Japanse exporteurs vastgesteld die, in zoverre het technische specificaties, eigenschappen, snelheid, toepassing en gebruik betreft, het meest op de modellen van de Europrint-leden geleken. De geselecteerde Japanse printermodellen stonden voor ongeveer 65 % van alle verkopen van de Japanse exporteurs in de Gemeenschap gedurende het onderzoekstijdvak. Ten derde werden dan de netto gewogen gemiddelde prijzen van deze vergelijkbare printermodellen in Frankrijk, Duitsland, Italië en het Verenigd Koninkrijk vergeleken, voor de OEM-, distributie-, dealer- en eindverbruikersverkoopkanalen.

- (51) Waar geen overeenkomende prijzen in de verschillende verkoopkanalen werden geconstateerd,

werden aanpassingen aangebracht (25 % tussen de verkoopkanalen van dealer en van distributeur). Wanneer de Commissie ervan overtuigd was dat belangrijke technische of fysieke verschillen aanmerkelijke invloed hadden op de consumentenopvatting van de printers en op de prijzen, werden adequate aanpassingen verricht of werden de printermodellen van de vergelijking uitgezonderd. Aanvullende aanpassingen werden verricht voor verschillen in het gewicht van de vergeleken printermodellen (voor een verschil van 50 tot 74 % : 10 % prijsaanpassingen, voor verschillen van 75 tot 99 % : 20 % prijsaanpassing).

- (52) Enkele exporteurs betoogden dat de aanpassingen voor verschillen in gewicht te gering waren en dat extra correcties moesten worden aangebracht voor verschillen in de duurzaamheid van de printers (dat wil zeggen voor het „gemiddelde tijdsverloop tot het optreden van gebreken” en de levensduur van de printkop). Een andere exporteur voerde aan dat verschillen in de produktiekosten tussen zijn SIDM-printers en de printers van de Gemeenschap in aanmerking moesten worden genomen.

De Commissie kon deze argumenten evenwel niet aanvaarden. Voor zover het de verschillen in gewicht betreft verklaarden de marktonderzoekinstellingen IMV Info-Marketing en Ernst & Whinney Conseil, dat gewichtsverschillen slechts tot op zekere hoogte voor prijsvergelijkingen in aanmerking mochten worden genomen. Terwijl IMV Info-Marketing verklaarde dat een nauwkeurige aanpassing voor gewicht onmogelijk was, kwam Ernst & Whinney Conseil met een formule ter berekening van dergelijke aanpassingen. Deze organisatie gaf echter eveneens toe dat de formule op veronderstellingen en ramingen berustte en niet op nauwkeurige, betrouwbare en te verifiëren gegevens. Dat sommige printers zwaarder waren, kon ook het gevolg zijn van ouderwetse produktietechnieken waardoor zij niet noodzakelijk van hogere kwaliteit of aantrekkelijker voor de consument waren. Onder deze omstandigheden werden alleen beperkte aanpassingen voor gewicht passend geacht. Ten aanzien van aanpassingen voor duurzaamheid constateerde de Commissie, op basis van het advies van IMV Info-Marketing dat deze verschillen, zo zij al bestaan, niet te kwantificeren zijn. Bovendien bestaan er geen algemeen aanvaarde normen om deze verschillen te meten. Derhalve werden geen aanpassingen toegekend. Deze bevindingen van de Commissie worden door de Raad onderschreven.

- (53) Uit de vergelijking van de prijzen blijkt dat op drie na alle Japanse producenten in doorsnee de prijzen van vergelijkbare modellen van de producenten uit de Gemeenschap hadden onderboden. De gewogen gemiddelde prijsonderbieding beliep 3,93 % tot 43,42 %. Van de drie niet-onderbiedende exporteurs hadden er twee of wel zeer geringe hoeveelheden uitgevoerd of wel door middel van specifieke afnemers verkocht, of wel waren beide feiten op

hen van toepassing. Alle drie verkochten zij tegen prijzen die, toegepast op de vergelijkbare printermodellen van de bedrijfstak van de Gemeenschap, geen redelijke opbrengst op de verkopen mogelijk zouden hebben gemaakt.

De Raad concludeert onder deze omstandigheden dat de prijzen van de invoer met dumping aanzienlijk onder de prijzen van vergelijkbare, in de Gemeenschap vervaardigde SIDM-printers liggen.

c) Andere ter zake doende economische factoren

- (54) De Commissie constateerde in haar voorlopige bevindingen (zie de punten 83 tot en met 87 van de overwegingen van de verordening van de Commissie) dat capaciteit, productie en de verkopen van SIDM-printers van de bedrijfstak in de Gemeenschap, tussen 1983 en 1986 waren gestegen. Het gebruik van de capaciteit bleef evenwel stabiel op ongeveer 70 %. Gedurende hetzelfde tijdvak stegen de in de Gemeenschap geproduceerde voorraden van onverkochte SIDM-printers sneller dan de verkopen ervan. Bovendien was de gewogen gemiddelde opbrengst van dergelijke verkopen voor de onderzochte periode ongeveer 1 %, terwijl in 1984 de bedrijfstak van de Gemeenschap die de klacht had ingediend, als geheel een gewogen gemiddelde opbrengst van de verkopen van zijn eigen SIDM-printerproductie van ongeveer 9 % had. In dit verband zij erop gewezen dat de gemiddelde productiekosten voor SIDM-printers van de bedrijfstak van de Gemeenschap van 1984 tot 1987 (eerste kwartaal) afnam. Desalniettemin maakte de bedrijfstak van de Gemeenschap steeds minder winst. Bovendien investeerden de producenten uit de Gemeenschap veeleer om hun productiekosten te drukken dan om nieuwe capaciteit te scheppen. Ten slotte hebben zij zich gedwongen gezien hun uitgaven voor onderzoek en ontwikkeling van printers die duidelijk onder die van hun voornaamste Japanse mededingers liggen, te verlagen.

d) Gevolgtrekkingen

- (55) In de punten 88 tot en met 92 van de overwegingen van de verordening van de Commissie zijn de redenen uiteengezet die de Commissie tot de conclusie hebben geleid dat de SIDM-printerindustrie van de Gemeenschap aanzienlijke schade heeft geleden. De cijfers betreffende de SIDM-printermarkt, in zijn geheel genomen, vertonen een gestage toeneming van de vraag en derhalve een voortdurend groeiende markt. Daartegenover blijkt uit de cijfers betreffende de producenten van de Gemeenschap dat hun prestaties niet de marktrends volgden, daar hun aanwezigheid op de markt aanmerkelijk terugliep. Bovendien heeft de steile terugval van hun winstgevendheid de Raad tot het oordeel gebracht dat de bedrijfstak van de Gemeenschap op een laag en een nog steeds verslechterend peil van financiële prestaties bleef en aanzienlijke schade leed.

J. Oorzaak van schade door de invoer met dumping

- (56) In punt 108 van de overwegingen van haar verordening had de Commissie geconcludeerd dat de omvang van de invoer met dumping, de penetratie daarvan op de markt, en de prijzen waartegen de printers met dumping waren aangeboden, afzonderlijk genomen, aanzienlijke schade voor de bedrijfstak van de Gemeenschap opleverden.
- (57) De exporteurs en importeurs kwamen met betrekking tot deze gevolgtrekking namelijk met twee argumenten: ten eerste dat de Commissie in gebreke was gebleven het specifiek schadelijke gevolg van de invoer met dumping door elk van de CJPRINT-leden aan te tonen en ten tweede dat de moeilijke toestand op de markt voor de bedrijfstak van de Gemeenschap door henzelf dan wel door andere factoren was veroorzaakt, zoals laaggeprijsde invoer met dumping uit andere derde landen dan Japan. Wat dit aangaat betoogden de exporteurs voorts dat de producenten uit de Gemeenschap altijd al een conservatief marktgedrag hadden dat in de zich snel ontwikkelende printermarkt niet het aangewezen gedrag was, dat zij de verkeerde marktstrategieën toepasten (namelijk die van de gespecialiseerde markt), dat zij niet bereid waren voldoende middelen vrij te maken voor de noodzakelijke investeringen voor onderzoek en ontwikkeling, en ten slotte dat zij alleen schade ondervonden van hun eigen hoge-kostenstructuren.
- (58) De Raad kan deze argumenten niet aanvaarden. Met betrekking tot het eerste zij erop gewezen dat in artikel 4, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2423/88 de vaststelling wordt verlangd dat de schade veroorzaakt is door invoer met dumping. Deze bepaling, die naar alle invoer met dumping verwijst, kan niet op een dusdanig strikte wijze worden uitgelegd dat de schadelijke gevolgen van de verkopen voor elke exporteur, afzonderlijk genomen, moeten worden vastgesteld. Een dergelijke individuele schadevaststelling zou meestentijds onmogelijk zijn en aldus Verordening (EEG) nr. 2423/88 onhanteerbaar maken. Bovendien zou uitvoer met dumping die, afzonderlijk bezien, geen aanzienlijke schade veroorzaakte, buiten een antidumpingprocedure vallen terwijl het cumulatieve effect daarvan mogelijk aanzienlijke schadelijke gevolgen zou hebben. Immers, volgens de doelstellingen in Verordening (EEG) nr. 2423/88 onderzoekt men de invloed van de invoer op de Gemeenschapsindustrie in zijn geheel en als gevolg daarvan worden maatregelen ten aanzien van alle uitvoerders getroffen zelfs indien de volumes van de exporten onderling minder hoog zijn (zie arrest van het Europese Hof van Justitie van 5 oktober 1988, zaak 294/86, Technointorg tegen Commissie, nog niet gepubliceerd). De Raad is derhalve van oordeel dat de schadelijke gevolgen van de invoer met dumping van alle betrokken exporteurs op cumulatieve grondslag, en niet afzonderlijk voor elke exporteur, te beoordelen zijn.

- (59) Aangaande het tweede argument is uit nader onderzoek door de Commissie gebleken dat de marktstrategieën en de OEM-invoer van de bedrijfstak van de Gemeenschap sterke invloed hadden ondergaan van de laaggeprijsde invoer van Japanse printers sedert 1983. Het prijsniveau voor SIDM-printers op de markt van de Gemeenschap is inderdaad enerzijds sedert de stijging van de invoer van SIDM-printers uit Japan constant gedaald terwijl anderzijds de kosten van de producenten uit de Gemeenschap, ondanks aanzienlijke inspanningen daartoe, deze prijsdaling niet evenredig hebben gevolgd. De bedrijfstak van de Gemeenschap kan derhalve noch worden verweten dat zij zich op marktsegmenten richtte waar een geringe prijselasticiteit bestond, ten minste voor een bepaalde tijdsduur, en waarin laaggeprijsde Japanse invoer nog geen hoge marktpenetratie kende, noch dat zij laag geprijsde SIDM-printers uit Japan invoerde. Uit het onderzoek is verder gebleken dat de marketingstrategieën van de bedrijfstak van de Gemeenschap voornamelijk werden beïnvloed door gebrek aan financiële middelen wegens een verminderde winstgevendheid die zelf weer het gevolg was van de laaggeprijsde invoer met dumping. Wat ten slotte het argument inzake kwaliteit aangaat, benadrukten de Japanse exporteurs met het oog op de vaststelling van prijsonderbieding, dat de in de Gemeenschap vervaardigde printers gewoonlijk van gelijke, zo niet betere kwaliteit zijn dan vergelijkbare printers van Japanse oorsprong.
- (60) Eveneens werd door bepaalde exporteurs betoogd dat de invoer van laaggeprijsde SIDM-printers uit andere derde landen dan Japan aanzienlijk negatieve gevolgen op de markt en op het prijsniveau hadden. Afgaande op de inlichtingen die door deze exporteurs waren verstrekt, waren de gevolgen van deze invoer evenwel tot één Lid-Staat beperkt en zijn deze slechts na het einde van het onderzoekstijdvak van aanmerkelijk belang geworden. Zij kunnen derhalve op de markt van de Gemeenschap niet de schadelijke weerslag hebben gehad zoals door de exporteurs wordt beweerd. Daarenboven oordeelt de Raad, in overeenstemming met de Jurisprudentie van het Hof (zie zijn arrest van 5 oktober 1988, Canon tegen Raad, gevoegde zaken 277/85 en 300/85, nog niet gepubliceerd), dat de schade niet alleen mag worden vastgesteld indien dumping de hoofdoorzaak is en dat men op grond daarvan de verantwoordelijkheid voor de schade veroorzaakt door de uitvoerders, aan hen toe mag rekenen, zelfs indien de verliezen, als gevolg van de dumping, slechts een deel vormen van een nog grotere schade die aan andere factoren te wijten is. Ten slotte is het feit dat een producent van de Gemeenschap met moeilijkheden wordt geconfronteerd die aan andere oorzaken zijn te wijten dan dumping, geen reden om die producent elke bescherming tegen door dumping veroorzaakte schaden te onthouden.
- (61) Concluderend bevestigt de Raad de bevindingen van de Commissie, dat de omvang van de invoer met dumping, de penetratie daarvan op de markt,

de prijzen waartegen de gedumpte printers in de Gemeenschap zijn aangeboden en de verliezen en het verlies aan winstgevendheid van de bedrijfstak van de Gemeenschap haar aanzienlijke schade hebben toegebracht.

K. Belang van de Gemeenschap

- (62) De Commissie heeft in haar voorlopige bevindingen de positie van de printerindustrie van de Gemeenschap, de verwerkende industrie, de printerdealers en de eindgebruikers overwogen. Op grond van de argumenten in de punten 109 tot en met 120 van de overwegingen van de verordening van de Commissie concludeerde zij dat het voor de Gemeenschap van het grootste belang was de schade als gevolg van dumping op te heffen.
- (63) De exporteurs hebben deze gevolgtrekkingen betwist met voornamelijk drie argumenten. Ten eerste beweerden zij dat de vier Europrint-leden ieder deel uitmaken van grotere industriële conglomeraten die over voldoende middelen beschikken om de nodige investeringen voor toekomstige generaties printertechnologie te verrichten, hun activiteiten op het gebied van marketing op te voeren en hun produktiekosten te verminderen. Ten tweede zouden de verwerkende industrie, de verdelers en dealers, doch bovenal de eindgebruikers de schadelijke gevolgen moeten dragen van printerprijzen die door de instelling van het recht zijn opgedreven. Ten derde zou elk op SIDM-printers van Japanse oorsprong geheven recht slechts ertoe dienen de hogere kostenstructuur van de producenten binnen de Gemeenschap te beschermen. Eén exporteur legde in het bijzonder de nadruk erop dat hij over zijn verkopen van SIDM-printers in de Gemeenschap een aanzienlijk rendement behaalde. Aangezien onafhankelijke studies hadden uitgewezen dat de produktiekosten van de Europrint-modellen hoger zijn dan die van de vergelijkbare modellen van deze exporteur (zelfs in de veronderstelling van gelijksoortige geproduceerde hoeveelheden en voorwaarden) zouden de anti-dumpingrechten een instrument worden ter bescherming van het besluit van de producenten van de Gemeenschap modellen te vervaardigen waarmee meer kosten gemoeid zijn dan met die van genoemde exporteur. De anti-dumpingmaatregelen zouden derhalve een duidelijk protectionistische uitwerking hebben hetgeen niet in het belang van de Gemeenschap kan zijn.
- (64) Wat het eerste argument betreft dient te worden opgemerkt dat, zoals de Commissie reeds in haar verordening vermeldde, het feit dat alle leden van Europrint deel uitmaken van een grotere onderneming hen niet in de gelegenheid zal stellen de technologische uitdaging, met andere woorden de verbetering van de huidige SIDM-technologie, te aanvaarden of, en dit nog in mindere mate, nieuwe niet-inslagtechnologieën te ontwikkelen. De ervaring heeft geleerd dat zelfs ondernemingen die over

de gehele lijn winsten boeken niet ertoe geneigd zijn lange tijd te investeren in afdelingen van hun onderneming waar geringe resultaten worden geboekt of verliezen worden geleden.

Dergelijke investeringen zijn des te onwaarschijnlijker daar hiervoor aanzienlijke bedragen benodigd zijn met het risico van geen of gering rendement. Gelijksoortige overwegingen gelden voor uitbreiding van activiteiten op het gebied van marketing of investeringen ter vermindering van de produktiekosten. De Raad bevestigt derhalve de bevindingen van de Commissie dat, zonder bescherming tegen oneerlijke handelspraktijken, de industrie van de Gemeenschap nog verder achterop zou komen bij de SIDM-printermarkt en derhalve bij de ontwikkeling van nieuwe printertechnologie. Aangezien printers en computers nauw met elkaar verbonden zijn, zou het opgeven van, of aanzienlijke besnoeiingen in, de produktie van printers eveneens ernstige gevolgen hebben voor de communautaire industrie van elektronische gegevensverwerking.

(65) Wat de verwerkende industrie, de verdelers, dealers en eindgebruikers betreft, dient in aanmerking te worden genomen dat de eventuele nettokostenstijging voor de gebruikers van SIDM-printers, ten gevolge van de hoogte van het recht, slechts een betrekkelijk klein deel van de totale operationele kosten van de gebruikers van SIDM-printers zou uitmaken. Bovendien waren de vroegere prijsvoordelen het gevolg van oneerlijke handelspraktijken en er bestaat geen enkele garantie of rechtvaardiging voor een handhaving van deze onbillijk lage prijzen. Bovendien moeten deze belangen worden afgewogen tegen de veelvoudige consequenties in de Gemeenschap welke onder andere inhouden dat werkloosheid ontstaat, dat ontoereikende bescherming wordt geboden aan de communautaire industrie en dat het voortbestaan van een levensvatbare Europese produktie van SIDM-printers in gevaar wordt gebracht. De voordelen op korte termijn van lage prijzen worden namelijk grotendeels teniet gedaan door de nadelen van het verlies van een in de Gemeenschap gewortelde printerproduktie. Om deze redenen is de Raad van mening dat het in het belang van de Gemeenschap is bescherming te bieden aan een communautaire produktiecapaciteit van SIDM-printers.

(66) Op het stuk van kosten zij opgemerkt dat de producenten van de Gemeenschap tijdens de laatste jaren hun produktiekosten reeds hebben vermindert. Er dient evenwel eveneens nota van te worden genomen dat de aanhoudende vermindering van winstgevendheid ten gevolge van teruglopende verkopen ten gevolge van de enorme hoeveelheden invoer met dumping, de producenten van de Gemeenschap ervan weerhouden heeft hun kostenstructuur in de noodzakelijke mate te verbeteren en meer kosten-efficiënte SIDM-printers te vervaardigen. Ook na de instelling van rechten zal de bedrijfstak van de Gemeenschap worden bloot-

gesteld aan prijs- en kwaliteitsconcurrentie. De Raad oordeelt dat de belangen van de Gemeenschap doeltreffend tegen invoer met dumping worden gewaarborgd door beschermende maatregelen, zelfs indien een anti-dumpingrecht niet ertoe leidt de klacht indienende bedrijfstak af te schermen van de concurrentie die zij ondervindt van produkten afkomstig uit andere Lid-Staten of uit andere derde landen die zich niet schuldig maken aan dumping (zie arrest van het Hof van 5 oktober 1988, zaak 250/85, Brother tegen Raad, nog niet gepubliceerd). Daarenboven, het feit dat een producent uit de Gemeenschap moeilijkheden ondervindt, die tevens het gevolg zijn van andere oorzaken dan van dumping, is geen reden om deze producent de beschermende maatregelen ter bestrijding van de door dumpingpraktijken veroorzaakte schade te ontnemen. De wederinstelling van een situatie van eerlijke concurrentie zal de producenten van de Gemeenschap in staat stellen, zoals dit in het verleden het geval was met de Japanse exporteurs, profijt te trekken van besparingen op grond van schaalvergroting, waardoor zij op het gebied van onderzoek en ontwikkeling intensievere inspanningen kunnen verrichten, nieuwe produktiemethoden kunnen invoeren en ten slotte hun produktiekosten nog verder kunnen verminderen. Eveneens kan worden verwacht dat de verwerkende industrie, de printerhandel, de eindgebruikers en de consumenten hun voordeel zullen kunnen trekken uit een dergelijke verbetering van de economische omstandigheden van de communautaire bedrijfstak. De Raad is derhalve van mening dat anti-dumpingrechten die het bedrag dat nodig is om de schade op te heffen niet overschrijden, niet die door de exporteurs aangevoerde protectionistische uitwerking zullen hebben.

(67) De andere door de exporteurs of importeurs naar voren gebrachte argumenten werden reeds in detail behandeld in de voorlopige bevindingen van de Commissie.

Er werden dienaangaande geen nieuwe argumenten ingediend. De Raad concludeert bijgevolg om bovengenoemde en de in de punten 103 tot en met 120 van de overwegingen van de verordening van de Commissie genoemde redenen, dat het in het grootste belang van de Gemeenschap is dat de door dumping veroorzaakte schade wordt opgeheven en dat de bedrijfstak van de Gemeenschap tegen de invoer met dumping van SIDM-printers uit Japan wordt beschermd.

L. Recht

(68) Ten einde de door de communautaire producenten geleden schade op te heffen zouden zij in staat moeten zijn de verkoopprijzen voor de door hen vervaardigde SIDM-printers aanzienlijk te verhogen zonder verlies aan marktaandeel in de Gemeenschap en wellicht zelfs met een hernieuwde stijging daarvan. Bijgevolg dient het recht zodanig te zijn dat de prijsopbodding van elke Japanse exporteur van SIDM-printers wordt opgeheven en de

producenten van de Gemeenschap hun prijzen kunnen verhogen ten einde een passende opbrengst over hun verkopen te behalen. Bij een marktsituatie waarin de prijzen reeds sterk zijn verlaagd door de invoer met dumping (zie de punten 49 tot en met 53) is het namelijk niet toereikend alleen de prijsopbodding uit de weg te ruimen doch moet het recht de producenten van de Gemeenschap eveneens een redelijk rendement over hun verkopen garanderen.

a) *De wijze van berekening*

(69) Ter berekening van het recht en voor zover het gaat om de opheffing van prijsopbodding stelde de Commissie de gewogen gemiddelde marge van prijsopbodding voor elke exporteur vast (zie punt 53). Het gemiddelde prijsniveau van elke Japanse exporteur, berekend op basis van de vergeleken modellen, werd vervolgens vergeleken met het gemiddelde prijsniveau van de communautaire bedrijfstak, welke op 100 werd geïndexeerd.

(70) Wat het rendement over de verkopen van SIDM-printers in de Gemeenschap betreft was de Commissie van mening dat de winstmarge van ongeveer 9 % die de communautaire bedrijfstak in het jaar 1984 kende, niet geschikt was voor deze berekening aangezien de winstgevendheid in dat jaar werd beïnvloed doordat de producenten van de Gemeenschap de rivaliteit van IBM ondergingen. In verband hiermee werd een rendement van 12 %, vóór belasting, over de verkopen van SIDM-printers geacht een passend minimum voor de bedrijfstak van de Gemeenschap te zijn. Dit rendement zou bijkomende kosten voor onderzoek en ontwikkeling, extra kosten ter verbetering van het marketingbeleid en de publiciteitsactiviteiten alsook de bijkomende kosten voor de juiste financiering in de Gemeenschap moeten dekken. Deze extra inspanningen zouden de producenten van de Gemeenschap ertoe in staat moeten stellen een te loorgegane aanwezigheid op de markt terug te winnen en de achterstand op het gebied van SIDM- en niet-inslag-printtechnologie in te lopen. In dit verband werd rekening gehouden met het gemiddelde rendement dat de producenten van de Gemeenschap over hun verkopen van SIDM-printers (eigen produktie) in de Gemeenschap gedurende de periode waarop het onderzoek betrekking had, behaalden (1 %).

In verband met het vorenstaande werd een netto-winstfactor berekend welke staat voor het verschil tussen de gemiddelde huidige prijzen van de communautaire bedrijfstak en een streefprijs die de communautaire producenten zou moeten veroorloven een rendement van 12 % over hun verkopen te behalen. Deze netto-winstfactor is 12,5 en de streefprijs van de bedrijfstak van de Gemeenschap moest bijgevolg worden vastgesteld op 112,5 (het gemiddelde prijsniveau van de bedrijfstak van de Gemeenschap was daarbij op 100 gesteld).

(71) Ten einde voor elke Japanse exporteur een individuele schadefactor (schadedrempel) te berekenen werd de individuele marge van prijsopbodding bij de netto-winstfactor opgeteld. Deze schadefactor is de prijs welke nodig is ter opheffing van de door elke exporteur veroorzaakte schade. Voor die exporteurs ten aanzien waarvan geen prijsopbodding werd geconstateerd, werd het verschil tussen de gemiddelde verkoopprijs voor de Japanse modellen en de streefprijs voor het vergelijkbare communautaire model vastgesteld.

Voor deze berekening werd dezelfde methode als vermeld in de punten 50 en 51 toegepast. Vastgesteld werd dat alle drie de exporteurs hun modellen voor minder dan de streefprijzen voor de vergelijkbare modellen van de Gemeenschap verkochten, waarbij het verschil tussen de gewogen gemiddelde verkoopprijs van de exporteur en de streefprijs voor de producenten van de Gemeenschap de schadefactor voor elk van deze exporteurs vormde.

(72) Ten einde de hoogte van het op te leggen recht vast te stellen, moest de in punt 71 bedoelde individuele schadefactor worden uitgedrukt als percentage van de cif-waarde van de invoer. Met het oog hierop werd voor elke exporteur de gewogen gemiddelde verkoopprijs voor zijn verkopen aan de eerst niet-verbonden koper, welke prijs werd gebruikt voor de vaststelling van de prijsopbodding (zie punt 50), vergeleken met de gemiddelde cif-waarde van deze verkopen. De individuele schadefactor werd vervolgens uitgedrukt als percentage van de gewogen gemiddelde wederverkoopprijs van elke exporteur op cif-niveau. Het resultaat van deze berekening is de verhoging van de prijs grens Gemeenschap welke nodig is om de door elke exporteur berokkende schade op te heffen.

b) *Argumenten van de exporteurs*

(73) Enige exporteurs beweerden dat de berekening van de schadefactor en het recht niet op individuele en specifiek op de exporteur gerichte basis zou moeten worden verricht, doch zou moeten plaatsvinden op een algemene en voor alle exporteurs gelijke basis op grond van het feit dat, aangezien het bestaan van de schade wordt vastgesteld op algemene en cumulatieve basis en prijsopbodding slechts één mogelijke oorzaak van de schade is, een individuele berekening van het recht, alleen gebaseerd op prijsopbodding en nagestreefde winst, niet adequaat is.

Met betrekking tot dit argument zij opgemerkt dat schade kan worden vastgesteld op grond van tal van factoren. De vaststelling of een recht dat lager is dan de vastgestelde dumpingmarge zal toereiken om de schade op te heffen, vergt moeilijke en gecompliceerde economische beoordelingen die onvermijdelijk in zekere mate discretionair uitvallen. In deze context is de Raad van mening dat in dit geval de uitwerkingen van de dumping voornamelijk resulteerden in verkopen van de Japanse exporteurs tegen lagere prijzen dan die van de

bedrijfstak van de Gemeenschap. De verwijzing naar prijszonderbieding en het gebruik van een streefprijs waartegen de producenten van de Gemeenschap zouden hebben verkocht wanneer geen dumping had plaatsgevonden, zijn derhalve volgens de Raad de juiste middelen voor een vaststelling van de omvang van de schade. Aangezien de marges van prijszonderbieding individueel konden worden berekend en aanzienlijk uiteenliepen, was de Raad van mening dat in het onderhavige geval het bedrag van de prijszonderbieding van de ene exporteur niet zou moeten worden gebruikt voor de berekening van het recht van de andere.

- (74) Enige exporteurs voerden aan dat de Commissie bij de berekening van het recht rekening zou moeten houden met het feit dat een groot verschil tussen het laagste en het hoogste vastgestelde recht de exporteurs met hoge dumpingrechten uit de markt van de Gemeenschap zou kunnen werken. Dit zou de concurrentie kunnen verminderen en alleen van voordeel zijn voor de Japanse exporteurs met lage dumpingrechten.

De Commissie kon dit argument niet aanvaarden. In de eerste plaats wordt gesteld dat het alleen op gissingen berust. In de tweede plaats is de Commissie van mening dat het in het belang van de Gemeenschap is opnieuw een eerlijke concurrentiesituatie in te stellen. De Raad bevestigt dit standpunt.

Bijgevolg zouden de anti-dumpingrechten noch een protectionistische uitwerking op de industrie van de Gemeenschap moeten hebben, noch een onnodig grote handicap voor de Japanse exporteurs moeten veroorzaken. Zij zijn eerder ertoe bestemd opnieuw een eerlijke en redelijke concurrentie in te stellen en te beschermen dan individuele concurrentie te beschermen. Wanneer daarom de marktpositie van sommige exporteurs na de instelling van anti-dumpingrechten nadelige gevolgen ondervindt, is dit alleen het gevolg van hun onvermogen het hoofd te bieden aan een eerlijke en redelijke concurrentiesituatie op de markt.

- (75) Op grond van deze overwegingen bevestigt de Raad het standpunt van de Commissie dat het niet in het belang van de Gemeenschap zou zijn de gevolgen van de oneerlijke handelspraktijken van de desbetreffende exporteurs af te zwakken en hen dusdoende tegen de uitwerking van een normale situatie op de handelsmarkt en billijke concurrentie te beschermen.

Concluderend, en op grond van de methode voor de berekening van het recht als omschreven in de punten 69 tot en met 71, bedoeld bij artikel 13, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 2423/88, acht de Raad het gepast de volgende rechten op te leggen :

Alps Electrical Co. Ltd	6,1 %
Brother Industries Ltd	35,1 %
Citizen Watch Co. Ltd	37,4 %
Copal Co. Ltd	18,6 %
Fujitsu Ltd	47,0 %
Japan Business Computer Co. Ltd	6,4 %

Juki Corporation (voorheen Tokyo Juki)	27,9 %
Nakajima Ltd	12,0 %
Nec Corporation	32,9 %
Oki Electric Industry Co. Ltd	8,1 %
Seiko Epson Corporation	25,7 %
Seikosha Co. Ltd	36,9 %
Shinwa Digital Industry Co. Ltd	9,5 %
Star Micronics Co. Ltd	13,6 %
Tokyo Electric Co. Ltd	4,8 %

- (76) Voor degenen die noch hebben geantwoord op de vragenlijst van de Commissie, noch zich op andere wijze bekend hebben gemaakt of volledige toegang tot de door de Commissie voor haar verificatie van de boeken van de onderneming nodig geachte gegevens hebben geweigerd, achtte de Raad het gewenst het hoogst berekende recht, dit wil zeggen 47 %, op te leggen. Het zou namelijk een vergoeding voor het niet-verlenen van medewerking zijn te bepalen dat de rechten voor deze exporteurs lager zouden zijn dan het hoogste vastgestelde anti-dumpingrecht.

- (77) De definitieve anti-dumpingrechten zouden moeten worden toegepast op alle modellen SIDM-printers uit Japan met de volgende uitzonderingen : ten eerste, de SIDM-printers welke worden gebruikt in bankmachines, geautomatiseerde telmachines, elektrische kasregisters, verkooppuntmachines, rekenmachines, machines voor de uitgifte dan wel afgifte van kaartjes of ontvangstbewijzen die slechts een enkele specialiteit hebben en/of magnetische streepcodelezers en/of inrichtingen om automatisch bladzijden om te slaan ; ten tweede, SIDM-naaldprinters die een integrerend deel uitmaken van en uitsluitend bestemd zijn voor een door de fabrikant en/of exporteur van de betrokken printers geleverd computersysteem en die alleen als deel van een dergelijk systeem worden geïmporteerd of verkocht ; ten derde in de hand te houden, draagbare SIDM-printers welke bestemd zijn voor het gebruik in draagbare en/of in de hand te houden computers, welke regelinslag dot matrix-printers zijn en uitsluitend worden gebruikt om waar dan ook datalists te kunnen verkrijgen.

M. Inning van het voorlopige recht

- (78) Gezien de omvang van de vastgestelde dumpingmarges en de ernst van de aan de communautaire bedrijfstak berokkende schade, acht de Raad het nodig dat de als voorlopige anti-dumpingrechten gestorte bedragen dienen te worden geïnd, hetzij volledig, hetzij tot een maximum van het definitief ingestelde recht in die gevallen waarin het definitieve recht minder bedraagt dan het voorlopige recht. Geïnde voorlopige anti-dumpingrechten of bedragen die als waarborg werden gestort voor SIDM-printers welke niet door de definitieve anti-dumpingrechten worden bestreken, moeten worden terugbetaald,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD :

Artikel 1

1. Een definitief anti-dumpingrecht wordt ingesteld op de invoer van seriële impact dot matrix-naaldprinters vallende onder GN-code ex 8471 92 90, van oorsprong uit Japan.

2. Het recht bedraagt 47,0 % van de nettoprijs franco grens Gemeenschap, niet ingeklaard; dit recht geldt niet voor de invoer van de in lid 1 omschreven produkten, die door de hierna te noemen ondernemingen voor uitvoer naar de Gemeenschap worden verkocht; het voor die ondernemingen toepasselijke recht belooft namelijk voor:

Alps Electrical Co. Ltd	6,1 %
Brother Industries Ltd	35,1 %
Citizen Watch Co. Ltd	37,4 %
Copal Co. Ltd	18,6 %
Japan Business Computer Co. Ltd	6,4 %
Juki Corporation	27,9 %
Nakajima All Precision Co. Ltd	12,0 %
Nec Corporation	32,9 %
Oki Electric Industry Co. Ltd	8,1 %
Seiko Epson Corporation	25,7 %
Seikosha Co. Ltd	36,9 %
Shinwa Digital Industry Co. Ltd	9,5 %
Star Micronics Co. Ltd	13,6 %
Tokyo Electric Co. Ltd	4,8 %

3. Het in dit artikel gespecificeerde recht is niet van toepassing op de in lid 1 beschreven produkten die aan de volgende specificaties beantwoorden:

— seriële impact dot matrix-naaldprinters voor het gebruik in bankmachines, geautomatiseerde telmachines, elektrische kasregisters, verkooppuntmachines,

rekenmachines, machines voor uitgifte dan wel afgifte van kaartjes of ontvangstbewijzen die slechts één enkele specialiteit hebben en/of magnetische streepcodelezers en/of inrichtingen om automatisch bladzijden om te slaan;

— seriële impact dot matrix-naaldprinters die een integrerend deel uitmaken van en uitsluitend geconcipeerd zijn voor een door de fabrikant en/of exporteur van de betrokken printers geleverd computersysteem en alleen als deel van een dergelijk computersysteem worden geïmporteerd en/of verkocht;

— in de hand te houden, draagbare SIDM-naaldprinters welke bestemd zijn voor gebruik in draagbare en/of in de hand te houden computers, welke regelinslag dot matrix-printers zijn en uitsluitend worden gebruikt om waar dan ook listings te kunnen verkrijgen.

Artikel 2

De bedragen die ingevolge Verordening (EEG) nr. 1418/88 als waarborg voor het voorlopige anti-dumpingrecht zijn gestort, worden geïnd ten belope van het definitief ingestelde recht voor zover het bedrag van het definitieve recht lager is dan dat van het voorlopige anti-dumpingrecht en ten belope van het voorlopige recht in de overige gevallen. Als zekerheid gestelde bedragen die de bedragen van het definitief ingestelde recht overschrijden, worden terugbetaald.

Artikel 3

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 23 november 1988.

Voor de Raad

De Voorzitter

Th. PANGALOS

II

(Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

COMMISSIE

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 4 november 1988

inzake een procedure op grond van artikel 86 van het EEG-Verdrag
(IV/32.318, London European — Sabena)

(Slechts de teksten in de Nederlandse en de Franse taal zijn authentiek)

(88/589/EEG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening nr. 17 van de Raad van 6 februari
1962, eerste verordening over de toepassing van de arti-
kelen 85 en 86 van het Verdrag ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij
de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal, inzon-
derheid op artikel 3,

Gezien het op 22 april 1987 bij de Commissie overeen-
komstig artikel 3 van Verordening nr. 17 door London
European Airways PLC, gevestigd te Luton International
Airport, Bedfordshire, LU2 9LY, Verenigd Koninkrijk,
ingediende verzoek, ertoe strekkende te doen vaststellen
dat Sabena, Belgian World Airlines, Kardinaal Mercier-
straat 35, 1000 Brussel, België, artikel 86 heeft geschon-
den,

Gezien het besluit van de Commissie van 6 mei 1987 om
in deze zaak de procedure in te leiden,

Na Sabena in de gelegenheid te hebben gesteld haar
standpunt kenbaar te maken ten aanzien van de door de
Commissie in aanmerking genomen punten van bezwaar
overeenkomstig artikel 19, lid 1, van Verordening nr. 17,
en Verordening nr. 99/63/EEG van de Commissie van 25
juli 1963 over het horen van belanghebbenden en derden
overeenkomstig artikel 19, leden 1 en 2, van Verordening
nr. 17 van de Raad ⁽²⁾,

Na raadpleging van het Raadgevend Comité voor mede-
dingingsregelingen en economische machtsposities,

Overwegende hetgeen volgt:

I. DE FEITEN

Inleiding

- (1) Met deze beschikking wordt gevolg gegeven aan
een verzoek dat overeenkomstig artikel 3 van
Verordening nr. 17 is ingediend door London
European Airways PLC, hierna „London European”
te noemen, een particuliere Britse luchtvaartonder-
neming. London European hield staande dat
Sabena, Belgian World Airlines, hierna „Sabena” te
noemen, inbreuk had gepleegd op artikel 86 van
het EEG-Verdrag door misbruik te maken van haar
machtspositie op de markt voor reservering van
vliegtuigplaatsen per computer in België. London
European heeft voorts verzocht om een beschik-
king waarbij voorlopige maatregelen worden opge-
legd.

Het misbruik zou hierin hebben bestaan dat
Sabena het verzoek van London European om te
worden toegelaten tot het door Sabena beheerde
gecomputeriseerde reserveringssysteem Saphir had
afgewezen. Volgens London European zou Sabena,
door haar de toegang tot het systeem te weigeren,
haar machtspositie op de markt van reserveringssy-
stemen gebruiken om haar een bepaald luchtver-
voertarief op te leggen of zou zij trachten de
toegang tot het reserveringssysteem afhankelijk te
stellen van het aanvaarden door London European
van prestaties welke geen verband houden met het
onderwerp van dit reserveringssysteem.

⁽¹⁾ PB nr. 13 van 21. 2. 1962, blz. 204/62.

⁽²⁾ PB nr. 127 van 20. 8. 1963, blz. 2268/63.

- (2) Het door London European gewraakte gedrag zou begin 1987 een aanvang hebben genomen toen vertegenwoordigers van London European en Sabena elkaar ontmoetten om te spreken over de toegang van London European tot het Saphir-systeem en voorts nog over de voorwaarden voor een contract inzake grondassistentie voor de vliegtuigen van London European door Sabena. Tijdens deze ontmoetingen zou Sabena de toegang tot het Saphir-systeem hebben geweigerd met als motief dat het door London European op de route Luton-Brussel toegepaste tarief te laag was. Aan London European zou eveneens te verstaan zijn gegeven dat Sabena de toegang tot het Saphir-systeem zou kunnen verlenen op voorwaarde dat London European de grondassistentie voor haar vliegtuigen contractueel aan Sabena zou toevertrouwen.
- (3) De Commissie is in april 1987 overgegaan tot een verificatie bij Sabena krachtens artikel 14, lid 3, van Verordening nr. 17. Op grond van deze verificatie heeft de Commissie Sabena medegedeeld dat zij voornemens was een beschikking te geven waarbij voorlopige maatregelen zouden worden gelast. De Commissie heeft toen Sabena evenwel te verstaan gegeven dat, indien deze haar standpunt inzake de toelating van London European tot het Saphir-systeem zou wijzigen, een beschikking houdende voorlopige maatregelen niet meer noodzakelijk zou zijn en dat een dergelijke veranderde houding dan positief kon worden beoordeeld bij de verdere procedure op grond van artikel 86 van het EEG-Verdrag. Enkele weken later deelde Sabena de Commissie haar besluit mede om London European zonder enige discriminatie toe te laten tot het Saphir-reserveringssysteem op de tussen luchtvaartmaatschappijen gebruikelijke voorwaarden.

De Ondernemingen

- (4) Sabena is een luchtvaartonderneming waarvan het maatschappelijk kapitaal voor het merendeel in handen is van de Belgische Staat. Haar voornaamste werkzaamheid is de levering van luchtvervoerdiensten. Naast deze vervoerdiensten in eigenlijke zin verricht Sabena andere diensten die als zodanig geen leveringen van vervoerdiensten zijn. Twee voorbeelden daarvan zijn de grondassistentie voor vliegtuigen en het gecomputeriseerde reserveringssysteem Saphir. Sabena behaalde in 1986 een omzet van 39 miljard Bfr. (896 miljoen Ecu) en een nettowinst van 146 miljoen Bfr. (3,35 miljoen Ecu).
- (5) London European is een in het Verenigd Koninkrijk gevestigde luchtvaartonderneming, waarvan het kapitaal zich in particulier bezit bevindt. Zij onderhoudt thans vluchten tussen Luton en Brussel enerzijds en Luton en Amsterdam anderzijds met een frequentie van twee vluchten per dag (behalve op zaterdag).

Het Saphir-systeem

- (6) Het Saphir-systeem is een gecomputeriseerd systeem waardoor de reisagentschappen de vluchtlijsten van de daarin opgenomen maatschappijen, de tarieven en de stand van reserveringen kunnen raadplegen en zelf reserveringen kunnen doen. Dit reserveringssysteem voorkomt dat de reisagentschappen voor elke reservering naar de betrokken maatschappij moeten telefoneren. De reservering geschiedt rechtstreeks door het agentschap op grond van door het systeem verschaft gegevens.
- (7) Saphir is de toepassing in België van het door Air France ontwikkelde Alpha 3-systeem. Sabena is de enige beheerder van het systeem en is de enige die toegang tot het systeem kan verlenen of weigeren. Het systeem is gebaseerd op het beginsel van wederkerigheid; Sabena is bereid in haar systeem de andere maatschappijen gratis op te nemen indien deze van hun kant hetzelfde doen. Wanneer deze wederkerigheid niet mogelijk is, zoals in het onderhavige geval, verlangt Sabena een bepaald bedrag van de maatschappij die van het systeem gebruik maakt.

Het commercieel gedrag van Sabena ten opzichte van London European

- (8) Tijdens de overeenkomstig artikel 14, lid 3, van Verordening nr. 17 op 30 april 1987 in de bedrijfsruimten van Sabena verrichte verificatie werden tussen de dossiers van leidinggevend personeel documenten aangetroffen betreffende bijeenkomsten tussen de vertegenwoordigers van Sabena en van London European. In deze documenten komen in hoofdzaak de volgende gegevens voor:
- (9) Tijdens een bijeenkomst in London begin maart 1987, heeft de heer Verdonck, de Sabena-vertegenwoordiger, de vertegenwoordigers van London European erop gewezen (nota van 6 maart 1987) dat Sabena, behalve indien zij een duidelijk commercieel belang heeft bij de samenwerking (hetzij door verlaging van de tarieven van London European tot het IATA-niveau, door een interlining-faciliteit van enig belang of door een handlingscontract) niet zal toestaan dat London European in haar reserveringssysteem wordt opgenomen, noch dat zij van het systeem gebruik maakt. „Wanneer een gemeenschappelijk belang zou bestaan zouden wij kunnen overwegen (onderstreept in de tekst) dat van Saphir gebruik wordt gemaakt, doch tegen een prijs van ongeveer 75 Bfr. per gereserveerde sector”. In deze nota was eerder opgemerkt dat „deze maatschappij (London European) dus een potentieel gevaar betekent voor het vervoer uit België”. Twee alinea's eerder werd in de nota geconstateerd dat het tarief van London European vanuit België de helft goedkoper was dan het Sabena-tarief. Vervolgens wordt het volgende geconstateerd: „Zij (London European) kunnen SN praktisch niets bieden omdat hun tariefstructuur en hun beperkte uurroosters praktisch elke mogelijkheid van interlining via Brussel uitsluiten. Om op de

Belgische markt te kunnen doordringen is het dus bijna een noodzaak in Saphir te worden opgenomen, wat zij als enige vorm van samenwerking nastreven”.

In een antwoordnota op de vorige verklaart de heer Van Gulck (Sabena-Brussel) eveneens de vertegenwoordigers van de London European te hebben ontmoet en hun hetzelfde te hebben gezegd.

- (10) In een nota van 20 maart 1987 stelt de heer Verdonck dat „de vertegenwoordigers van London European door ons opnieuw te kennen is gegeven dat zij zonder het handlingcontract geen enkele kans hadden om in Saphir te worden opgenomen”. Als prijs voor de dienstverlening via het Saphir-systeem werd door Sabena ten slotte 75 Bfr. per gereserveerde sector voorgesteld. In deze nota wordt verder voorgesteld dat Sabena, gezien de tarieven van London European, er belang bij heeft te proberen zoveel mogelijk van haar eventuele verlies aan passagiers goed te maken door middel van het handlingcontract en inkomsten uit Saphir: de heer Verdonck dringt er ten slotte op aan het Saphir- en het handlingcontract aan elkaar te koppelen.

In een nota van 31 maart 1987 herhaalt de heer Verdonck dat beide contracten (handling en Saphir) „aan elkaar gekoppeld zijn: twee overeenkomsten of geen overeenkomst”.

In een telegram van 1 april 1987 van de heer Cooleman (Sabena-Brussel) aan de heer Verdonck neemt Sabena een harder standpunt in: „In een vergadering van 31 maart werd besloten Lea niet in Saphir op te nemen. Stop. Een eventueel handlingcontract verandert hierin niets”.

Dit standpunt wordt bevestigd in een nota van 8 april 1987 van de heer Dekker (Sabena-Brussel): „Ik bevestig u dat ik onze beslissing om London European niet te aanvaarden in ons distributie- en reserveringssysteem in België heb gehandhaafd.

(NB: zij zullen hun handling ongetwijfeld aan Belgavia opdragen”.

In een nota van 9 april 1987 stelt een van de leden van de juridische dienst van Sabena dat het gedrag van Sabena naar zijn mening sancties zou kunnen oproepen van de zijde van de Commissie op basis van artikel 86 van het EEG-Verdrag.

- (11) Sabena heeft voorts een beleidslijn in dezelfde bewoordingen uitgestippeld ten aanzien van andere maatschappijen, ook al is naar het schijnt het hier bedoelde beleid niet ten uitvoer gelegd. Zo stelt de heer Verdonck bij de beoordeling van een verzoek van een andere maatschappij om toelating tot het systeem in een nota van 18 februari 1987 dat slechts indien de handling zou worden toevertrouwd aan Sabena, deze maatschappij de mogelijkheid zou bestuderen de diensten van deze andere onderneming in het Saphir-systeem tegen vergoeding op te nemen. In een nota van 5 maart 1987 bevestigt de heer Godderis (Sabena-Brussel)

dat geen enkele assistentie aan deze andere maatschappij zal worden geboden omdat zij de handling aan een andere onderneming heeft opgedragen.

- (12) In een nota van 13 maart 1987 bevestigt de heer Verdonck in verband met de toelating van een andere maatschappij tot het Saphir-systeem het standpunt van Sabena: „De toegang tot het Saphir-systeem wordt slechts verleend indien er een ander commercieel belang is, zoals een handlingovereenkomst, een interliningovereenkomst, enz. De prijs kan worden verhoogd of verlaagd naar gelang van de belangen in andere sectoren”.

II. JURIDISCHE BEOORDELING

De betrokken markt

a) de betrokken productenmarkt

- (13) Voor een antwoord op de vraag of Sabena een machtspositie bekleedt in de zin van artikel 86 moet de Commissie allereerst de relevante markt omschrijven, dat wil zeggen het geheel van vervangbare producten die aanwezig zijn binnen een bepaald geografisch gebied met voldoende homogene concurrentievoorwaarden, ten einde de economische macht van de betrokken ondernemingen te kunnen beoordelen.
- (14) De Commissie stelt vast dat alle belangrijke luchtvaartmaatschappijen in Europa een systeem voor reservering van vliegtuigplaatsen via de computer hebben ontwikkeld of daaromtrent overeenkomsten hebben gesloten. Ook al bestaan thans nog andere vormen van reservering waarbij niet van de computer gebruik wordt gemaakt, toch is de reservering via de computer voorbestemd om binnenkort alle overige typen van reservering te vervangen. De voordelen van het computersysteem (snelheid, veel gegevens, onmiddellijke reservering en afgifte van het ticket, steeds informatie volgens de laatste stand, enz.) zijn zo groot dat de andere overblijvende mogelijkheden tot dienstverlening niet als gelijkwaardig kunnen worden beschouwd. Dit geldt met name voor het raadplegen door de reisagentschappen van vluchtroosters en tarieven. Hetzelfde geldt voor de luchtvaartmaatschappijen op het punt van telefonische reservering. Ook al heeft London European, om haar vervoerdiensten tussen Brussel en Luton te bevorderen, zelf gebruik gemaakt van laatstgenoemde methode van reservering, toch blijkt uit de wil van London European om van het Saphir-systeem gebruik te maken dat toegang daartoe van het allergrootste belang is voor een maatschappij die wil concurreren met de reeds op de markt aanwezige luchtvaartondernemingen. Van telefonische reservering kan niettemin als aanvulling nog gebruik worden gemaakt, met name door maatschappijen die een gering aantal vluchten uitvoeren en lagere tarieven toepassen dan concurrenten. Hoe het ook zij, de mogelijkheid om de klanten via de computer een reservering te kunnen aanbieden is een belangrijk gegeven in het commerciële beleid.

- (15) Het oorspronkelijk karakter van het produkt houdt verband met het feit dat het een tussenschakel is in de verhouding tussen reisagentschappen en luchtvaartmaatschappijen. Deze maatschappijen, zoals in dit geval London European, hebben er belang bij dat hun vluchten worden opgenomen in een reserveringssysteem opdat de reisagentschappen die over dit systeem beschikken hun klanten deze vluchten kunnen aanbieden.

De relevante markt heeft dus met twee realiteiten te maken: allereerst de markt waarop met behulp van de computer reserveringsdiensten in verband met vliegtuigplaatsen door een exploitant van een computergestuurd reserveringssysteem worden aangeboden aan een of meer ondernemingen in de sector luchtvervoer, en vervolgens de markt waarop dit systeem door deze exploitant wordt aangeboden aan de reisagentschappen. Om deze reden moet, wanneer wordt onderzocht of Sabena een machtspositie inneemt op deze markt waarop gecomputeriseerde reserveringsdiensten van vliegtuigplaatsen worden aangeboden, tevens een onderzoek worden ingesteld naar het marktaandeel van het Saphir-systeem te midden van de andere gecomputeriseerde reserveringssystemen, en het aandeel op de markt waarop dit systeem aan de reisagentschappen wordt aangeboden.

b) De relevante geografische markt

- (16) De Belgische markt is de geografische markt die in aanmerking moet worden genomen. Op dit grondgebied reserveert de in België woonachtige clientèle haar vliegtuigplaatsen. De transacties vinden plaats in één enkele valuta, de Belgische frank, en de reisagentschappen zijn op één markt werkzaam, de nationale Belgische markt.

De Commissie en het Hof van Justitie hebben met zoveel woorden erkend dat een wezenlijk deel van de gemeenschappelijke markt werd gevormd door „de grondgebieden van zowel grote als middelgrote landen”⁽¹⁾.

Hieruit kan worden afgeleid dat dit grondgebied voldoet aan het criterium van „wezenlijk deel”.

De Commissie leidt hieruit af dat in verband met de toepassing van artikel 86 de relevante markt de markt is waarop gecomputeriseerde reservering van vliegtuigplaatsen in België wordt aangeboden.

Verordening nr. 17

- (17) Ten aanzien van de vraag of Verordening nr. 17 van toepassing is op de gecomputeriseerde vliegtuigplaatsenreserveringssystemen, dient men van de vaststelling uit te gaan dat de toepassing van die verordening op de vervoerssector enkel werd beperkt door Verordening nr. 141 van de Raad⁽²⁾ en niet door de Verordeningen (EEG) nr. 3975/87 of (EEG) nr. 3976/87 van de Raad⁽³⁾.

⁽¹⁾ Zie voor België voornamelijk zaak 127/73, BRT — SABAM, Jurispr. 1974, blz. 313.

⁽²⁾ PB nr. 124 van 28. 11. 1962, blz. 2751/62.

⁽³⁾ PB nr. L 374 van 31. 12. 1987, blz. 1 en 9.

Artikel 1 van Verordening nr. 141 sluit de toepassing van Verordening nr. 17 uit ten aanzien van machtsposities op de vervoermarkt.

Deze bepaling houdt een beperking in van het toepassingsgebied van Verordening nr. 17 en moet dus strikt worden uitgelegd. Er bestaat bijgevolg geen twijfel aan dat activiteiten die verband houden met de vervoermarkt in eigenlijke zin, niet onder deze bepaling vallen en onderworpen blijven aan Verordening nr. 17.

- (18) Vervolgens moet de vraag worden beantwoord of de betrokken markt, zoals hierboven omschreven, binnen de werkingssfeer van Verordening nr. 17 valt.

- (19) Aangezien de betrokken markt twee aspecten vertoont, kan deze kwestie gemakkelijk worden opgelost voor de betrekkingen tussen een exploitant van een gecomputeriseerd reserveringssysteem en de reisagentschappen. Er bestaat in dit geval geen enkele twijfel dat Verordening nr. 17 op deze markt van toepassing is. Het is in deze bedrijfstak namelijk gebruikelijk dat het werk van reisagentschappen niet het vervoer zelf omvat⁽⁴⁾.

Reisagenten leveren dus geen dienst die valt onder de vervoermarkt in de zin van Verordening nr. 141. Bijgevolg is de uitzondering op het toepassingsgebied van Verordening nr. 17, die bij Verordening nr. 141 is ingevoerd, niet van toepassing.

- (20) Op het tweede aspect van de markt is Verordening nr. 17 eveneens van toepassing, om soortgelijke redenen als hierboven uiteengezet.

Hoewel de dienstverlening inzake de reservering van vliegtuigplaatsen in vele gevallen is gekoppeld aan de dienstverlening inzake het luchtvervoer, is zij dit slechts zijdelings en is zij niet de levering van luchtvervoer als zodanig. Het is zeer wel denkbaar dat een luchtvervoerdienst kan worden verricht zonder enige voorafgaande reservering, indien er plaatsen beschikbaar zijn. De reservering is er slechts om de reiziger de zekerheid te geven dat hij kan vertrekken wanneer hij dat wil, doch is in geen geval onlosmakelijk verbonden met de vervoerdienst in eigenlijke zin. Zoals in vele andere sectoren staat de verkoop van tickets los van de prestatie waarop dit ticket recht geeft.

Bovendien wil de omstandigheid dat de luchtvaartmaatschappijen zelf hun eigen reserveringssysteem hebben ontwikkeld niet zeggen dat de reservering onlosmakelijk met het vervoer is verbonden. Niets zou eraan in de weg staan dat een onderneming, die geen enkele band heeft met luchtvaartmaatschappijen, een systeem ontwikkelt en dit op de markt brengt.

⁽⁴⁾ Zie dienaangaande Richtlijn 82/470/EEG van de Raad van 29 juni 1982 houdende maatregelen ter bevordering van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor de anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden van bepaalde tussenpersonen op het gebied van het vervoer en van reisbureaubedrijven alsmede van opslagbedrijven (PB nr. L 213 van 21. 7. 1982, blz. 1).

Weliswaar maakt de reservering een integrerend bestanddeel uit van de verkoop van diensten in verband met het luchtvervoer, doch deze verkoop is zelf niet een vervoerdienst in eigenlijke zin.

Door Beschikking 85/121/EEG van de Commissie (1) (zaak Olympic Airways), waarin gesteld wordt dat afhandeldiensten niet op zichzelf een vervoerdienst zijn en mitsdien onder Verordening nr. 17 vallen, wordt de conclusie van de Commissie in de onderhavige zaak nog versterkt: evenals een afhandeldienst die op de grond wordt verricht voor en na het eigenlijke vervoer, kan het beheer van een reserveringssysteem via de computer eveneens op de grond verricht voordat het vervoer in eigenlijke zin plaatsvindt, niet worden aangemerkt als behorend tot de vervoermarkt. Het valt bijgevolg onder de werkingssfeer van Verordening nr. 17.

- (21) Verder dient eraan te worden herinnerd dat, toen de feiten van de onderhavige zaak zich voordeden, Verordening (EEG) nr. 3976/87 nog niet was vastgesteld. Uit de wordingsgeschiedenis van die nieuwe verordening kan evenwel steun worden geput voor de stelling van de Commissie dat Verordening nr. 17 van toepassing is op reserveringssystemen in verband met vliegtuigplaatsen via de computer.

In verband met haar voorstel van 8 juli 1986 (2) tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 2821/71 van de Raad van 20 december 1971 betreffende de toepassing van artikel 85, lid 3, van het Verdrag op groepen van overeenkomsten, besluiten en onderling afgestemde feitelijke gedragingen (3) gaat de Commissie uit van het beginsel dat de reserveringssystemen met behulp van de computer niet vallen onder artikel 1 van Verordening nr. 141 en reeds worden bestreken door Verordening nr. 17. In de toelichting op dit voorstel wordt duidelijk gesteld dat overeenkomsten inzake de plaatsreservering en de uitgifte van vliegbiljetten niet zuiver technisch zijn en dat zij reeds onder de werkingssfeer van Verordening nr. 17 vallen. In genoemd voorstel tot wijziging worden in de overwegingen de overeenkomsten inzake gecomputeriseerde reserveringssystemen op één lijn geplaatst met de overeenkomsten inzake technische en andere operaties die op luchthavens op de grond worden verricht.

Dit standpunt van de Commissie wordt door de Raad overgenomen in de eerste overweging van Verordening (EEG) nr. 3976/87. Daarin wordt duidelijk gesteld dat de verordening van toepassing is zowel op overeenkomsten die rechtstreeks het verrichten van vervoerdiensten betreffen als op overeenkomsten die daarmee geen rechtstreeks verband houden, met dien verstande dat de eerstge-

noemde overeenkomsten vallen onder Verordening (EEG) nr. 3975/87 en de laatstgenoemde onder Verordening nr. 17.

- (22) De vaststelling dat bij artikel 2, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 3976/87 de Commissie de bevoegdheid is gegeven groepsvrijstellingen uit te vaardigen „onverminderd de toepassing van Verordening (EEG) nr. 3975/87” houdt niet in dat alle in artikel 2, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 3976/87 genoemde werkzaamheden onder het toepassingsgebied van Verordening (EEG) nr. 3975/87 vallen. Verordening (EEG) nr. 3976/87 geeft aan welke activiteiten voor een generieke vrijstelling in aanmerking komen. Deze hebben zowel betrekking op luchtvervoerdiensten als op daarbij aansluitende diensten.

Deze beide soorten diensten zijn enkel opgenomen in eenzelfde verordening met het oog op de doelstelling van die verordening. De draagwijdte van de Verordeningen nr. 17 en nr. 141 inzake individuele gevallen wordt hierdoor niet beroerd. Individuele gevallen vallen onder Verordening (EEG) nr. 3975/87 indien het om luchtvervoer in eigenlijke zin gaat, en onder Verordening nr. 17 voor wat niet direct betrekking heeft op het verrichten van vervoerdiensten.

Deze gedachtengang vindt trouwens steun in Verordening (EEG) nr. 2672/88 van de Commissie van 26 juli 1988 betreffende de toepassing van artikel 85, lid 3, van het Verdrag op bepaalde groepen overeenkomsten tussen ondernemingen met betrekking tot geautomatiseerde boekingsystemen voor luchtvervoerdiensten (4). In de voorlaatste considerans van deze verordening is namelijk gesteld dat automatisch vrijgestelde overeenkomsten niet behoeven te worden aangemeld op grond van Verordening nr. 17.

De draagwijdte van de Verordeningen nr. 17 en nr. 141 wordt evenmin beïnvloed door artikel 6 van Verordening (EEG) nr. 3976/87, waarbij de Commissie wordt verplicht vóór de bekendmaking van een ontwerp-verordening en vóór de vaststelling van een verordening het Raadgevend Comité voor overeenkomsten en machtsposities in het luchtvervoer, dat is ingesteld bij artikel 8, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 3975/87, te raadplegen. Artikel 6 van Verordening (EEG) nr. 3976/87 heeft immers geen enkel verband met de procedures die Verordening nr. 17 invoert voor de behandeling van inbreuken op de mededingingsregels, voor verzoeken om individuele vrijstelling of negatieve verklaringen op gebieden die niet rechtstreeks betrekking hebben op het verrichten van vervoerprestaties.

(1) PB nr. L 46 van 15. 2. 1985, blz. 51.

(2) Bull. EG 7/8-1986, punt 2-1-211.

(3) PB nr. L 285 van 29. 12. 1971, blz. 46.

(4) PB nr. L 239 van 30. 8. 1988, blz. 13.

Bestaan van een machtspositie

- (23) De vraag of Sabena een machtspositie inneemt moet zowel worden beoordeeld van de aanbodzijde van de markt van computerdiensten door een exploitant van deze diensten aan de reisagent-schappen als van die van het aanbod van deze diensten aan andere luchtvervoerondernemingen.
- (24) Op de eerstgenoemde markt meent Sabena dat het marktaandeel van het Saphir-systeem hoogstwaarschijnlijk tussen 40 en 50 % ligt.

Weliswaar heeft het Hof geoordeeld dat een percentage van 45 niet automatisch tot de conclusie leidt dat de markt wordt gecontroleerd, maar toch moet deze controle worden beoordeeld in het licht van de omvang en het aantal van de concurrenten⁽¹⁾, omdat de verhouding tussen de door de betrokken onderneming bezette marktaandelen en de marktaandelen van haar concurrenten eveneens een deugdelijke aanwijzing geeft⁽²⁾.

In België worden nog vijf andere gecomputeriseerde systemen gebruikt en nauwelijks meer dan 20 agentschappen beschikken over een van deze systemen. De omstandigheid dat 118 agentschappen gebruik maken van het Saphir-systeem kan als bewijs worden gezien dat Sabena op deze markt waarop dergelijke diensten aan reisagent-schappen worden aangeboden een overheersende positie inneemt.

- (25) Bovendien is gebleken dat tussen juni en september 1987 47 % van de vliegtuigplaatsen die in België voor vluchten Brussel-Luton waren gereserveerd via het Saphir-systeem ging. Uit dit grote percentage blijkt duidelijk dat het succes van de vluchten Brussel-Luton wel degelijk afhankelijk was van de toelating van London European tot het Saphir-systeem.
- (26) Op laatstgenoemde markt neemt Sabena uiteraard een machtspositie in: alle te Brussel werkzame luchtvaartmaatschappijen zijn (op twee uitzonderingen na) opgenomen in het Saphir-systeem. Dit houdt in dat Sabena de toegang tot het systeem steeds heeft toegekend aan iedere maatschappij die daarom verzocht. Hieruit blijkt trouwens duidelijk dat het opgenomen zijn in dit systeem van het allergrootste belang is voor elke maatschappij die een kans wil hebben in België te concurreren.

De omstandigheid dat twee luchtvaartondernemingen die te Brussel werkzaam zijn niet in het Saphir-systeem zijn opgenomen wil slechts zeggen dat deze maatschappijen hun eigen politiek van toegang tot de markt hebben, waardoor zij — voornamelijk vanwege de kosten — niet in het systeem behoeven te worden opgenomen.

- (27) Gelet op voorgaande overwegingen is de Commissie van oordeel dat Sabena ten tijde dat de

feiten zich voordeden een machtspositie innam op de Belgische markt waarop gecomputeriseerde reserveringen voor vliegtuigplaatsen worden aangeboden.

Misbruik van een machtspositie

- (28) De vraag of de gedraging van Sabena misbruik van deze machtspositie opleverde kan als volgt worden benaderd:
- (29) De gedraging van Sabena op dit punt kan worden gezien als een pressiemiddel om aan London European zijdelings een hoger tarievenniveau op te leggen dan laatstgenoemde maatschappij als zelfstandige onderneming voor luchtvervoer voornemens was vast te stellen, gelet op haar kostenstructuur en haar commerciële beleid. Deze gedraging die ertoe strekte de tarieven kunstmatig te verhogen is volstrekt onverenigbaar met een stelsel van vrije mededinging.
- (30) Opgemerkt moet worden dat de gedraging van Sabena evengoed kan worden opgevat als de wil om de productie, de afzet of de technische ontwikkeling ten nadele van de verbruikers te beperken (artikel 86, onder b)), omdat de weigering van Sabena ten gevolge had kunnen hebben dat London European haar voornemen om een luchtlijn te openen tussen Brussel en London zou hebben laten varen.
- (31) Ten slotte hebben de Saphir- en de handlingovereenkomst geen verband met elkaar: de overeenkomst inzake het per computer reserveren van vliegtuigplaatsen beoogt voor reisagent-schappen de mogelijkheid te scheppen op zo kort mogelijke termijn en onder zo gunstig mogelijke voorwaarden vervoer aan te bieden aan passagiers. De handlingovereenkomst betreft de technische bijstand aan vliegtuigen op de grond.

Een van de redenen van de weigering door Sabena is dus wel het afhankelijk stellen van het sluiten van de Saphir-overeenkomst van het sluiten door London European van een handlingovereenkomst die geen verband houdt met het onderwerp van eerstgenoemde overeenkomst. Deze gedraging levert derhalve een misbruik op als waarop artikel 86, onder d), rechtstreeks doelt.

Gevolgen voor het handelsverkeer tussen Lid-Staten

- (32) De weigering in het onderhavige geval is van invloed op de handelsstromen tussen Lid-Staten. In de eerste plaats wordt het misbruik gepleegd door een Belgische onderneming en is het gericht tegen een onderneming uit een andere Lid-Staat. Vervolgens was deze gedraging bestemd om de mededinging te beperken op de lijn Brussel-London, omdat Sabena en London European vanaf het begin niet over dezelfde faciliteiten beschikten in verband met de reservering van vliegtuigplaatsen. De omstandigheid dat London European geen toegang kan krijgen tot het Saphir-systeem brengt bovendien het risico mee dat zij geen diensten kan

⁽¹⁾ Arrest United Brands, zaak 27/76, Jurispr. 1978, blz. 287, overweging 112.

⁽²⁾ Arrest Hoffmann La Roche, zaak 85/76, Jurispr. 1979, blz. 461.

exploiteren op deze route. Dit uit de markt dringen van London European als concurrent kan rechtstreeks en potentieel de handel tussen Lid-Staten ongunstig beïnvloeden aangezien de reservering hoewel deze een plaatselijke transactie is — betrekking heeft op een intracommunautaire transactie, namelijk het luchtvervoer tussen Brussel en Luton.

- (33) Hoe het ook zij, de jurisprudentie van het Hof van Justitie is constant wanneer het gedrag van een onderneming met een machtspositie gericht is op uitschakeling van een concurrent. In het arrest Zoja⁽¹⁾ heeft het Hof voor recht verklaard dat artikel 86 het oog heeft op gedragingen die afbreuk doen aan een daadwerkelijke concurrentiestructuur. Het is toch duidelijk dat de concurrentiestructuur op de lijn Brussel-Londen anders zou zijn geweest indien London European volledig toegang had kunnen krijgen tot deze markt.

Conclusies

- (34) Op grond van bovenstaande overwegingen stelt de Commissie vast dat Sabena een inbreuk heeft gepleegd op artikel 86 van het EEG-Verdrag, omdat deze onderneming, die een machtspositie bekleedt op de markt bij de aanbidding van gecomputeriseerde reservering van vliegtuigplaatsen in België, van deze machtspositie misbruik heeft gemaakt door haar weigering om London European tot het Saphir-systeem toe te laten vanwege het feit dat de tarieven van laatstgenoemde te laag waren en dat London European de bijstand ten behoeve van haar vliegtuigen op de grond had opgedragen aan een andere onderneming dan Sabena. Het handelsverkeer tussen Lid-Staten werd door dit misbruik van een machtspositie door Sabena beïnvloed.

Te treffen maatregelen

- (35) Voor zover Sabena na het optreden van de Commissie London European toegang heeft verleend tot het Saphir-systeem heeft de Commissie haar niet meer overeenkomstig artikel 3 van Verordening nr. 17 te verplichten aan deze inbreuk een einde te maken.
- (36) Overeenkomstig artikel 15 van Verordening nr. 17 kunnen inbreuken op artikel 86 worden bestraft met geldboeten van ten hoogste 1 000 000 Ecu, welk bedrag kan worden verhoogd tot 10 % van de omzet in het voorafgaande boekjaar. Er moet niet alleen rekening worden gehouden met de zwaarte, maar ook met de duur van de inbreuk.
- (37) De Commissie meent dat de gepleegde inbreuk uitermate zwaar is. De inbreuk bestond in het onderhavige geval hierin dat een kleine concurrent de toegang werd geweigerd tot een gecomputeriseerd reserveringssysteem ten einde hem af te brengen van zijn voornemen een bepaalde lijndienst uit te voeren, om hem te hinderen in zijn opzet en om hem ervan af te brengen daardoor een

element van concurrentie te introduceren. Door deze actie heeft Sabena zich niet bekommerd om een van de fundamentele doelstellingen van het Verdrag, namelijk de totstandbrenging van één markt tussen de Lid-Staten. De zwaarte van de inbreuk is des te groter omdat het gedrag van Sabena onderdeel uitmaakte van een welbepaalde ondernemingsstrategie op dit terrein. Indien zij deze strategie niet schijnt te hebben toegepast ten aanzien van andere luchtvaartmaatschappijen, dan kon dit slechts zo zijn omdat dit geval zich niet heeft voorgedaan. Dit neemt niet weg dat Sabena haar daadwerkelijk heeft gevolgd ten aanzien van London European⁽²⁾.

- (38) De inbreuk is opzettelijk gepleegd en Sabena moest terdege beseffen dat zij de mededingingsregels overtrad: haar werd namelijk op 9 april 1987 een advies voorgelegd van een functionaris van haar afdeling juridische zaken waarin zij werd gewaarschuwd dat haar gedrag aanleiding kon geven tot sancties van de Commissie op basis van artikel 86.
- (39) Naar het oordeel van de Commissie is de duur van de inbreuk in feite vrij kort geweest. Ook al kan men zich afvragen of de inbreuk niet van langere duur zou zijn geweest indien de Commissie niet tussenbeide was gekomen, een feit is dat Sabena reeds op 25 mei 1987 heeft besloten om London European tot het Saphir-systeem toe te laten. Het besluit om London European de toegang tot het systeem te weigeren was op 1 april 1987 genomen zodat de inbreuk nauwelijks twee maanden heeft geduurd. Deze vrij korte duur van de inbreuk wordt dus in aanmerking genomen bij de vaststelling van de hoogte van de geldboete.
- (40) Ten slotte rechtvaardigt ook het feit dat de Commissie Verordening nr. 17 voor het eerst toepast op de markt waarop gecomputeriseerde systemen voor de reservering worden aangeboden, het opleggen van een matige geldboete,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

Artikel 1

Sabena, Belgian World Airlines, heeft een inbreuk gepleegd op artikel 86 van het EEG-Verdrag door een gedraging ten opzichte van London European bedoeld om deze er vanaf te brengen de luchtdienst Brussel-Luton uit te voeren en/of om haar te hinderen bij haar voornemen deze luchtdienst uit te voeren, door haar de toegang te weigeren tot het Saphir-systeem met als argument dat:

- de luchtvervoertarieven van London European te laag waren;
- London European de assistentie aan de grond van haar vliegtuigen niet had opgedragen aan Sabena.

Artikel 2

Sabena wordt een geldboete opgelegd ten bedrage van 100 000 Ecu; deze boete moet binnen drie maanden na

⁽¹⁾ Gevoegde zaken 6/73 en 7/73, Jurispr. 1974, blz. 223; zie eveneens het arrest United Brands, reeds geciteerd.

⁽²⁾ Zie de nota's van 18 februari en 13 maart 1987.

de datum van kennisgeving van deze beschikking worden gestort op de rekening van de Commissie van de Europese Gemeenschappen, nr. 426-4403001-52 bij de Kredietbank, agentschap Schuman, Schumanplein 2, B-1040 Brussel, (bij betaling in Belgische frank) of op rekening nr. 426-4403003-52 bij genoemde bank (bij betaling in Ecu).

Na het verstrijken van genoemde betalingstermijn wordt het bedrag van deze boete van rechtswege verhoogd met interesten op de voet die, op de eerste werkdag van de maand waarin deze beschikking is gegeven, door het Europees Fonds voor Monetaire Samenwerking op zijn Ecu-transacties wordt toegepast, verhoogd met 3,5 procentpunten ofwel 10,75 %.

Bij betaling in de nationale valuta van de onderneming tot welke deze beschikking is gericht geschiedt de omre-

kening op basis van de wisselkoers van de dag voorafgaande aan de dag waarop, de storting plaatsvindt.

Artikel 3

Deze beschikking is gericht tot Sabena, Belgian World Airlines, Kardinaal Mercierstraat 35, 1000 Brussel, België.

Deze beschikking vormt overeenkomstig artikel 192 van het EEG-Verdrag executoriale titel.

Gedaan te Brussel, 4 november 1988.

Voor de Commissie

Peter SUTHERLAND

Lid van de Commissie

AANBEVELING VAN DE COMMISSIE

van 17 november 1988

inzake betalingssystemen en met name inzake de betrekkingen tussen de kaarthouder en de verstrekker van de kaart

(88/590/EEG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 155, tweede streepje,

Overwegende dat een van de hoofddoelstellingen van de Gemeenschap eruit bestaat uiterlijk in 1992 de interne markt te voltooien; dat betalingssystemen een wezenlijk onderdeel van die markt vormen;

Overwegende dat in punt 18 van de bijlage bij de Resolutie van de Raad van 14 april 1975 betreffende een Eerste programma van de Europese Economische Gemeenschap voor een beleid inzake bescherming en voorlichting van de consument⁽¹⁾ wordt gesteld dat de bescherming van de economische belangen van de consument op de volgende beginselen dient te berusten⁽²⁾: i) dat de kopers van goederen of diensten moeten worden beschermd tegen standaardcontracten en met name tegen uitsluiting van essentiële rechten in contracten, ii) dat de consument moet worden beschermd tegen schade die aan zijn economische belangen wordt toegebracht door onbevredigende diensten en iii) dat bij de aanbidding en verkoopbevordering van goederen en diensten, met inbegrip van financiële diensten, degene aan wie die goederen of diensten worden aangeboden of die erom heeft gevraagd, rechtstreeks noch onrechtstreeks mag worden misleid; dat in punt 24 van de bijlage bij het genoemde eerste programma wordt bepaald dat de bescherming van de consument tegen oneerlijke handelspraktijken, onder meer op het gebied van contractclausules, bij de uitvoering van het programma bij voorrang dient te worden behandeld;

Overwegende dat in het Witboek van de Commissie over de „voltooiing van de interne markt”⁽³⁾, dat in juni 1985 aan de Raad is voorgelegd, in punt 121 wordt verwezen naar de nieuwe technieken die het Europese marketing- en distributiesysteem zullen hervormen en een aangepaste bescherming van de consument noodzakelijk zullen maken, en voorts in punt 122 naar het elektronische betalingsverkeer, betaalkaarten en videotex wordt verwezen;

Overwegende dat in het beleidsdocument van de Commissie, getiteld „Een nieuwe impuls voor het beleid inzake consumentenbescherming”⁽⁴⁾, dat in juli 1985 aan de Raad werd voorgelegd en ten aanzien waarvan door de Raad op 23 juni 1986 een resolutie werd aangenomen⁽⁵⁾, in punt 34 naar het elektronisch geldverkeer wordt verwezen en in het in de bijlage daarvan opgenomen tijd-

schema een voorstel voor een richtlijn ter zake in het vooruitzicht wordt gesteld, die door de Raad in 1989 zou moeten worden vastgesteld; dat het wenselijk is om de financiële bescherming van de consument op het gebied van betalingssystemen en bepaalde andere, voor de consument beschikbare financiële diensten te versnellen; dat de vormen van financiële dienstverlening, met inbegrip van financiële zelfbediening, en de wijzen van aanschaffing van goederen en diensten, die thans in het handels- en betalingsverkeer in de Lid-Staten worden toegepast (sommige zelfs bij de consument thuis), onder uiteenlopende contractvoorwaarden worden aangeboden, waarbij de aan de consument geboden bescherming van Lid-Staat tot Lid-Staat verschilt;

Overwegende dat er in de types van financiële diensten die ter beschikking staan van en gebruikt worden door de consument, de afgelopen jaren ingrijpende wijzigingen hebben plaatsgevonden, met name op het gebied van betalingswijzen en de aanschaffing van goederen en diensten; dat nieuwe vormen daarvan tot stand zijn gekomen en een nog steeds verder reikende ontwikkeling kennen;

Overwegende dat de diverse contractvoorwaarden die thans op dit gebied in de Lid-Staten gangbaar zijn, niet alleen onderling sterk verschillen (vaak zelfs binnen een zelfde Lid-Staat), maar in sommige gevallen ook nadelig zijn voor de consument; dat een doeltreffender bescherming van de consument kan worden bereikt door het gebruik van gemeenschappelijke voorwaarden die voor al deze vormen van financiële dienstverlening gelden;

Overwegende dat de consument afdoende dient te worden geïnformeerd betreffende de contractvoorwaarden, met name de provisies en de andere kosten die de consument mogelijkerwijs voor de bedoelde diensten moet betalen, alsmede betreffende de rechten en plichten die voor hem uit de overeenkomst voortvloeien; dat in deze informatie op ondubbelzinnige wijze melding moet worden gemaakt van de omvang van de verplichtingen van de consument (hierna „contractuele houder” te noemen) als houder van een kaart of van een ander instrument waarmee hij betalingen ten gunste van derden alsmede bepaalde financiële diensten voor zichzelf kan verrichten;

Overwegende dat de bescherming van de consument als contractuele houder verder wordt verbeterd wanneer de overeenkomsten schriftelijk worden aangegaan en bepaalde minimumvermeldingen bevatten betreffende de voorwaarden van de overeenkomst, zoals de periode waarbinnen de verrichtingen normaal worden gecrediteerd, gedebiteerd of gefactureerd;

Overwegende dat een betalingsinstrument, in de vorm van een plastic kaart of in welke andere vorm ook, uitsluitend op aanvraag van de betrokkene behoort te worden afgegeven; dat de overeenkomst tussen die persoon en de

⁽¹⁾ PB nr. C 92 van 25. 4. 1975, blz. 1.

⁽²⁾ Bevestigd in punt 28 van het tweede programma (PB nr. C 133 van 3. 6. 1981, blz. 1).

⁽³⁾ Doc. COM(85) 310 def. van 14. 6. 1985.

⁽⁴⁾ Doc. COM(85) 314 def. van 27. 6. 1985.

⁽⁵⁾ PB nr. C 167 van 5. 7. 1986, blz. 1.

verstrekker van het betalingsinstrument eerst bindend behoort te worden wanneer de aanvrager het instrument heeft ontvangen en tevens van de toepasselijke voorwaarden van de overeenkomst kennis heeft genomen;

Overwegende dat het, gezien de aard van de technologie die op dit ogenblik zowel bij de vervaardiging als bij het gebruik van betalingsinstrumenten wordt toegepast, van wezenlijk belang is dat de ermee gedane verrichtingen worden geregistreerd, zodat het verloop ervan kan worden nagegaan en fouten kunnen worden hersteld; dat de contractuele houder tot die gegevens geen toegang heeft en dat bijgevolg ten aanzien van de vraag of een verrichting juist is geregistreerd en geboekt dan wel door een technische storing of een ander falen is beïnvloed, de bewijslast dient te rusten op degene die volgens het contract het betalingsinstrument aan de houder afgeeft, met name de verstrekker;

Overwegende dat de door een contractuele houder op elektronische wijze gegeven betalingsopdrachten onherroepelijk behoren te zijn, in die zin dat een aldus verrichte betaling nimmer ongedaan wordt gemaakt; dat aan de contractuele houder van de verrichtingen die hij met behulp van een betalingsinstrument doet, een opgave moet worden bezorgd;

Overwegende dat gemeenschappelijke regels dienen te worden vastgelegd ten aanzien van de aansprakelijkheid van de verstrekker voor niet-uitvoering dan wel gebrekkige uitvoering van betalingsopdrachten en aanverwante verrichtingen van een contractuele houder, alsmede voor transacties waarvoor de contractuele houder geen toestemming heeft gegeven, onverminderd de eigen verplichtingen van de contractuele houder in geval van verlies, diefstal of kopiëren van betalingsinstrumenten;

Overwegende dat voorts gemeenschappelijke contractvoorwaarden dienen te worden vastgesteld ten aanzien van de gevolgen voor de contractuele houder wanneer hij zijn betalingsinstrument verliest of wanneer het wordt gestolen dan wel gekopieerd;

Overwegende dat het met het oog op het functioneren van elektronische betaalnetwerken en het internationale

gebruik van betalingsinstrumenten noodzakelijk is dat een bepaald minimum aan gegevens betreffende een contractuele houder over de grenzen heen kan worden doorgegeven, zij het onder bepaalde voorwaarden;

Overwegende dat de Commissie op de tenuitvoerlegging van deze aanbeveling zal toezien en dat zij, indien zij na twaalf maanden tot de bevinding komt dat de tenuitvoerlegging onbevredigend is, passende maatregelen zal nemen,

BEVEELT AAN:

Uiterlijk twaalf maanden na de datum van deze aanbeveling:

1. oefenen verstrekkers van betalingsinstrumenten en leveranciers van systemen hun werkzaamheden uit in overeenstemming met het bepaalde in de bijlage bij deze aanbeveling;
2. zien de Lid-Staten ter vergemakkelijking van de in de bijlage bedoelde verrichtingen erop toe dat gegevens inzake de contractuele houders mogen worden doorgegeven maar dat de betrokken gegevens:
 - tot het vereiste minimum worden beperkt, en
 - door allen te wier kennis zij tijdens die verrichtingen worden gebracht, vertrouwelijk worden behandeld.

Gedaan te Brussel, 17 november 1988.

Voor de Commissie
Grigoris VARFIS
Lid van de Commissie

BIJLAGE

1. Deze bijlage is van toepassing op de volgende verrichtingen :
 - elektronische betaling waarbij gebruik wordt gemaakt van een kaart, in het bijzonder bij verkooppunten ;
 - het opnemen van bankbiljetten, het storten van bankbiljetten en het deponeren van cheques, en daarmee samenhangende verrichtingen bij elektronische apparatuur zoals gelduitgifteautomaten en automatische transactiemachines ;
 - niet elektronische betaling met een kaart, waaronder methoden waarbij een handtekening nodig is en een bon wordt geproduceerd, doch waaronder geen kaarten zijn begrepen met als enige functie om per cheque gedane betalingen te garanderen ;
 - een door een persoon zonder gebruik van een kaart gedane elektronische betaling, zoals thuisbankieren.
2. In de zin van deze bijlage wordt verstaan onder :
 - „Betalinginstrument” : een kaart of een ander middel waarmee een gebruiker daarvan de in punt 1 vermelde verrichtingen kan uitvoeren.
 - „Verstrekker” : degene die in het kader van zijn beroepsactiviteiten een ander ingevolge een met deze gesloten overeenkomst een betalinginstrument verstrekt.
 - „Leverancier van systemen” : degene die een financieel produkt onder een specifieke handelsnaam beschikbaar stelt, gewoonlijk met een netwerk, zodat betalinginstrumenten voor de in punt 1 genoemde verrichtingen kunnen worden gebruikt.
 - „Contractuele houder” : degene die krachtens een tussen hem en een verstrekker gesloten overeenkomst houder is van een betalinginstrument.
 - „Bedrijfsgebonden kaart” : een door een detailhandelaar/dienstverlener aan diens klant, of door een groep detailhandelaars/dienstverleners aan hun klanten verstrekte kaart om, zonder daarmee toegang te geven tot een bankrekening, gemakkelijker te kunnen betalen voor goederen of diensten die uitsluitend van de detailhandelaar(s)/dienstverlener(s) die de kaart heeft (hebben) verstrekt of van de detailhandelaars/dienstverleners die de kaart ingevolge een overeenkomst aanvaarden, worden gekocht.
- 3.1. Iedere verstrekker zorgt voor de schriftelijke vastlegging van de volledige en billijke voorwaarden van de overeenkomst, die op de verstrekking en het gebruik van de betalinginstrumenten van toepassing zijn.
- 3.2. Deze voorwaarden van de overeenkomst dienen te zijn gesteld :
 - in gemakkelijk te begrijpen bewoordingen en in een zodanig heldere vorm dat zij gemakkelijk leesbaar zijn ;
 - in de taal of talen die voor deze of soortgelijke doeleinden in de regio's waar de voorwaarden van de overeenkomst worden aangeboden, gewoonlijk wordt, onderscheidenlijk worden gebruikt.
- 3.3. In de voorwaarden van de overeenkomst wordt van de eventuele kosten (waaronder de rente) die de contractuele houder aan de verstrekker moet betalen, de berekeningsgrondslag aangegeven.
- 3.4. In de voorwaarden van de overeenkomst wordt aangegeven :
 - of de debitering of creditering voor de verrichtingen onmiddellijk zal geschieden en zoniet, binnen welke termijn dit zal geschieden ;
 - voor de verrichtingen waarvoor de contractuele houder wordt gefactureerd, binnen welke termijn dit zal geschieden.
- 3.5. De voorwaarden van de overeenkomst kunnen slechts door de partijen in onderlinge overeenstemming worden gewijzigd ; deze overeenstemming wordt evenwel geacht aanwezig te zijn indien de verstrekker een wijziging van de voorwaarden van de overeenkomst voorstelt en de contractuele houder, na daarvan bericht te hebben ontvangen, van het betalinginstrument gebruik blijft maken.
- 4.1. De voorwaarden van de overeenkomst dienen aan te geven dat de contractuele houder tegenover de verstrekker verplicht is :
 - a) alle passende maatregelen te nemen om voor de veiligheid van het betalinginstrument en het middel (zoals een persoonlijk identificatienummer of een persoonlijke identificatiecode) waarmee het kan worden gebruikt, zorg te dragen ;
 - b) de verstrekker of een centraal bureau kennis te geven :
 - van verlies of diefstal of van het kopiëren van het betalinginstrument of van het middel waarmee het kan worden gebruikt ;
 - van de boeking op de rekening van de contractuele houder van onrechtmatig uitgevoerde transacties ;
 - van elke fout of onregelmatigheid bij het voeren van die rekening door de verstrekker, en wel zo spoedig mogelijk na deze voorvallen te hebben bemerkt ;
 - c) het eventuele persoonlijke identificatienummer of de eventuele persoonlijke identificatiecode van de contractuele houder niet aan te brengen op het betalinginstrument noch op iets dat hij gewoonlijk samen met het betalinginstrument bewaart of bij zich heeft, vooral indien zij waarschijnlijk te zamen zullen worden verloren, gestolen of gekopieerd ;
 - d) een door hem met behulp van zijn betalinginstrument gegeven opdracht niet in te trekken.

- 4.2. In de voorwaarden van de overeenkomst dient te worden aangegeven dat, mits de contractuele houder aan zijn verplichtingen uit hoofde van punt 4.1, onder a), b), eerste streepje, en c), voldoet en hij niet anderszins bij het gebruik van zijn betalingsinstrument frauduleus handelt, hij na kennisgeving te hebben gedaan niet voor de uit dit gebruik voortvloeiende schade aansprakelijk is.
- 4.3. De voorwaarden van de overeenkomst dienen aan te geven dat de verstrekker tegenover de contractuele houder verplicht is van het persoonlijke identificatienummer of de persoonlijke identificatiecode of van eventuele soortgelijke vertrouwelijke gegevens van de contractuele houder uitsluitend aan de contractuele houder zelf mededeling te doen.
5. Een betalingsinstrument wordt uitsluitend toegezonden aan iemand die een verzoek daartoe heeft gedaan en de overeenkomst tussen de verstrekker en de contractuele houder wordt geacht te zijn gesloten op het tijdstip dat de verzoeker het betalingsinstrument en een exemplaar van de door hem aanvaarde voorwaarden van de overeenkomst heeft ontvangen.
- 6.1. De verstrekkers houden van de in punt 1 bedoelde verrichtingen een interne registratie bij of laten dit doen en wel op een zodanig degelijke wijze dat de verrichtingen kunnen worden nagegaan en fouten kunnen worden hersteld. Hiertoe treffen de verstrekkers de nodige voorzieningen met de leveranciers van systemen.
- 6.2. In een geschil met een contractuele houder over een in punt 1, streepjes 1, 2 en 4, bedoelde verrichting in verband met de aansprakelijkheid voor een onrechtmatig uitgevoerde elektronische betaling, dient de verstrekker te bewijzen dat de verrichting juist was geregistreerd en juist was geboekt en niet door een technische storing of een ander falen was beïnvloed.
- 6.3. Aan de contractuele houder wordt op diens verzoek een bewijsstuk van elk van zijn verrichtingen verstrekt, hetzij onmiddellijk, hetzij kort nadat hij de betrokken verrichting heeft voltooid; bij betaling bij een verkooppunt geldt evenwel als bedoeld bewijsstuk de kassabon die door de detailhandelaar/dienstverlener bij de aankoop wordt verstrekt en waarop de referenties met betrekking tot het betalingsinstrument zijn vermeld.
- 7.1. Onverminderd het bepaalde in de punten 4 en 8 is de verstrekker tegenover een contractuele houder aansprakelijk:
 - voor de niet-uitvoering of de gebrekkige uitvoering van de verrichtingen van de contractuele houder als bedoeld in punt 1, zelfs indien een verrichting op gang is gebracht op elektronische apparaten die niet onder de rechtstreekse of uitsluitende controle van de verstrekker staan;
 - voor verrichtingen waarvoor de contractuele houder geen toestemming heeft gegeven.
- 7.2. Behoudens het bepaalde in punt 7.3 is de in punt 7.1 bedoelde aansprakelijkheid als volgt beperkt:
 - bij niet-uitvoering of gebrekkige uitvoering van een verrichting is de aansprakelijkheid beperkt tot het bedrag van de niet of gebrekkig uitgevoerde verrichting;
 - bij een onrechtmatig uitgevoerde verrichting strekt de aansprakelijkheid zich uit tot het bedrag dat nodig is om de contractuele houder weer in dezelfde positie te plaatsen als waarin hij zich bevond voordat de onrechtmatig uitgevoerde verrichting plaatsvond.
- 7.3. Eventuele verdere financiële gevolgen en met name problemen inzake de vraag in hoeverre de schade moet worden vergoed, vallen onder de wet die van toepassing is op de tussen de verstrekker en de contractuele houder gesloten overeenkomst.
- 8.1. Elke verstrekker biedt zijn klanten dag en nacht de mogelijkheid om van het verlies, de diefstal of het kopiëren van hun betalingsinstrumenten kennis te geven; de mogelijkheid van kennisgeving dient evenwel in het geval van bedrijfsgebonden kaarten slechts gedurende de openingstijden van de verstrekker open te staan.
- 8.2. Zodra de contractuele houder de verstrekker of een centraal bureau overeenkomstig punt 4.1, onder b), heeft verwittigd, is de contractuele houder niet langer aansprakelijk; deze bepaling geldt echter niet indien de contractuele houder uiterst onzorgvuldig of frauduleus heeft gehandeld.
- 8.3. De contractuele houder draagt het verlies dat hij tot het tijdstip van kennisgeving ten gevolge van verlies, diefstal of het kopiëren van betalingsinstrumenten heeft geleden, doch slechts tot ten hoogste de tegenwaarde van 150 Ecu per voorval, behoudens indien hij uiterst onzorgvuldig of frauduleus heeft gehandeld.
- 8.4. Zelfs indien de contractuele houder uiterst onzorgvuldig of frauduleus heeft gehandeld, is de verstrekker, zodra hij de kennisgeving heeft ontvangen, verplicht alle mogelijke maatregelen te nemen om verder gebruik van het betalingsinstrument te verhinderen.